



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第20/2007號行政長官公告，命令公佈二零零七年三月二十九日更新的受聯合國安全理事會第1596（2005）號決議第13段及第15段規定的措施約束的個人及實體名單。..... 6930

批示摘錄數份。..... 6950

行政法務司司長辦公室：

第18/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂文化中心空調改善工程（第四期）的承攬合同的簽署人。..... 6951

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2007, que manda publicar a lista das pessoas singulares e das entidades afectadas pelas medidas impostas pelos n.ºs 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, tal como actualizada à data de 29 de Março de 2007. 6930

Extractos de despachos. 6950

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Beneficiação do Sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau (4.ª fase)». 6951

第19/2007號行政法務司司長批示，訂定若干關於監督公共行政工作人員評核及獎賞制度實行時行政暨公職局須遵守的事項。.....	6951	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2007, que determina sobre a monitorização da implementação dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos dos trabalhadores da Administração Pública que os SAFP devem cumprir.	6951
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第76/2007號經濟財政司司長批示，調整撥予國際法事務辦公室常設基金的總金額。.....	6952	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2007, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional.	6952
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第58/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為向該局路氹分局提供及安裝閉路電視監察及錄影系統設備的公證合同的簽署人。.....	6953	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 58/2007, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de equipamentos do sistema de câmara de vídeo, com capacidade de gravação e de vigilância para a Delegação da PJ no Cotai.	6953
批示摘錄一份。.....	6953	Extracto de despacho.	6953
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第66/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂第二屆亞洲室內運動會清潔服務的合同的簽署人。.....	6954	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2007, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza aos 2. ^{os} Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau.	6954
第67/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊學院院長，作為簽訂購買電腦和多媒體網路教學系統的合同的簽署人。.....	6954	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto de Formação Turística, como outorgante, no contrato de aquisição de computadores e sistema educativo de rede de multimédia.	6954
第68/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章和圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務的合同的簽署人。.....	6954	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau».	6954
第69/2007號社會文化司司長批示，委任澳門境外旅遊危機處理辦公室的成員。.....	6955	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2007, que designa os membros do Gabinete no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior.	6955
批示摘錄一份。.....	6956	Extracto de despacho.	6956
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第75/2007號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓位於澳門半島沙梨頭街106號、昔日108號及無門牌編號的房地產所統一組成的一幅以長期租借制度批出的地段。.....	6956	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2007, que autoriza a transmissão onerosa dos prédios n.º 106, outrora n.º 108 e sem número da Rua do Patane, na península de Macau, resultando da unificação um lote de terreno, em regime de concessão por aforamento.	6956
審計署：		Comissariado da Auditoria	
批示摘錄一份。.....	6963	Extracto de despacho.	6963
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄一份。.....	6963	Extracto de deliberação.	6963
批示摘錄數份。.....	6964	Extractos de despachos.	6964

檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	6964	Extractos de despachos.	6964
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	6966	Extractos de despachos.	6966
澳門基金會：		Fundação Macau:	
批示摘錄一份。.....	6967	Extracto de despacho.	6967
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	6969	Extractos de despachos.	6969
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	6971	Extractos de despachos.	6971
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	6972	Extractos de deliberações.	6972
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	6974	Extracto de despacho.	6974
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	6974	Extracto de despacho.	6974
聲明書數份。.....	6975	Declarações.	6975
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	6986	Extractos de despachos.	6986
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	6986	Extractos de despachos.	6986
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	6987	Extracto de despacho.	6987
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	6989	Extractos de despachos.	6989
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	6996	Extractos de despachos.	6996
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6997	Extractos de despachos.	6997
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	6998	Extracto de despacho.	6998
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	6998	Extractos de despachos.	6998
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	6999	Extractos de despachos.	6999
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	7003	Extractos de despachos.	7003

文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	7007	Extractos de despachos.....	7007
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	7008	Extractos de despachos.....	7008
准照摘錄數份。.....	7008	Extractos de licenças.....	7008
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	7009	Extractos de despachos.....	7009
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	7010	Extractos de despachos.....	7010
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	7011	Extracto de despacho.....	7011
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	7011	Extracto de despacho.....	7011
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
更正批示摘錄一份。.....	7016	Rectificação de extracto de despacho.....	7016
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	7016	Extractos de despachos.....	7016
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份。.....	7017	Extracto de despacho.....	7017
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	7017	Extracto de despacho.....	7017
電信管理局：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
批示摘錄數份。.....	7018	Extractos de despachos.....	7018
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	7019	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	7019
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程入學試的應考人成績表。.....	7019	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista.	7019
為晉升檢察院首席書記員而設的培訓課程入學試的應考人成績表。.....	7021	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público principal.	7021
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	7022	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	7022
公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	7023	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista.	7023

身份證明局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 7023

公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 7024

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 7024

民政總署佈告：

告示一則，關於若干新街道的命名。 7025

經濟局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 7026

財政局佈告：

通告一則，更正刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》的第23/DIR/2007號批示的中文版本。 7027

澳門財稅廳佈告：

告示一則，關於職業稅的申駁事宜。 7028

告示一則，關於繳納所得補充稅。 7028

將若干權限授予及轉授予兩名稅務執行處助理處長（重新公佈）。 7029

將若干權限授予兩名副局長（重新公佈）。 7030

勞工事務局佈告：

將若干權限授予及轉授予各副局長、研究及資訊廳廳長及行政財政處處長。 7032

澳門金融管理局佈告：

二零零七年四月三十日的資產負債分析表。 7037

二零零七年五月三十一日的資產負債分析表。 ... 7039

治安警察局佈告：

通告一則，關於開考普通職程、音樂職程及機械職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程八十缺、音樂職程四缺及機械職程兩缺。 7041

消防局佈告：

通告一則，關於開設升級課程考試，以填補十六個高級消防員空缺。 7041

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 7023

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 7024

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. 7024

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Edital sobre a designação de várias vias públicas. 7025

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 7026

Direcção dos Serviços de Finanças:

Aviso de rectificação da versão chinesa do Despacho n.º 23/DIR/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2007, II Série, de 25 de Julho. 7027

Repartição de Finanças de Macau:

Edital sobre reclamação do imposto profissional. 7028

Edital sobre o pagamento do imposto complementar de rendimentos. 7028

Delegação e subdelegação de competências nos dois chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais. (nova publicação). 7029

Delegação de competências nos dois subdirectores. (nova publicação) 7030

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Delegação e subdelegação de competências nos subdirectores, chefe do Departamento de Estudos e Informática e chefe da Divisão Administrativa e Financeira. 7032

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Abril de 2007. 7037

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2007. 7039

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de mecânico com vista ao preenchimento de oitenta vagas de ordinária, quatro de músico e duas de mecânico. 7041

Corpo de Bombeiros:

Aviso sobre a abertura do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dezasseis vagas de bombeiro-ajudante. 7041

衛生局佈告：

- 為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 7042
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺開考的臨時名單。 7042
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員三缺開考的臨時名單。 7042
- 公告一則，關於張貼入讀專科培訓的開考的准考人確定名單。 7043
- 通告一則，關於撤銷兒科專科醫務顧問、婦產科專科醫務顧問及內科專科醫務顧問級別的開考程序。 7043

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、特級技術輔導員三缺、首席技術輔導員一缺、特級助理技術員一缺、首席行政文員三缺一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 7044

旅遊局佈告：

- 公告一則，關於“製作澳門宣傳片及廣告片”的公開招標。 7044

公證署公告及其他公告

- 澳門流行歌舞協會——章程。 7046
- 澳門長者健康促進協會——章程。 7046
- 澳門國際時尚聯合會——章程。 7047
- 北京街街坊福利會——章程。 7050
- 澳門詩社——章程。 7051
- 澳門社會綜合研究學會——章程。 7051
- 中華文化交流協會——修改章程。 7052
- 中國——澳門汽車總會——修改章程。 7053
- 澳門和聲戲劇曲藝會——修改章程。 7054
- 澳門診療技術員協會——修改章程。 7055
- 何鴻燊博士醫療拓展基金會——修改章程。 7057
- 澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零七年六月三十日。 7058

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. 7042
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 7042
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática assessor. 7042
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso de prestação de provas para ingresso no internato complementar. 7043
- Aviso que determina a anulação dos procedimentos dos concursos de habilitação aos graus de consultor de pediatria, consultor de ginecologia e obstetrícia e de consultor de medicina interna. 7043

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, três de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal, uma de técnico auxiliar especialista, três de oficial administrativo principal, e duas de primeiro-oficial. 7044

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Anúncio do concurso público para a «Adjudicação da prestação dos serviços de produção de vídeo promocional de Macau e TV spots». 7044

Anúncios notariais e outros

- Associação de Dança de Música de Pop de Macau. — Estatutos 7046
- Associação Promotora de Saúde de Idoso de Macau. — Estatutos. 7046
- Federação de Moda Internacional de Macau. — Estatutos. 7047
- Associação para Benefícios dos Moradores na Rua de Pequim. — Estatutos. 7050
- Associação da Poesia de Macau. — Estatutos. 7051
- Associação de Estudos Sintético Social de Macau. — Estatutos. 7051
- Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa. — Alteração de estatutos. 7052
- Automóvel Clube de Macau – China. — Alteração de estatutos. 7053
- Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Harmonia de Macau. — Alteração de estatutos. 7054
- Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau. — Alteração de estatutos. 7055
- Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina. — Alteração de estatutos. 7057
- Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007. 7058

澳門通股份有限公司——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7059	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7059
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7060	永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行。— Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7060
匯業銀行有限公司——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7061	Banco Delta Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7061
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7062	Banco de Construção da China (Macau), S.A.. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7062
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7063	Caixa Geral de Depósitos, Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7063
創興銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零七年六月三十日。.....	7064	Chong Hing Bank, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2007.	7064
聯豐亨保險有限公司——二零零六年度營業帳目報告。.....	7065	Luen Fung Hang Insurance Company Limited. — Relatório das contas do exercício de 2006.	7065
聯豐亨人壽保險股份有限公司——二零零六年度營業帳目報告。.....	7069	Luen Fung Hang Life Limited. — Relatório das contas do exercício de 2006.	7069

附註：本期附二零零七年上半年《澳門特別行政區公報》第二組的總目錄。

Nota: Acompanha este número o índice do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau da II Série, referente ao 1.º semestre de 2007.

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第20/2007號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2007

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會有關剛果民主共和國局勢的四月十八日第1596(2005)號決議，該決議公佈於二零零五年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》的第二組；

又鑑於經第1533(2004)號決議設立的聯合國安全理事會委員會於二零零七年三月二十九日對受第1596(2005)號決議第13段及第15段規定的措施約束的個人及實體名單作出更新；

同時，鑑於本份二零零七年三月二十九日最新版名單取代了同一名單過往的版本，尤其是取代了二零零五年十二月十四日的版本，且已包含於二零零六年八月十八日(SC/8816號文件)、二零零七年二月六日(SC/8948號文件)及二零零七年三月二十九日(SC/8987號文件)所作的更新；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於二零零七年三月二十九日更新的、受安全理事會第1596(2005)號決議第13段及第15段規定的措施約束的個人及實體名單的有用部分的英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零零七年八月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1596 (2005), de 18 de Abril, relativa à situação na República Democrática do Congo, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 44, de 3 de Novembro de 2005;

Considerando ainda que, em 29 de Março de 2007, o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela Resolução n.º 1533 (2004), procedeu a mais uma actualização da lista das pessoas singulares e das entidades afectadas pelas medidas impostas pelos n.ºs 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005);

Mais considerando que a lista com a presente redacção de 29 de Março de 2007 substitui as anteriores versões desta mesma lista, nomeadamente a versão de 14 de Dezembro de 2005, e integra as actualizações de 18 de Agosto de 2006 (*documento SC/8816*), de 6 de Fevereiro de 2007 (*documento SC/8948*) e de 29 de Março de 2007 (*documento SC/8987*);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das pessoas singulares e das entidades afectadas pelas medidas impostas pelos n.ºs 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005) do Conselho de Segurança, tal como actualizada à data de 29 de Março de 2007, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 3 de Agosto de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**LIST OF INDIVIDUALS AND ENTITIES SUBJECT TO THE MEASURES IMPOSED BY
PARAGRAPHS 13 AND 15 OF SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1596 (2005)
(last updated on 29 March 2007)**

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			Former RCD-ML leader, exercising influence over policies and maintaining command and control over the activities of RCD-ML forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		Congolese Know as: "Commandant Jérôme"	Former President of UCD/FAPC. FAPC's control of illegal border posts between Uganda and the RDC – a key transit route for arms flow. As President of the FAPC, he exercises influence over policies and maintains command and control over the activities of FAPC forces, which have been involved in arms trafficking and, consequently, in violations of the arms embargo. Given the rank of General in the FARDC in December 2004.
KATANGA	Germain			Congolese Under house arrest in Kinshasa, from March 2005 for FRPI involvement in human rights abuses.	FRPI Chief. Appointed General in the FARDC in December 2004. Involved in weapons transfers, in violation of the arms embargo.
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	24 May 1961 Mulashe, RDC	Congolese Passport Number: C0323172 Resident of Butembo. Gold trader, owner of Butembo Airlines and Congocom Trading House in Butembo.	Kisoni participated in militia financing through gold trading (buying from FNI and selling to Uganda Commercial Impex (UCI Ltd) and smuggling across the DRC/Uganda border. Kisoni's support of an illegal armed group (FNI) through a personal commercial relationship with NJABU (an individual already subject

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					to sanctions under resolution 1596 (2005) is in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
LUBANGA	Thomas		Ituri	Congolese Arrested in Kinshasa from March 2005 for UPC/L involvement in human rights abuses violations.	President of the UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20 August 1973, Bunia	Congolese Known as: "Chief Kahwa" "Kawa"	Ex-President of PUSIC, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003) involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo. In prison in Bunia since 04/05 for sabotage of the Ituri peace process.
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	28 December 1965, Bashali, Masisi 29 December 1965, Goma, DRC (formerly Zaire)	Congolese Based in Goma Address: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Owner/Manager of the Compagnie Aérienne des Grands Lacs and of Great Lakes Business Company, whose aircraft were used to provide assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003). Also responsible for disguising information on flights and cargo apparently to allow for the violation of the arms embargo.
MUDACUMURA	Sylvestre			Rwandan Known as: "Radja" "Mupenzi Bernard" "General Major Mupenzi"	FDLR Commander on the ground, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of the FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					trafficking, in violation of the arms embargo.
MURWANASHY- AKA	Dr Ignace	Ignace	14 May 1963, Butera (Rwanda) Ngoma, Butare (Rwanda)	Rwandan Resident in Germany	President of the FDLR, exercising influence over policies, and maintaining command and control over the activities of the FDLR forces, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo.
MUSONI	Straton	IO Musoni	6 April 1961 (possibly 4 June 1961) Mugambazi, Kigali, Rwanda	Based in Germany	1 st vice-president of Forces Démocratiques de Libération du Rwanda (FDLR) in Europe. Through his leadership of FDLR, a foreign armed group operating in DRC, Musoni is impeding the disarmament and voluntary repatriation of resettlement of combatants belonging to those groups, in breach of resolution 1649 (2005).
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	South Kivu	Congolese (South Kivu) Currently detained in Rwanda Known as: “Colonel Mutebutsi”	Former FARDC Deputy Military Regional Commander of the 10 th MR in April 2004, dismissed for indiscipline and joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take town of Bukavu in May 04 by force. Implicated in the receipt of weapons outside of FARDC structures and provision of supplies to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in arms trafficking, in violation of the arms embargo.
NGUDJOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“Colonel” or “General”	FNI Chief of Staff and former Chief of Staff of the FRPI, exercising influence over policies and maintaining command and control the activities FRPI forces, one of armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003),

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					responsible for trafficking of arms, in violation of the arms embargo. Arrested by MONUC in Bunia in October 2003.
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Arrested and placed under house arrest in Kinshasa from March 2005 for FNI involvement in human rights abuses.	President of FNI, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo.
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	6 February 1967 North Kivu/ Rutshuru 2 February 1967	Congolese Currently unlocated. Sightings in Rwanda and Goma. Known as: "General Nkunda"	Former RCD-G General. Joined forces with other renegade elements of former RCD-G to take Bukavu in May 04 by force. In receipt of weapons outside of FARDC in violation of the arms embargo. Founder, National Congress for the People's Defense, 2006; Senior Officer, Rally for Congolese Democracy – Goma (RCD-G), 1998-2006; Officer Rwandan Patriotic Front (RPF), 1992-1998.
NYAKUNI	James			Ugandan	Trade partnership with Commandant Jérôme, particularly smuggling across the DRC/Uganda border, including suspected smuggling of weapons and military material in unchecked trucks. Violation of the arms embargo and provision of assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), including financial support that allows them to operate militarily.
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	6 June 1949, Ariwara	Congolese Known as: "Omari" "Mr. Omari"	President of FEC in Aru territory. Financial schemes with Commandant Jérôme and FAPC and smuggling across the DRC/Uganda border, allowing supplies and cash to be made available to Commandant Jérôme and his troops.

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
					Violation of the arms embargo, including by providing assistance to armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003).
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		Congolese Know as: “Terminator” “Major”	UPC/L military commander, exercising influence over policies and maintaining command and control over activities of the UPC/L, one of the armed groups and militias referred to in paragraph 20 of Res. 1493 (2003), involved in the trafficking of arms, in violation of the arms embargo. He was appointed General in the FARDC in December 2004 but refused to accept the promotion, therefore remaining outside of the FARDC.
BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, DRC	Privately- owned airline, operates out of Butembo	Kambale Kisoni used his airline to transport FNI gold, rations and weapons between Mongbwalu and Butembo. This constitutes ‘provision of assistance’ to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, DRC Tel: +253 (0) 99 983 784	Gold trading house in Butembo	CONGOCOM is owned by Kambale Kisoni. Kisoni acquires almost all the gold production in the Mongbwalu district, which is controlled by the FNI. The FNI derive substantial income from taxes imposed on this production. This constitutes ‘provision of assistance’ to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES			CAGL Avenue Président Mobutu Goma, DRC (CAGL also has an		CAGL and GLBC are companies owned by Douglas MPAMO, an individual already subject to sanctions under resolution 1596 (2005).

Last name	First name	Alias	Date of birth / Place of birth	Passport/ Identifying information	Designation / Justification
BUSINESS COMPANY (GLBC)			office in Gisenyi, Rwanda) GLBC, PO Box 315, Goma, DRC (GLBC also has an office in Gisenyi, Rwanda)		CAGL and GLBC were used to transport arms and ammunition in violation of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
MACHANGA			Kampala, Uganda	Gold Export Company in Kampala (Director: Mr. Rajua)	MACHANGA bought gold through a regular commercial relationship with traders in the DRC tightly linked to militias. This constitutes 'provision of assistance' to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).
TOUS POUR LA PAIX ET I.E DEVELOPPEMENT (NGO)		TPD	Goma, North Kivu		Implicated in violation of the arms embargo, by providing assistance to RCD-G, particularly in supplying trucks to transport arms and troops, and also by transporting weapons to be distributed to parts of the population in Masisi and Rutshuru, North Kivu, in early 2005.
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			Kakoja Street, Kisemete, Kampala, Uganda Tel: +256 41 533 578/9; Alternative address: PO Box 22709 Kampala, Uganda	Gold export company in Kampala	UCI bought gold through a regular commercial relationship with traders in the RDC tightly linked to militias. This constitutes 'provision of assistance' to illegal armed groups in breach of the arms embargo of resolutions 1493 (2003) and 1596 (2005).

受安全理事會第 1596 (2005) 號決議第 13 段及第 15 段

規定的措施約束的個人及實體名單

(於 2007 年 3 月 29 日更新)

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			剛果爭取民主聯盟-解放運動，即剛果民盟-解運 (RCD-ML) 前領袖，對有關決策具影響力，並操控該組織屬下部隊的活動。該組織為第 1493 (2003) 號決議第 20 段所指的、負責進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		剛果 被稱為： “ Jérôme 指揮官 ”	剛果人民武裝力量 UCD (UCD/FAPC) 前主席，替剛果人民武裝力量 (FAPC) 監控烏干達與剛果民主共和國接壤的非法邊境站，此邊境站是一條販運軍火的要道。擔任剛果人民武裝力量 (FAPC) 主席時，對有關決策具影響力，並操控該組織屬下部隊進行涉及違反軍火禁運的武器販賣。2004 年 12 月獲授予剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍軍銜。
KATANGA	Germain			剛果 因牽涉伊圖里愛國抵抗陣線，即抵抗陣線 (FRPI) 的侵犯人權行為而自 2005 年 3 月起被軟禁於金沙薩。	抵抗陣線 (FRPI) 首領，2004 年 12 月獲任命為剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍，牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣。

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	1961年 5 月 24 日 剛果民主共和國 Mulashe	剛果 護照編號： C0323172 布藤博居民；布藤博的黃金買賣商、布藤博航空公司和 Congocom 貿易行的所有人。	Kisoni 透過買賣黃金和在剛果民主共和國與烏干達接壤的邊境走私黃金【從民族主義與融和主義者陣線，即民族陣線 (FNI) 購入，向 Uganda Commercial Impex (UCI Ltd) 出售】，資助民兵。Kisoni 違反第 1493(2003) 號和第 1596(2005) 號決議的軍火禁運規定，透過與受第 1596(2005) 號決議制裁的 NJABU 的私人商業關係向非法武裝團體民族陣線 (FNI) 提供援助。
LUBANGA	Thomas		伊圖里	剛果 因牽涉剛果愛國者聯盟 / 魯班加派，即剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 的侵犯及違反人權行為而自 2005 年 3 月起被拘禁於金沙薩。	剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 主席，該組織為第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	1973 年 8 月 20 日 布尼亞	剛果 被稱為： “Kahwa 首領” “Kawa”	統一和保衛剛果完整黨，即統一保衛黨 (PUSIC) 上任主席，該組織為第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。其本人因妨礙伊圖里的和平進程而自 2005 年 4 月起被拘禁於布尼亞。
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	1965 年 12 月 28 日 位於 Masisi	剛果 以戈馬為基地	Compagnie Aérienne des Grands Lacs 及 Great Lakes

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
			的 Bashali 1965 年 12 月 29 日 剛果民主 共和國戈 馬（從前 的 Zaire）	地址：戈馬 Kanyamuhanga 大 樓 52	Business Company 的所有人/經 理，該兩間公 司屬下的航空 器會用於協助 第 1493 (2003) 號決議第 20 段 所指的武裝團 體和民兵。其 本人亦負責隱 瞞航班及貨物 的資料，公然 縱容違反軍火 禁運。
MUDACUMURA	Sylvestre			盧旺達 被稱為： “Radja” “Mupenzi Bernard” “Mupenzi 少將”	解放盧旺達民 主力量，即盧 民主力量 (FDLR)戰地指 揮官，對有關 決策具影響 力，並操控該 組織屬下部 隊的活動。該 組織為第 1493 (2003) 號決 議第 20 段所 指的、牽涉進 行違反軍火禁 運的武器販賣 的武裝團體和 民兵之一。
MURWANA- SHYAKA	Dr. Ignace	Ignace	1963 年 5 月 14 日 Butera (盧旺達) 布塔雷 Ngoma (盧 旺達)	盧旺達 德國居民	盧民主力量 (FDLR)主席， 對有關決策具 影響力，並操 控該組織屬下 部隊的活動。 該組織為第 1493 (2003) 號決議第 20 段 所指的、牽涉 進行違反軍火 禁運的武器販 賣的武裝團體 和民兵之一。
MUSONI	Straton	IO Musoni	1961 年 4 月 6 日 (可 能是 1961 年 6 月 4 日) 盧旺達基 加利市 Mugambazi	以德國為基地	盧民主力量 (FDLR)在歐洲 的第一副主席。 Musoni 作為盧 民主力量 (FDLR) (在剛果民主共 和國境內活動 的外國武裝團 體)的領導， 違反第 1649 (2005) 號決 議的規定， 阻礙屬下戰 鬥人員解除

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					武裝和自願返回本國或重新定居。
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	南基伍	剛果（南基伍） 現被拘留於盧旺達。 被稱為： “ Mutebutsi 上校”	剛果民主共和國武裝部隊（FARDC）第十軍區的前軍區副指揮官，2004年4月因違反紀律而被革職，2004年5月聯合其他前剛果爭取民主聯盟-戈馬派，即剛果民盟-戈馬派（RCD-G）的叛軍以武力佔領布卡武。曾牽涉在剛果民主共和國武裝部隊（FARDC）以外接收武器，並向第1493（2003）號決議第20段所指的武裝團體和民兵提供補給，違反軍火禁運。
NGUDJOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“上校”或“將軍”	民族陣線（FNI）參謀長及抵抗陣線（FRPI）前參謀長，對有關決策具影響力，並操控抵抗陣線（FRPI）屬下部隊的活動。該組織為第1493（2003）號決議第20段所指的、負責進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。2003年10月於布尼亞遭聯合國組織剛果民主共和國特派團逮捕。
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		因牽涉民族陣線（FNI）侵犯人權行為而自2005年3月起遭逮捕，並被軟禁於金沙薩。	民族陣線（FNI）主席，該組織為第1493（2003）號決議第20段所指的、進行違反軍火禁運的武裝團體和民兵之一。
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent	1967年2月6日	剛果 目前下落不明。	剛果民盟-戈馬派（RCD-G）前將軍，2004年

姓氏	名字	別名	出生日期/ 出生地點	護照/ 確認身份資料	職稱/理由
		Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	北基伍 /Rutshuru 1967年2 月2日	曾在盧旺達及戈 馬露面。 被稱為： “Nkunda將軍”	5月聯合該組 織的其他叛軍 以武力佔領布 卡武，並在剛 果民主共和國 武裝部隊 (FARDC)以外 接收武器，違 反軍火禁運。 National Congress for the People's Defense 創辦人 (2006年); 剛 果民盟-戈馬派 (RCD-G)高級 官員(1998至 2006年); 盧旺 達愛國陣線 (RPF)官員 (1992至1998 年)
NYAKUNI	James			烏干達	Jérôme 指揮官 的貿易伙伴， 主要在剛果民 主共和國與烏 干達接壤的邊 境進行走私活 動，包括懷疑 以未經檢查的 貨車走私武器 及軍需用品； 並違反軍火禁 運，向第1493 (2003)號決 議第20段所指 的武裝團體和 民兵提供援助 ，包括資助該 等組織，使其 得以進行軍事 活動。
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	1949年6 月6日 Ariwara	剛果 被稱為： “Omari” “Omari先生”	Aru地區的FEC 主席，與 Jérôme 指揮官及剛果 人民武裝力量 (FAPC)擬定財 政計劃，並在 剛果民主共和 國與烏干達接 壤的邊境進行 走私活動，讓 Jérôme指揮官 及其軍隊取得 補給品及現金 。違反軍火禁 運，包括向第 1493(2003)號 決議第20段所 指的武裝團體

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					民兵提供援助。
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		剛果 被稱為： “Terminator” “少校”	剛愛盟 / 魯派 (UPC/L) 的軍事指揮官，對有關決策具影響力，並操控該組織的活動。該組織為第 1493(2003) 號決議第 20 段所指的、牽涉進行違反軍火禁運的武器販賣的武裝團體和民兵之一。2004 年 12 月獲任命為剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC) 的將軍，但其拒絕接受有關晉升，因而仍不屬於剛果民主共和國武裝部隊 (FARDC)。
布藤博航空公司 (BAL)			剛果民主共和國布藤博	私營航空公司，經營布藤博的對外航班。	Kambale Kisoni 利用其航空公司在 Mongbwalu 和布藤博之間為民族陣線 (FNI) 運輸黃金、配給和武器。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493(2003) 號和第 1596(2005) 號決議的軍火禁運規定。
CONGOCOM 貿易行			剛果民主共和國布藤博 電話：+253 (0) 99 983 784	設於布藤博的黃金貿易公司	CONGOCOM 貿易行為 Kambale Kisoni 所有。Kisoni 取得受民族陣線 (FNI) 控制的 Mongbwalu 地區幾乎所有的黃金生產權。民族陣線 (FNI) 的實際收入是來自黃金生產的稅收。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493

姓氏	名字	別名	出生日期 / 出生地點	護照 / 確認身份資料	職稱 / 理由
					(2003) 號和第 1596(2005) 號決議的軍火禁運規定。
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)			CAGL 剛果民主共和國戈馬 Président Mobutu 大街 (CAGL 在盧旺達吉塞尼也設有辦公室) GLBC 剛果民主共和國戈馬郵政信箱 315 號 (GLBC 在盧旺達吉塞尼也設有辦公室)		CAGL 和 GLBC 為受第 1596 (2005) 號決議制裁的 Douglas MPAMO 所有。CAGL 和 GLBC 進行軍火和彈藥運輸，違反第 1493 (2003) 號和第 1596 (2005) 號決議的軍火禁運規定。
MACHANGA			烏干達坎帕拉	設於坎帕拉的黃金出口公司(董事長為 Rajua 先生)	MACHANGA 透過與民兵有緊密聯繫的剛果民主共和國商人的固定商業關係購入黃金。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493 (2003) 號和第 1596 (2005) 號決議的軍火禁運規定。
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPMENT (非政府組織)		TPD	北基伍戈馬		因向剛果民主共和國派 (RCD-G) 提供援助，特別是供應用作運輸軍火及軍隊的貨車，以及於 2005 年初輸入分發給北基伍 Masisi 及 Rutshuru 部分人民的武器，而牽涉違反軍火禁運。
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			烏干達坎帕拉 Kisemente 區 Kajoka 街 電話： +256 41 533 578/9 或 烏干達坎帕拉郵政信箱 22709 號	設於坎帕拉的黃金出口公司	UCI 透過與民兵有緊密聯繫的剛果民主共和國商人的固定商業關係購入黃金。這構成向非法武裝團體“提供援助”的事實，違反第 1493 (2003) 號和第 1596 (2005) 號決議的軍火禁運規定。

LISTA DAS PESSOAS SINGULARES E DAS ENTIDADES
AFECTADAS PELAS MEDIDAS IMPOSTAS PELOS N.ºS 13 E 15 DA RESOLUÇÃO N.º 1596 (2005) DO CONSELHO DE
SEGURANÇA
(actualizada em 29 de Março de 2007)

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale			Antigo líder do RCD-ML, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo das actividades das forças do RCD-ML, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), responsável por tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu		Congolês Conhecido por: “Comandante Jérôme”	Antigo presidente do UCD/FAPC. Controlo das FAPC dos postos fronteiriços ilegais entre o Uganda e a RDC – uma rota chave para o tráfico de armas. Enquanto presidente das FAPC, exerceu influência sobre as políticas e manteve o comando e o controlo sobre as actividades das forças das FAPC que estiveram envolvidas no tráfico de armas e, consequentemente, em violações do embargo de armas. Foi-lhe atribuída a patente de general das FARDC, em Dezembro de 2004.
KATANGA	Germain			Congolês Em prisão domiciliária em Kinshasa, desde Março de 2005 pelo envolvimento da FRPI em abusos dos direitos humanos.	Chefe da FRPI. Nomeado general das FARDC, em Dezembro de 2004. Envolvido no transporte de armas, em violação do embargo de armas.
KISONI	Kambale	Dr. Kisoni	24.05.1961, Mulashe, RDC	Congolês Passaporte n.º: C0323172	Kisoni participou no financiamento de milícias através dos negócios em ouro (comprando à FNI e vendendo à “Uganda

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
				Residente em Butembo. Negociante de ouro, proprietário da “Butembo Airlines” e da “Congocom Trading House” em Butembo.	Commercial Impex (UCI Ltd)” e fazendo contrabando na fronteira entre a RDC e o Uganda. Kisoni deu apoio a um grupo armado ilegal (FNI) através de uma relação comercial pessoal que mantém com NJABU (um indivíduo já sujeito a sanções ao abrigo da Resolução n.º 1596 (2005)), viola o embargo de armas ao abrigo das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
LUBANGA	Thomas		Ituri	Congolês Preso em Kinshasa desde Março de 2005 pelo envolvimento da UPC/L no abuso e violação dos direitos humanos.	Presidente do UPC/L, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20.08.1973 Bunia	Congolês Conhecido por: “Chefe Kahwa” “Kawa”	Ex-Presidente do PUSIC, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas. Preso na Bunia desde Abril de 2005 por sabotagem ao processo de paz no Ituri.
MPAMO	Iruta Douglas	Mpano Douglas Iruta Mpamo	28.12.1965, Bashali, Masisi 29.12.1965, Goma, RDC (antigo Zaire)	Congolês Com base em Goma Morada: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Dono / Administrador da “Compagnie Aérienne des Grands Lacs” e da “Great Lakes Business Company” cujas aeronaves foram utilizadas para prestar assistência aos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003). Também responsável pela dissimulação de informação sobre voos e

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
					carga, aparentemente, para permitir a violação do embargo de armas.
MUDACUMURA	Sylvestre			Ruandês Conhecido por: “Radja” “Mupenzi Bernard” “Major-General Mupenzi”	Comandante das FDLR no terreno, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo sobre as actividades das FDLR, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MURWANASHY-AKA	Dr Ignace	Ignace	14.05.1963, Butera (Ruanda) Ngoma, Butare (Ruanda)	Ruandês Residente na Alemanha	Presidente das FDLR, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o controlo sobre as actividades das FDLR, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do embargo de armas.
MUSONI	Straton	IO Musoni	06.04.1961 (Provavelmente 04.06.1961) Mugambazi, Kigali, Ruanda	Com base na Alemanha	1.º Vice-presidente das FDLR na Europa. Através da sua liderança das FDLR, um grupo armado estrangeiro que opera na RDC, Musoni está a impedir o desarmamento e o repatriamento voluntário ou a recolocação dos combatentes pertencentes esses grupos, em violação da Resolução n.º 1649 (2005).

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi	Kivu do Sul	Congolês (Kivu do Sul) Actualmente detido no Ruanda Conhecido por: “Coronel Mutebutsi”	Antigo vice- comandante militar regional do 10.ª RM das FARDC. Em Abril de 2004, foi demitido por indisciplina, tendo-se aliado a outros elementos renegados do antigo RCD-G para tomar à força a cidade de Bukavu, em Maio de 2004. Envolvido na recepção de armas fora das estruturas das FARDC e no fornecimento de provisões para grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), em violação ao embargo de armas.
NGUDIOLO	Matthieu, Cui	Cui Ngudjolo		“Coronel” ou “General”	Chefe do Estado-Maior do FNI e antigo chefe do Estado-Maior da FRPI, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo das actividades das forças da FRPI, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), responsáveis pelo tráfico de armas, em violação do embargo de armas. Preso pela MONUC, na Bunia, em Outubro de 2003.
NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Preso e colocado em prisão domiciliária em Kinshasa, desde Março de 2005, pelo envolvimento do FNI no abuso de direitos humanos.	Presidente do FNI, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), em violação do embargo de armas.
NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda	06.02.1967 Kivu do Norte/ Rutshuru 02.02.1967	Congolês Paradeiro actualmente desconhecido. Foi visto no Ruanda e em Goma.	Antigo general do RCD-G. Aliou-se a outros elementos renegados do antigo RCD-G para tomar Bukavu à força, em Maio de 2004. Receptor de armas fora das FARDC, em violação do embargo de armas. Fundador, Congresso

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
		Batware		Conhecido por: “General Nkunda”	Nacional para a Defesa do Povo, 2006; Funcionário principal, Reagrupamento para a Democracia Congoleza – Goma (RCD-G), 1998-2006; Funcionário da Frente Patriótica do Ruanda (RPF), 1992-1998.
NYAKUNI	James			Ugandês	Negócios com o Comandante Jérôme, nomeadamente, contrabando na fronteira entre a RDC e o Uganda, incluindo suspeitas de contrabando de armas e material militar em camiões não inspeccionados. Violação do embargo de armas e apoio a grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), incluindo apoio financeiro que lhes permite operarem militarmente.
OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	06.06.1949 Ariwara	Congolês Conhecido por: “Omari” “Sr. Omari”	Presidente do FEC no território de Aru. Esquemas financeiros com o Comandante Jérôme e com as FAPC e contrabando entre a fronteira entre a RDC e o Uganda, permitindo disponibilizar mercadorias e dinheiro para o Comandante Jérôme e suas tropas. Violação do embargo de armas, incluindo o apoio a grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003).
TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda		Congolês Conhecido por: “Terminator” “Major”	Comandante militar, do UPC/L, exercendo influência sobre as políticas e mantendo o comando e o controlo sobre as actividades do UPC/L, um dos grupos armados e milícias referidos no n.º 20 da Resolução n.º 1493 (2003), envolvido no tráfico de armas, em violação do

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
					embargo de armas. Foi nomeado general das FARDC, em Dezembro de 2004, mas recusou-se a aceitar a promoção, permanecendo, assim, fora das FARDC.
BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, RDC	Companhia aérea privada, opera a partir de Butembo	Kambale Kisoni utilizou a sua companhia aérea para transportar ouro, rações e armas da FNI entre Mongbwalu e Butembo. Tal facto constitui “prestação de assistência” a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, RDC Tel: +253 (0) 99 983 784	Casa de comércio de ouro em Butembo	A CONGOCOM é propriedade de Kambale Kisoni. Kisoni adquire quase toda a produção de ouro no distrito de Mongbwalu, que é controlado pela FNI. Grande parte do rendimento da FNI provém de impostos sobre estes produtos. Tal facto constitui “prestação de assistência” a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
COMPAGNIE AÉRIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)			CAGL Avenida do Presidente Mobutu Goma, RDC (a CAGL tem também escritório em Gisenyi, Ruanda) GLBC, Caixa Postal n.º 315, Goma, RDC (a GLBC tem também escritório em Gisenyi,		A CAGL e a GLBC são companhias controladas por Douglas MPAMO, um indivíduo já sujeito a sanções ao abrigo da Resolução n.º 1596 (2005). A CAGL e a GLBC foram utilizadas para transportar armas e munições em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).

Apelido	Nome	Também conhecido por	Data e local de nascimento	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
			Ruanda)		
MACHANGA			Kampala, Uganda	Companhia de exportação de ouro em Kampala (Director: Sr. Rajua)	A MACHANGA adquiriu ouro através de uma relação comercial regular com comerciantes na RDC estreitamente ligados a milícias. Tal facto constitui "uma prestação de assistência" a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).
TODOS PELA PAZ E PELO DESENVOLVIMENTO (ONG)		TPD	Goma, Kivu do Norte		Envolvido na violação do embargo de armas através da prestação de assistência ao RCD-G, especialmente no abastecimento de camiões para o transporte de armas e tropas e, também, através do transporte de armas para serem distribuídas a partes da população em Masisi e Rutshuru, Kivu do Norte, no início de 2005.
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD			Kakoja Street, Kisemente, Kampala, Uganda Tel: +256 41 533 578/9; Morada alternativa: Caixa Postal 22709 Kampala, Uganda	Companhia de exportação de ouro, Kampala	A UCI adquiriu ouro através de uma relação comercial regular com comerciantes na RDC, estreitamente ligados a milícias. Tal facto constitui "prestação de assistência" a grupos ilegais armados em violação do embargo de armas das Resoluções n.º 1493 (2003) e n.º 1596 (2005).

批示摘錄

透過辦公室代主任二零零七年七月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改 Josefina Alfonso Dizon 在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第四職階工人的薪俸點 140 點，自二零零七年八月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 17 de Julho de 2007:

Josefina Alfonso Dizon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário, 4.º escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

透過辦公室代主任二零零七年七月三十日之批示：

應林貴國的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零七年八月九日起予以解除。

二零零七年八月七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 30 de Julho de 2007:

Lam Kuai Kuok — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 9 de Agosto de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Agosto de 2007. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第 18/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第 6/2005 號行政命令第一款及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新華空調工程有限公司簽署文化中心空調改善工程（第四期）之承攬合同。

二零零七年八月六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 19/2007 號行政法務司司長批示

鑑於行政暨公職局組織法規的規定，行政暨公職局負責就公共行政當局人員管理政策措施的適用在技術上輔助政府，因此，也應涵蓋工作表現評核及獎賞的部分；

又鑑於按照第 31/2004 號行政法規第二十四條的規定，行政暨公職局已就公共行政工作人員表現評核一般制度的適用收集有關資料；

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Beneficiação do sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau (4.ª Fase)», a celebrar com a «Sociedade de Engenharia de Ar-Condicionado San Wa, Lda».

6 de Agosto de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2007

Considerando que, nos termos do respectivo diploma orgânico, cabe à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP) apoiar tecnicamente o Governo na aplicação das medidas de política de gestão de pessoal da Administração Pública, incluindo, portanto, nas vertentes da avaliação do desempenho e da atribuição de prémios e incentivos;

Tendo em conta que os SAFP já centralizam a informação quanto à aplicação do regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública, conforme o previsto no artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2004;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、根據第8/2004號法律及對其作補充的第31/2004號行政法規及第11/2007號行政法規的規定，為正確監督公共行政工作人員評核及獎賞制度的實行，行政暨公職局應：

(一) 跟進工作表現評核及獎賞制度的適用情況，有需要時向各部門發出勸諭建議；

(二) 要求各部門提供所需資訊及其他資料，以便正確適用工作表現評核及獎賞制度的原則及規定；

(三) 每年下半年度，向其所屬監督實體提交上年度所給予的獎賞及工作表現評核結果的報告，其中附有以不記名方式註明不同職程、人員組別及級別的評分以及相應的百分率，並指出對上述制度的發展屬重要的內容。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年八月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年八月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第76/2007號經濟財政司司長批示

隨著國際法事務辦公室財政預算修改的核准，有需要調整經分別刊登於二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組及二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2007號及第61/2007號經濟財政司司長批示撥予該辦公室的常設基金總金額。

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

將撥予國際法事務辦公室的常設基金總金額由\$ 563,103.00 (澳門幣伍拾陸萬叁仟壹佰零叁元整) 調整至\$ 683,936.00 (澳門

1. A fim de promover uma correcta monitorização da implementação dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos dos trabalhadores da Administração Pública, conforme a Lei n.º 8/2004 e os Regulamentos Administrativos n.ºs 31/2004 e 11/2007, que a complementam, devem os SAFP:

1) Acompanhar a aplicação dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos, formulando, quando for o caso, propostas de recomendações aos Serviços;

2) Solicitar aos Serviços as informações e demais elementos que se mostrarem necessários, com vista a uma correcta aplicação dos princípios e normas dos sistemas de avaliação do desempenho e de prémios e incentivos;

3) Apresentar à tutela, no segundo semestre de cada ano, relativamente ao ano anterior, um relatório dos prémios e incentivos atribuídos e dos resultados da avaliação do desempenho, com indicação não-nominativa das classificações atribuídas pelas diferentes carreiras, grupos e níveis de pessoal, bem como as percentagens correspondentes, evidenciando os aspectos mais relevantes da evolução dos referidos sistemas.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

7 de Agosto de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2007

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 21/2007 e 61/2007, publicados, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 7 e 26, II Série, de 14 de Fevereiro de 2007 e 27 de Junho de 2007, na sequência da autorização da alteração orçamental.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional de \$ 563 103,00 (quinhentas e sessenta e três mil, cento e três pata-

幣陸拾捌萬叁仟玖叁拾陸元整)，而有關該基金之行政委員會的組成則維持不變。

本批示由二零零七年六月十四日起生效。

二零零七年八月三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年八月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

cas), para \$ 683 936,00 (seiscentas e oitenta e três mil, novecentas e trinta e seis patacas), mantendo-se inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Junho de 2007.

3 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

保安司司長辦公室

第 58/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與愛達利控股有限公司簽訂向司法警察局路氹分局提供及安裝閉路電視監察及錄影系統設備之公證合同。

二零零七年八月九日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年六月二十日作出之批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉健敏學士在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同獲續期，自二零零七年九月十六日起至二零零八年九月十五日止。

二零零七年八月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 58/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de equipamentos do sistema de câmara de vídeo, com capacidade de gravação e de vigilância para a Delegação da PJ no Cotai, a celebrar com *Vodatel Holdings Limited*.

9 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2007:

Licenciada Lau Kin Man Cecilia — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 16 de Setembro de 2007 a 15 de Setembro de 2008.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第66/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂第二屆亞洲室內運動會清潔服務合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第67/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君博士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂購電腦和多媒體網路教學系統合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第68/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門日報有限公司”簽訂

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza aos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto de Formação Turística, doutora Vong Chuk Kwan, ou na sua substituta legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de computadores e sistema educativo de rede de multimédia, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como

提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章和圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同。

二零零七年八月七日

社會文化司司長 崔世安

第 69/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第184/2007號行政長官批示第四款第(二)至第(十二)項及第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為澳門境外旅遊危機處理辦公室之辦公室成員，任期至二零零九年六月三十日止：

- (一) 行政法務司司長辦公室代表，朱林；
- (二) 經濟財政司司長辦公室代表，林浩然；
- (三) 保安司司長辦公室代表，沈頌年；
- (四) 運輸工務司司長辦公室代表，汪雲；
- (五) 警察總局代表，Franciso José de Paiva Ribeiro；
- (六) 海關代表，周澤深；
- (七) 治安警察局代表，鄭錦華；
- (八) 旅遊局代表，Maria Helena de Senna Fernandes，Manuel Gonçalves Pires Júnior，謝慶茜及陳露；
- (九) 衛生局代表，李展潤；
- (十) 消防局代表，余頌顯；
- (十一) 澳門身份證明局代表，伍志明；
- (十二) 新聞局代表，Maria Natércia Augusta Gil；
- (十三) 土地工務運輸局代表，羅誠智；
- (十四) 澳門民航局代表，林衍新。

outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau», a celebrar com a empresa «Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada».

7 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto nas alíneas 2) a 12) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros do Gabinete no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, até 30 de Junho de 2009:

- 1) Zhu Lin, como representante do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;
- 2) Lam Hou Iun, como representante do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;
- 3) Sam Chong Nin, como representante do Gabinete do Secretário para a Segurança;
- 4) Wang Wan, como representante do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;
- 5) Francisco José de Paiva Ribeiro, como representante dos Serviços de Polícia Unitários;
- 6) Chao Chak Sam, como representante dos Serviços de Alfândega;
- 7) Cheang Kam Va, como representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
- 8) Maria Helena de Senna Fernandes, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Tse Heng Sai e Chan Lou, como representantes da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 9) Lei Chin Ion, como representante dos Serviços de Saúde;
- 10) Iu Chong Hin, como representante do Corpo de Bombeiros;
- 11) Ng Chi Meng, como representante da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;
- 12) Maria Natércia Augusta Gil, como representante do Gabinete de Comunicação Social;
- 13) Lo Seng Chi, como representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- 14) Lam Hin San, como representante da Autoridade de Aviação Civil de Macau.

二、本批示自公布翌日起生效。

二零零七年八月八日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局編制人員，第一職階首席翻譯尹淑雯學士，自二零零七年七月一日起在本辦公室擔任同一職級的職務，為期一年。

二零零七年八月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 75/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百五十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，“事後”批准有償轉讓位於澳門半島沙梨頭街 106 號、昔日 108 號及無門牌編號，標示於物業登記局第22774號、第3285號及第11920號的房地產，其法律制度已根據由第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同的規定進行統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 平方米的地段。

二、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將上款所述兩幅無帶任何責任或負擔，總面積4平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道，因此該幅批出土地的面積現為 198 平方米。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2007:

Licenciada Wen Sok Man, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, para exercer funções neste Gabinete, na mesma categoria, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 153.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada *a posteriori*, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos prédios n.º 106, outrora n.º 108 e sem número da Rua do Patane, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 774, 3 285 e 11 920, cujos regimes jurídicos foram unificados nos termos do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m², em regime de concessão por aforamento.

2. Por força do novo alinhamento definido para o local, revertem, livres de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas do terreno identificado no número anterior, com a área global de 4 m², destinadas a integrar o domínio público, como via pública, ficando o terreno concedido com a área de 198 m².

三、因修改批給標的及更改土地的利用，以及由於新街道準線而導致土地面積及按用途分配的建築面積縮減，因此須對有關批給進行修改。

四、本批示即時生效。

二零零七年八月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2210.03 號案卷及
土地委員會第 67/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示所規範的合同，將位於澳門半島沙梨頭街，其上建有 106 號及無門牌編號房地產及昔日曾建有 108 號房地產，分別標示於物業登記局 B53L 冊第 217 頁第 22774 號、B32 冊第 38 頁背頁第 11920 號和 B16 冊第 195 頁背頁第 3285 號的土地的法律制度統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 平方米的土地，以便由上述批示公佈之日起計 36 個月期限內，用作重新利用興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的樓宇。

二、當時，上述法律制度已統一的樓宇以 *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada* 的名義登記，該公司的總辦事處設於澳門板樟堂街 20 至 22 號 *Lung Cheong* 商業大廈五字樓，登記於商業及動產登記局 C15 冊第 76 頁背頁第 5935 號。

三、根據合同第七條款的規定，當土地未被利用而將批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲批給實體許可，而承讓人亦須受合同修改後的條件約束。

四、儘管有此限制，*Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada* 透過載於 *Manuela António* 私人公證員事務所 153 冊第 100 頁，於二零零四年十月八日訂立的買賣合同公證契約，將沙梨頭街 106 號房地產的利用權和昔日 108

3. É revista a concessão, por alteração do seu objecto e modificação do aproveitamento do terreno, consubstanciadas na redução, respectivamente, da área do terreno e das áreas brutas de construção por finalidade, imposta pelo novo alinhamento.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2210.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 67/2006
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Imobiliário *Kat Si, Limitada*, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Através de contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, foram unificados os regimes jurídicos dos terrenos onde se encontram construídos os prédios n.ºs 106 e sem número da Rua do Patane, na península de Macau e onde outrora se encontrava construído o prédio n.º 108 da mesma rua, respectivamente descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 774 a fls. 217 do livro B53L, 11 920 a fls. 38v do livro B32 e 3 285 a fls. 195v do livro B16, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m², em regime de concessão por aforamento, destinado a ser reaproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades de comércio e habitação, no prazo de 36 meses a contar da data da publicação do sobredito despacho.

2. À data os referidos prédios, cujos regimes jurídicos foram unificados, encontravam-se registados a favor da *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada*, com sede em Macau, na Rua de S. Domingos, n.ºs 20 a 22, edifício Comercial *Lung Cheong*, 5.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 5 935 a fls. 76v do livro C15.

3. De acordo com o estipulado na cláusula sétima do contrato, a transmissão de situações resultantes da concessão, enquanto o terreno não estiver aproveitado, depende de prévia autorização da entidade concedente e sujeita o transmissário à revisão das condições do mesmo contrato.

4. Não obstante esta restrição, a *Companhia de Investimento Predial Lung Cheong Hong, Limitada*, não tendo registado os factos jurídicos titulados pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, por escritura de contrato de compra e venda outorgada em 8 de Outubro de 2004, exarada a fls. 100 do livro 153 do Cartório da Notária Privada

號及無門牌編號房地產的所有權轉讓與總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380(SO)號的吉時建築置業有限公司，且沒有將第125/2001號運輸工務司司長批示規範的法律事實進行登記。

五、當時，由於出讓公司沒有就上述批示規範的合同標的之法律事實作出通知，故承讓公司對此並不知悉，且由於在登記中沒載有轉讓有關房地產的任何限制，該公司已以其名義就該三個房地產的取得登錄於第95563G號。承讓公司透過於二零零六年五月二十五日呈交行政長官的申請書，請求“事後”批准轉讓由上述批示規範的批給所衍生的狀況。

六、由於對該地點所訂定的新街道準線導致道路的闊度有所更改，繼而更改土地的面積及樓宇的建築面積，因此，申請人還請求按照遞交土地工務運輸局且已被視為可予核准的建築計劃修改批給合同，以及請求訂定新利用期限及因不履行上述合同第五條款訂定的期限其原因不可歸責於申請人而不對其處以罰款。

七、土地工務運輸局經分析該申請後，由於考慮到之前的權利人並沒對第125/2001號運輸工務司司長批示進行登記及不履行土地的利用，而在該轉讓中沒跡象顯示具有投機目的，故認為具備條件可予批准。

八、因此，制定了轉讓及修改批給合同擬本，該擬本已獲申請公司透過於二零零六年十月四日遞交的聲明書表示同意。

九、透過是次修改及根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將批出土地中兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為3平方米及1平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月二十六日發出的第4818/1994號地籍圖中以字母“B2”及“C2”標示的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，因此，該土地的面積現為198平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“C1”定界及標示。

十、考慮到新計劃中按用途分配的建築面積較第125/2001號運輸工務司司長批示規範的合同中訂定的面積為小，故無須繳付附加回報。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年十一月一日舉行會議，同意批准有關申請。

十二、土地委員會的意見書已於二零零七年二月十三日經行政長官的批示確認。

Manuela António, transmitiu a favor da sociedade com a firma «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380(SO) a fls. 113 do livro C4, o domínio útil do prédio n.º 106 da Rua do Patane e a propriedade do outrora prédio n.º 108 e do prédio sem número da mesma rua.

5. Desconhecendo a sociedade adquirente, àquela data, os factos jurídicos objecto do contrato titulado pelo aludido despacho, por não ter sido informada pela sociedade vendedora, e tendo já efectuado o registo de aquisição dos três prédios a seu favor, conforme inscrição n.º 95 563G, por não constar do registo qualquer restrição à transmissão dos mesmos, através de requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 25 de Maio de 2006, veio solicitar que seja autorizada *a posteriori* a transmissão a seu favor das situações decorrentes da concessão titulada por aquele despacho.

6. A requerente solicitou ainda a revisão do contrato de concessão, por imposição do novo alinhamento definido para o local, que altera a largura da via e, consequentemente, a área do terreno e a área bruta de construção do edifício, em conformidade com o projecto de arquitectura submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), o qual foi considerado passível de aprovação, bem como solicitou a fixação de um novo prazo de aproveitamento e a não aplicação de multa pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta do referido contrato, visto este não lhe ser imputável.

7. O pedido foi analisado pela DSSOPT que, tendo em conta que a anterior titular não procedeu ao registo do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, não cumpriu o aproveitamento do terreno e que não existem razões que indiquem fins especulativos na transmissão, concluiu estarem reunidas as condições para poder ser deferido.

8. Nestas circunstâncias foi elaborada a minuta do contrato de transmissão e de revisão da concessão, que mereceu a concordância da sociedade requerente, mediante declaração apresentada em 4 de Outubro de 2006.

9. Pela presente revisão e por força dos novos alinhamentos definidos para o local, revertem, livres de ónus ou encargos, para o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas do terreno concedido, com a área de 3 m² e 1 m², assinaladas com as letras «B2» e «C2» na planta n.º 4 818/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Outubro de 2005, pelo que o terreno passa a ter agora a área de 198 m², demarcada e assinalada na mesma planta cadastral com as letras «A», «B1» e «C1».

10. Atendendo a que as áreas brutas de construção por finalidade resultantes do novo projecto são inferiores às fixadas no contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, não é devida qualquer contrapartida adicional.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 1 de Novembro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

12. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2007.

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零六年三月五日遞交由吳子鋒，已婚，及 Ho Alves, Serafim João 或 Serafim João Ho Alves，已婚，兩人的職業住所設於澳門賈伯樂提督街 125 號地下，分別以吉時建築置業有限公司總經理及經理身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

第一條

1. 基於透過載於 Manuela António 私人公證員事務所 153 冊第 100 頁的二零零四年十月八日公證契約所訂立，位於澳門半島沙梨頭街 106 號、108 號及無門牌編號，標示於物業登記局 B53L 冊第 217 頁第 22774 號、B16 冊第 195 頁背頁第 3285 號及 B32 冊第 38 頁背頁第 11920 號的房地產的買賣合同，透過本合同，甲方“事後”批准將上述房地產轉讓與乙方，其法律制度已根據由公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同的規定進行統一，並由此組成一幅以長期租借制度批出，面積 202 (貳佰零貳) 平方米，在作為本合同組成部份的地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月二十六日發出的第 4818/1994 號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”、“C1”及“C2”定界及標示的地段。

2. 根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，透過本合同，將上款所述地段的兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為 3 (叁) 平方米及 1 (壹) 平方米，在上述地籍圖中以字母“B2”及“C2”標示的地塊歸還甲方，以納入其公產作為公共街道。

3. 現該幅面積 198 (壹佰玖拾捌) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“C1”標示的土地的批給由公佈於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的第 125/2001 號運輸工務司司長批示規範的合同條款約束，根據新的街道準線及新的利用計劃，有關合同的第二條款更改如下：

“第二條款——土地的利用及用途

1. (.....) ;

2. 上款所述樓宇的用途如下：

- 商業：建築面積 141 平方米；
- 住宅：建築面積 1,059 平方米。”

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Março de 2006, assinada por Ung, Chi Fong, casado, e Ho Alves, Serafim João ou Serafim João Ho Alves, casado, ambos com domicílio profissional na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, em Macau, na qualidade de gerente-geral e gerente da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Em consequência do contrato de compra e venda dos prédios n.ºs 106, 108 e s/n da Rua do Patane, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 774 a fls. 217 do livro B53L, 3 285 a fls. 195v do livro B16 e 11 920 a fls. 38v do livro B32, outorgado por escritura de 8 de Outubro de 2004, exarada de fls. 100 do livro 153 do Cartório da Notária Privada Manuela António, pelo presente contrato o primeiro outorgante autoriza *a posteriori* a transmissão, a favor da segunda outorgante, dos aludidos prédios cujo regime jurídico foi unificado nos termos do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 202 m² (duzentos e dois metros quadrados), em regime de concessão por aforamento, demarcado e assinalado com as letras «A», «B1», «B2», «C1» e «C2» na planta n.º 4 818/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Outubro de 2005, que faz parte integrante do presente contrato.

2. Por força do novo alinhamento definido para o local, pelo presente contrato revertem a favor do primeiro outorgante, livres de quaisquer ónus ou encargos, duas parcelas do lote de terreno identificado no número anterior, com as áreas de 3 m² (três metros quadrados) e de 1 m² (um metro quadrado), assinaladas na referida planta cadastral com as letras «B2» e «C2», destinadas a integrar o domínio público, como via pública.

3. A concessão do terreno, ora com a área de 198 m² (cento e noventa e oito metros quadrados), assinalado com as letras «A», «B1» e «C1» na mencionada planta cadastral, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002, com a alteração introduzida na cláusula segunda, decorrente do novo alinhamento e, consequentemente, do novo projecto de aproveitamento, a qual passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. (.....);

2. O edifício referido no número anterior é afectado às seguintes finalidades de utilização:

- Comercial: com a área bruta de construção de 141 m²;
- Habitacional: com a área bruta de construção de 1 059 m².”

第二條

1. 土地的利用期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則和甲方審議該等圖則所需的時間。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Artigo segundo

1. O prazo de aproveitamento do terreno é de 24 (vinte e quatro) meses, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



地籍圖編號 No.CADASTRO
10265011,10265020,10265029

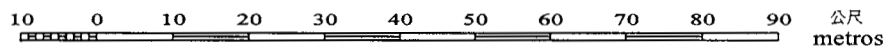
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局02/02/2005第99A019號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.99A019 de 02/02/2005.

沙梨頭街106-108號及無門牌
Rua do Patane n.ºs 106-108 e s/n



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A	=	157	m ²	地塊 Parcela C1	=	8	m ²
地塊 Parcela B1	=	33	m ²	地塊 Parcela C2	=	1	m ²
地塊 Parcela B2	=	3	m ²	地塊 Parcela C3	=	16	m ²
地塊 Parcela B3	=	17	m ²				

四至 Confrontações actuais:

- A+B1+C1 地塊:

Parcelas A+B1+C1:

- 北 - 福安街91-101號及石街30-32號(n°5764), 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430);
- N - Rua da Harmonia n°s91-101 e Rua da Pedra n°s30-32(n°5764), Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110 (n°s7572 e 8430);
- 南 - 沙梨頭街104號及福安街81-89號(n°22362)及沙梨頭街;
- S - Rua do Patane n°104 e Rua da Harmonia n°s81-89(n°22362) e Rua do Patane;
- 東 - 沙梨頭街104號及福安街81-89號(n°22362), 福安街91-101號及石街30-32號(n°5764);
- E - Rua do Patane n°104 e Rua da Harmonia n°s81-89(n°22362), Rua da Harmonia n°s91-101 e Rua da Pedra n°s30-32(n°5764);
- 西 - 沙梨頭街(B2, B3, C2及C3地塊), 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430), 石街18號(實地門牌16號)(n°10487), 18號, 22號(n°2676)及24號;
- W - Rua do Patane(parcelas B2, B3, C2 e C3), Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110(n°s7572 e 8430), Rua da Pedra n°18(no local tem o n°16)(n°10487), n°18, n°22(n°2676) e n°24;

- B2+B3+C2+C3 地塊:

Parcelas B2+B3+C2+C3:

- 北 - 石街16號(實地門牌14號)及沙梨頭街110號(n°s7572及8430);
- N - Rua da Pedra n°16(no local tem o n°14) e Rua do Patane n°110 (n°s7572 e 8430);
- 南/西 - 沙梨頭街;
- S/W - Rua do Patane;
- 東 - B1及C1地塊。
- E - Parcelas B1 e C1.

備註: - "A"地塊相應為標示編號11920.

OBS: A parcela "A" corresponde à descrição n°11920.

- "B1+B2+B3"地塊相應為標示編號22774.

As parcelas "B1+B2+B3" correspondem à totalidade da descrição n°22774.

- "C1+C2+C3"地塊相應為標示編號3285.

As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°3285.

- "A+B1+B2+C1+C2"地塊是透過刊登於二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組第125/2001號運輸工務司司長批示, 以長期租借方式批出之土地。

As parcelas "A+B1+B2+C1+C2" são terreno concedido por aforamento, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n°125/2001, publicado no B.O. da R.A.E.M. n°1, II Série de 02/01/2002.

- "B2+B3+C2+C3"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產土地。

As parcelas "B2+B3+C2+C3" são terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4818/1994 於 26/10/2005
Anexo à Planta de

二零零七年八月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 8 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自助理審計長於二零零七年八月八日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 8 de Agosto de 2007:

龍文燕，第二職階二等翻譯員，於二零零七年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條，第 12/2007 號行政法規第二十九條，及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等翻譯員。

Lung Man Yin, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2007, II Série, de 25 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

二零零七年八月九日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零七年七月二十五日議決所批准的二零零七年度立法會第四次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Julho do mesmo ano:

二零零七年度立法會第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	02	10	00	99			其他 Outros
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presenças	203,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	70,000.00	
					總額 Total	203,000.00	203,000.00

二零零七年八月七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Agosto de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

批示摘錄

按照二零零七年八月七日簽署人的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階顧問高級技術員歐陽麗敏學士的編制外合同獲續期兩年，由二零零七年九月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階助理員劉美瑩及廖昌盛的散位合同獲續期一年，分別由二零零七年九月二日及十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定，以及根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂，並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第五職階助理員蘇小惠的散位合同獲續期一年，同時，以附註形式修改其合同的第三條款，改為第六職階助理員，由二零零七年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款的規定，同時根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第四職階熟練助理員袁光榮的散位合同的第三條款，改為同一職級第五職階，由二零零七年十月十六日起生效。

二零零七年八月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零七年六月二十日的批示：

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — 根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，第1/1999號法律之附件二第二款，第7/2004號法律第二十六條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本辦公室擔

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 7 de Agosto de 2007:

Licenciada Ao Ieong, Lai Man, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2007.

Lau, Mei Ieng e Lio, Cheong Seng, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro e 18 de Outubro de 2007, respectivamente.

Sou, Sio Wai, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Un, Kuong Weng, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Agosto de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Junho de 2007:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como escrivão do Ministério Público principal, 3.º escalão, e escrivã do Ministério Público adjunta, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, e artigo 26.º da Lei n.º 7/2004, conjugado com os

任第三職階檢察院首席書記員及第一職階檢察院助理書記員之編制外合同獲准續期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長分別於二零零七年七月三日及七月十六日的批示：

應賴建國之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術員之編制外合同，自二零零七年八月一日起予以解除。

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條第三款、第 7/2004 號法律第十一條及第二十六條第五款之規定，其在本辦公室擔任司法輔助廳書記長的定期委任，獲准續期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年七月十八日作出的批示：

林思慧 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階二等技術員，由二零零七年八月三日起生效。

李家麗 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

洪勝健 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第一職階熟練工人，由二零零七年八月一日起生效。

黎文輝 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年八月五日起生效。

劉雙全 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第四職階熟練助理員，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零七年七月二十三日、七月二十六日及七月二十七日作出的批示：

崔志漢 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

鍾苑琪、甘漢輝 — 根據經第 38/2004 號行政法規修改之第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年八月一日起，以編制外合同方式擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年。

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 e 16 de Julho de 2007, respectivamente:

Lai Kin Kuok — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 11.º e 26.º, n.º 5, da Lei n.º 7/2004, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Julho de 2007:

Lam Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2007.

Lei Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Hong Seng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para operário qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Lai Man Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2007.

Liu Shuangquan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23, 26 e 27 de Julho de 2007:

Choi Chi Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chong Un Kei e Kam Hon Fai — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

陳曉惠——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零七年十月一日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零七年八月七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Lei Jeong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Chan Hio Wai — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 7 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年七月二十四日作出的批示：

何慧卿副學士及謝永平學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局分別擔任副局長及新聞廳廳長職務之定期委任，自二零零七年十月十一日起，續期一年。

Brígida Amante Gomes 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年九月二十日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零七年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制下指職級：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Julho de 2007:

Bacharel Ho Wai Heng e licenciado Che Weng Peng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Informação, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Licenciada Brígida Amante Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2007, II Série, de 11 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

評核成績中唯一應考人 Maria Natércia Augusta Gil 學士，第二職階主任翻譯，獲確定委任為翻譯人員職程第一職階顧問翻譯；

評核成績中唯一應考人 Helena Orquídea Gil Cheang 學士，第二職階二等文員，獲確定委任為行政文員職程第一職階一等文員。

Licenciada Maria Natércia Augusta Gil, intérprete-tradutora, chefe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Licenciada Helena Orquídea Gil Cheang, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada, para primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

二零零七年八月八日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Agosto de 2007. —
O Director do Gabinete, Victor Chan.

澳門基金會

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年七月二十七日經濟財政司司長批示批准之澳門基金會二零零七財政年度第二次本身預算修改：

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho do corrente ano:

二零零七年度澳門基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2007

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	300,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,000,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,110,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,000,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,000,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	26	澳門貿易投資促進局 IPIM	193,500.00	
04	01	01	03	31	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	2,580,000.00	
04	01	02	00	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	02	03	03	學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar	1,500,000.00	
04	01	04	00	00	公營企業 Empresas públicas	170,000,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	16	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transf. de Tecnologia de Macau	300,000.00	
04	01	05	00	99	其他 Outras	2,000,000.00	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	300,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	3,000,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		489,983,500.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	2,000,000.00	
					總額 Total	489,983,500.00	489,983,500.00

二零零七年四月二十三日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮格——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 23 de Abril de 2007. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年四月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李嘉明在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為 305，為期一年，自二零零七年七月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零零七年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年九月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練助理員職級的薪俸點 190 點。

摘錄自本人於二零零七年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2007:

Lee Ka Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do signatário, de 18 de Junho de 2007:

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 22 de Junho de 2007:

Filipe Nery Campos e Kuok Ian — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 6.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços,

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Filipe Nery Campos及郭茵在本局分別擔任第六職階半熟練工人及第六職階助理員職務的散位合同，各自由二零零七年八月一日及七月二十八日起續期一年。

應吳凱兒之請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零七年八月一日起，即其在電信管理局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自本人於二零零七年七月六日作出的批示：

根據十二月二十一日的第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳炳坤在本局擔任第六職階半熟練工人職務的散位合同自二零零七年九月十二日起續期一年，又根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款d)項規定，該半熟練工人，以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階半熟練工人職級的薪俸點210點，自二零零七年九月三十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，杜志文在本局擔任副局長的定期委任自二零零七年十月一日起續期兩年。

摘錄自本人於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余小慧、梁詩敏及林成德在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首兩位為第一職階二等技術員，最後一位為第三職階特級助理技術員，分別自二零零七年八月七日、八月十三日及九月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾莉莉及林君凡與本局簽訂的編制外合同，分別自二零零七年八月四日及八月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 28 de Julho de 2007, respectivamente.

Ng Hoi I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2007, data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2007:

Chan Peng Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 210, a partir de 30 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 11.º, n.º 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2007:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do signatário, de 13 de Julho de 2007:

Yu Siu Wai, Leong Si Man Rita e Lam Seng Tak — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, para as duas primeiras e técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 13 de Agosto e 12 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do director, substituto, de 17 de Julho de 2007:

Chang Lei Lei e Lam Kuan Fan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2007, respectivamente.

二零零七年八月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, José Chu.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年六月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員梁淑琪的編制外合同續期一年，自二零零七年八月十九日起生效。

按本局副局長於二零零七年七月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員李蓓及第一職階首席技術員伍超文的編制外合同續期一年，分別自二零零七年八月一日及九月一日起生效。

按本局副局長於二零零七年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a項及第五款之規定，本局第一職階熟練助理員梁炳濤的散位合同第三條款修改為第二職階熟練助理員，薪俸點140，自二零零七年六月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第三名的第二職階首席技術員陳華風、何天家及余珮琳，獲確定委任為本局人員編制技術員人員組別第一職階特級技術員（社會重返範疇）。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階一等文員 Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席翻譯 Ng Kuoc Hon，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Junho de 2007:

Leung Sok Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Julho de 2007:

Lei Pui, técnica superior principal, 1.º escalão, e Ng Chio Man, técnico principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto e 1 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Julho de 2007:

Leung Peng Tou, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2007.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2007:

Chan Wa Fong, Ho Tin Ka e Yu Pui Lam Ada, técnicas principais, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeadas, definitivamente, técnicas especialistas, 1.º escalão, da área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira, primeiro-oficial, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ng Kuoc Hon, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階顧問高級技術員李勝里在本局擔任行政暨財政管理廳廳長的定期委任，自二零零七年九月二十二日起續期兩年。

按行政法務司司長於二零零七年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員黃慧娟的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點 450，自二零零七年七月三十日起生效。

按簽署人於二零零七年七月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階特級助理技術員 Jane Maria Placé 的散位合同續期六個月，自二零零七年八月一日起生效。

二零零七年八月八日於法務局

局長 張永春

Lei Seng Lei, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Julho de 2007:

Wong Wai Kun, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato de além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2007.

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2007:

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年四月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會編制外合同人員，第一職階一等高級技術員 Chung, Carmen Maria 學士，獲准續其編制外合同，為期兩年，並獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點，自二零零七年七月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年五月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員伍權耀，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零七年五月十一日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年六月二十一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Abril de 2007:

Licenciada Chung, Carmen Maria, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do CA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Maio de 2007:

Ng, Kuan Io, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Junho de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年五月十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處編制外合同人員，第二職階二等資訊技術員王曉航，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等資訊技術員，薪俸400點，自二零零七年五月十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第三職階特級繪圖員吳松順，獲准續有關散位合同，薪俸380點，為期一年，自二零零七年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，文化康體部第三職階特級視聽器材工人及攝影員尹清儀，獲准續有關散位合同，薪俸330點，為期一年，自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月十五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員李嘉儀學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零七年六月十五日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年六月二十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部編制外合同人員，第二職階二等技術輔導員何志恆，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零七年六月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第二職階首席高級技術員林鼎志學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零七年六月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年七月一日起生效。

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Maio de 2007:

Wong Hio Hong, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Junho de 2007:

Ng Chong Son, desenhador especialista, 3.º escalão, índice 380, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Junho de 2007:

Van, Cheng Yi Domingos Sávio, fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, índice 330, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 15 de Junho de 2007:

Licenciada Lei, Ka I, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2007.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Junho de 2007:

Ho, Chi Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2007.

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior principal, 2.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年六月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零七年六月二十九日起生效：

趙詠雪學士——第一職階一高等級技術員，薪俸 485 點；

李璐——第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點；

梁美玉——第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點。

二零零七年八月七日於民政總署

管理委員會委員 鄧惠蓮

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年七月十九日之批示：

陳錦燕學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零七年九月二十四日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局資訊處處長之職務。

二零零七年八月八日於經濟局

代局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年七月十八日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款b)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式委任劉活群為本局稅務稽查處處長，自二零零七年八月十八日起，為期壹年。

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Junho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2007:

Licenciada Chiu, Weng Sut, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei, Lou, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265;

Leung Mei Iok Madeira, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Tang Wai Lin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2007:

Licenciada Chan Kam In — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Ah Kan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Inspecção e Fiscalização Tributárias destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2007.

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第四款之規定，其履歷公佈如下：

學歷：副學士

公職專業職程：

1998-2007 — 財政局內部稽查中心協調員（職務主管）；
1996-1997 — 財政局課稅管理處處長；1994-2007 — 特級財政技術員；1991-1994 — 首席財政技術員；1989-1991 — 一等財政技術員；1989 — 一等技術督導員；1985-1989 — 二等技術督導員。

兼任職務：

1997-2007 — 所得補充稅評稅委員會主席；1997-2007 — 所得補充稅複評委員會委員；1999-2007 — 於法務局公庫財政局候補代表。

專業培訓：

2007 — 第八級中文（粵語）課程；2006 — 國家稅務總局國際稅務培訓中心主辦與經濟合作發展組織（OECD）協辦的轉讓定價課程；1999 — 中國官方語言強化課程；1998 — 基本法課程；1996 — 行政程序法典課程；1993 — 第四級中文（普通話）課程；1989 — 預算技巧課程；1988 — 稽查課程；1986 — 財務管理課程；1985 — 審計課程；1985 — 稅務課程。

褒揚：按照第 2/GM/88 號之批示獲得集體褒揚。

聲明

為著有關六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局特級財政技術員鄭世傑及特級資訊技術員張子健，分別以定期委任方式委任為本局澳門財稅廳廳長及資訊開發及管理處處長，根據同一法規，自二零零七年七月十一日起，轉為超額人員狀況。

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, se publica o seu *curriculum*:

Habilitações literárias: bacharelato.

Carreira profissional na função pública:

1998-2007 — coordenador (Chefia Funcional) do Núcleo de Fiscalização Interna da Direcção dos Serviços de Finanças; 1996-1997 — chefe da Divisão de Administração Tributária da Direcção dos Serviços de Finanças; 1994-2007 — técnico de finanças especialista; 1991-1994 — técnico de finanças principal; 1989-1991 — técnico de finanças de 1.ª classe; 1989 — assistente técnico de 1.ª classe; 1985-1989 — assistente técnico de 2.ª classe.

Funções acumuladas:

1997-2007 — presidente da Comissão de Fixação do Imposto Complementar de Rendimentos; 1997-2007 — vogal da Comissão de Revisão do Imposto Complementar de Rendimentos; 1999-2007 — representante suplente dos Serviços de Finanças no Cofre dos Assuntos de Justiça.

Cursos de formação profissional:

2007 — Nível VIII do Curso de Chinês (Cantonense); 2006 — Curso de «Transfer Pricing» organizado pelo «Multilateral Tax Centre of State Taxation» da R.P. China em colaboração com a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE); 1999 — Curso intensivo da Língua Oficial Chinesa; 1998 — Curso de «Lei Básica da RAEM»; 1996 — Curso de «Código do Procedimento Administrativo»; 1993 — Nível IV do Curso de Chinês (Mandarim); 1989 — Curso de «Budgeting Techniques»; 1988 — Curso de Inspeção; 1986 — Curso de Gestão Financeira; 1985 — Curso de Auditoria; 1985 — Curso de Fiscalidade.

Louvor: Louvado colectivamente por Despacho n.º 02/GM/88.

Declarações

Para os efeitos previstos no artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se declara que Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista, e Cheong Chi Kin Estevão, técnico de informática especialista, nomeados, em comissão de serviço, chefes da Repartição de Finanças de Macau e da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática, respectivamente, destes Serviços, transitam para a situação de supranumerário, a partir de 11 de Julho de 2007, nos termos do referido diploma.

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	Económica Código Alin.					
03	01				行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“01/08/2007之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/08/2007”
	1-01-3	01-01-07-00	02		委員會成員 (新項目)	Membros de conselhos (nova rubrica)	190,000.00		
	1-01-3	01-01-09-00			聖誕津貼	Subsidio de Natal	230,000.00		
	1-01-3	01-01-10-00			假期津貼	Subsidio de férias	250,000.00		
	1-01-3	01-02-05-00			出席費	Senhas de presença	220,000.00		
	1-01-3	01-02-10-00	99		其他	Outros	300,000.00		
	1-01-3	01-06-03-01			啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	80,000.00		
	1-01-3	01-06-03-02			日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00		
	1-01-3	02-01-04-00	02		書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	155,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00	06		紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	500,000.00		
	1-01-3	02-02-07-00	99		其他	Outros	315,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00	01		不動產	Bens imóveis	50,000.00		
	1-01-3	02-03-05-02			其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	1,200,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00	01		研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	900,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00	02		技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	15,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00	03		專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	600,000.00		
	1-01-3	04-04-00-00	02		給予國際組織的共同分擔及會費 (新項目)	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica)			
	1-01-3	04-04-00-00	03		就讀計劃	Planos de estudo	50,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00	03		社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00		
	1-01-3	05-04-00-00	91		兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	3,905,000.00		
							轉下頁	A transportar....	4,205,000.00

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		1-01-3	07-10-00-00	機械及設備	承上頁 Transporte....	3,905,000.00 300,000.00	4,205,000.00	
					總額	4,205,000.00	4,205,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
03	01	1-01-3	02-02-02-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局 燃油及潤滑劑 動產 動產 廣告費用 研討會及會議	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Combustíveis e lubrificantes Bens móveis Bens móveis Encargos com anúncios Seminários e congressos	10,000.00		“07/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”
		1-01-3	02-03-01-00			400,000.00		
		1-01-3	02-03-04-00			150,000.00		
		1-01-3	02-03-07-00				410,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00				150,000.00	
						總額	560,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	1-01-1	02-03-07-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 廣告費用 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Encargos com anúncios Outros			“07/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”
		1-01-1	02-03-09-00			120,400.00		
						總額	120,400.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	12	1-01-1	01-02-10-00	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	18,100.00	18,100.00	"02/08/2007 之局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2007"
		1-01-1	01-03-01-00	其他 (新項目) 私人電話	Outros (nova rubrica) Telefones individuais		18,100.00	
					總 額	18,100.00	18,100.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	12	1-01-1	01-06-03-03	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	10,000.00		"07/08/2007 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007"
		1-01-1	02-02-07-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	40,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	其他	Outros	50,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	招待費	Representação		100,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00	
					總 額	100,000.00	100,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
07	00	8-01-0 5-02-0	02-01-04-00 05-04-00-00	02 03	統計暨普查局 書刊及技術文件 社會保障基金(僱主實體之負擔)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Livros e documentação técnica F.S.S. (enc. entidade patronal)	12,000.00	12,000.00	“07/08/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”	
總 額							12,000.00	12,000.00		
Total										

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	經濟 Alin.						
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-02-10-00 01-06-03-02 02-01-04-00 02-03-01-00 02-03-02-01	99 02 02	財政局 其他(新項目) 日津貼 書刊及技術文件 動產 電費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Outros (nova rubrica) Ajudas de custo diárias Livros e documentação técnica Bens móveis Energia eléctrica	373,000.00 60,000.00 100,000.00	160,000.00 373,000.00	“03/08/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/08/2007”	
總 額							533,000.00	533,000.00		
Total										

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00		共用開支 備用撥款 偶然及未列明之開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	24,968,672.00	24,968,672.00	“31/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/07/2007”
					Total	Total	24,968,672.00	24,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00				共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	24,968,672.00		“31/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/07/2007”
50	00	9-03-0 9-02-0	05-04-00-00 04-01-01-03		指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	24,968,672.00	24,968,672.00	
					Total	Total	24,968,672.00	24,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 組 Div. Cap.	分類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0		共用開支	DESPESAS COMUNS Outros Outros Dotação provisional	350,000.00 1,300,000.00	1,650,000.00 1,650,000.00	“19/07/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/07/2007”
				99 其他				
				99 其他				
				90 備用撥款				
總 額					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 組 Div. Cap.	分類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0		共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	5,000,000.00	5,000,000.00	“19/07/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/07/2007”
				90 備用撥款				
50	00	9-02-0	05-04-00-00 04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額				
				28 衛生局				
總 額					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		6,600,000.00	“07/08/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”	
29	01	7-07-0 3-03-0 7-07-0	02-02-07-00 02-03-08-00 04-02-00-00	勞工事務局 - 局長室 廠房、修理廠及化驗室用品 技術及專業培訓 社團及組織	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Utensílios fabricis, oficiais e de laboratório Formação técnica ou especializada Associações e organizações	500,000.00 5,000,000.00 1,100,000.00			
					Total	6,600,000.00	6,600,000.00		
					總 額				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	6,600,000.00		“07/08/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde		6,600,000.00	
					Total	6,600,000.00	6,600,000.00	
					總 額			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
13	00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“07/08/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/08/2007”
		3-01-0	01-01-07-00	新俸或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00	80,000.00	
		3-01-0	01-02-03-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	40,000.00		
		3-01-0	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
		3-01-0	02-01-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		180,000.00	
		3-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	30,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	80,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	200,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00	其他	Outros		200,000.00	
		3-01-0	07-10-00-00	家庭及個人 機械及設備	Famílias e indivíduos Maquinaria e equipamento	40,000.00		
總 額						Total	460,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código	項 Alin.						
23	00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“02/08/2007之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2007”	
		8-08-0	01-01-01-01	新俸或服務費	Vencimentos ou honorários		800,000.00		
		8-08-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	95,000.00			
		8-08-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	945,400.00			
		8-08-0	01-02-10-00	駐外津貼	Subsidio de deslocação		90,400.00		
		8-08-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		150,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		150,000.00		
		8-08-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		1,190,400.00		
總 額						Total	1,190,400.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Códigd	項 Alin.					
26	00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPEÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"07/08/2007 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 07/08/2007"
		1-01-2	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	600,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos		600,000.00	
		1-01-2	02-02-07-00	其他	Outros	30,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	動產	Bens móveis	100,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	50,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	270,000.00	1,000,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	550,000.00		
		1-01-2	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
				總 額	Total	1,600,000.00	1,600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Códigd	項 Alin.					
37	00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"02/08/2007 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 02/08/2007"
		7-02-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		100,000.00	
		7-02-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias			
		7-02-0	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis	100,000.00		
		7-02-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	20,000.00	20,000.00	
				總 額	Total	120,000.00	120,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 編號	Económica Código Alin.						
37	00	7-02-0 7-02-0			體育發展局 薪俸或服務費 日津貼	INSTITUTO DO DESPORTO Vencimentos ou honorários Ajudas de custo diárias	300,000.00 300,000.00	300,000.00	“08/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/08/2007”	
總 額							Total	300,000.00	300,000.00	

二零零七年八月九日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用陳雲，自二零零七年七月二十三日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為 195，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階特級對外貿易編碼員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為 380，自二零零七年十月一日起生效。

二零零七年八月三日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林安莉在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期六個月，自二零零七年七月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零七年七月十二日作出的批示：

應臨時委任第一職階二等督察王浴楠的請求，自二零零七年八月六日起免除其職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2007:

Chan Wan — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, índice 380, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2007:

Lam On Lei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2007.

Por despacho do director, de 12 de Julho de 2007:

Wong Iok Nam — exonerado, a seu pedido, do cargo de inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, nestes Serviços, a partir de 6 de Agosto de 2007.

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，Ana Maria Manhão Sou 擔任本局行政輔助科科長的定期委任自二零零七年八月二日起獲續期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用湯嘉怡在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，為期一年，自二零零七年八月二十二日起生效。

二零零七年八月六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2007:

Ana Maria Manhão Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Agosto de 2007.

Tong Ka I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

社會保障基金

批示摘錄

根據四月二十四日第 6/2006 號行政法規第三十九條第二款第二項的規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年七月二十七日批示核准的社會保障基金二零零七財政年度第一次預算修改：

社會保障基金二零零七財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					人員 <i>Pessoal</i>	
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
					臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
					工資 Salários	1,000,000.00

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2007, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	100,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	88,637,045.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,000,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		150,828,710.00
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	01	00	00	短期證券 Títulos a curto prazo		240,468,335.00
09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	300,000,000.00	
					總額 Total	391,297,045.00	391,297,045.00

二零零七年六月七日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、陳榮光、劉永誠、李偉斌

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Junho de 2007. — O Conselho de Administração, Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng — Lei Wai Pan.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級護士劉佩玲，退休及撫卹制度會員編號 16675，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 澳門監獄技術員翟蕙琳，供款人編號6025453，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年六月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

轉制

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年七月三十一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
84808	Maria João Drummond	財政局
102210	Fernando Quintanilha de Mendonça Dias	港務局
106763	何菁梅	財政局

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Lao Pui Leng Gageiro, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16675 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Julho de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Chak Wai Lam, técnica do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6025453, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.
2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Mudança de regime

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 31 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
84808	Maria João Drummond	DSF
102210	Fernando Quintanilha de Mendonça Dias	CP
106763	Ho Cheng Mui	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
116408	梁永本	博彩監察協調局
133558	許國璇	身份證明局
134112	鄭榮輝	司法警察局
134414	戴燕雪	法務局
136050	蘇兆基	司法警察局
139360	李麗珍	教育暨青年局
146404	Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	司法警察局
159417	鄭明祥	司法警察局
170615	梁寶妮	財政局
171280	何國培	民政總署
172227	羅少龍	司法警察局
172278	戴華強	司法警察局
173487	鄭善懷	社會工作局
177725	何月華	司法警察局
180823	余萬菁	旅遊局
181285	吳文思	司法警察局
181323	楊秀珍	司法警察局
181463	張學東	教育暨青年局
182419	余永鴻	民政總署
183318	張家雯	民政總署
185540	楊滙萍	財政局
186872	陳國亮	司法警察局
186970	林慧嫻	司法警察局
188034	伍權耀	民政總署
189820	曾連好	社會工作局
190357	黃錦鏞	民政總署
190519	黎綺霞	財政局
191230	林宇杰	財政局
192767	陳仲賢	司法警察局
193038	李偉堅	司法警察局
193950	吳桂芬	財政局
194328	張力	身份證明局
196142	周映芬	社會工作局
197602	陳穎堅	財政局
197610	陳維奇	社會工作局
198510	梁素霞	司法警察局
198528	梁志聰	司法警察局
198536	麥嘉明	司法警察局
200409	陳美秋	社會工作局
204129	容雪雲	民政總署
204544	何子佳	財政局
209619	楊景文	財政局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
116408	Leong Weng Pun	DICJ
133558	Hoi Kuok Sun	DSI
134112	Kong Weng Fai	PJ
134414	Tai In Sut	DSAJ
136050	Sou Sio Kei	PJ
139360	Lei Lai Chan	DSEJ
146404	Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus	PJ
159417	Chiang Meng Cheong	PJ
170615	Leong Pou Nei	DSF
171280	Ho Kuok Pui	IACM
172227	Lo Sio Long	PJ
172278	Tai Wa Keong	PJ
173487	Cheang Sin Wai	IAS
177725	Ho Ut Wa	PJ
180823	Iu Man Cheng	DST
181285	Ng Man Si	PJ
181323	Yeung Sau Chan	PJ
181463	Cheong Hok Tong	DSEJ
182419	U Weng Hong	IACM
183318	Cheung Ka Man	IACM
185540	Ieong Wu Peng	DSF
186872	Chan Kuok Leong	PJ
186970	Lam Wai Han	PJ
188034	Ng Kuan Io	IACM
189820	Chang Lin Hou	IAS
190357	Wong Kam Son	IACM
190519	Lai I Ha	DSF
191230	Lam U Kit	DSF
192767	Chan Chong In	PJ
193038	Lei Wai Kin	PJ
193950	Ng Kuai Fan	DSF
194328	Cheong Lek	DSI
196142	Chao Ieng Fan	IAS
197602	Chan Weng Kin	DSF
197610	José Chan	IAS
198510	Leong Sou Ha	PJ
198528	Leung Chi Chung	PJ
198536	Mak Ka Meng	PJ
200409	Chan Mei Chao	IAS
204129	Iong Sut Van	IACM
204544	Ho Chi Kai	DSF
209619	Ieong Keng Man	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
210323	吳乃志	司法警察局
212032	岑麗芳	財政局
213179	區潔瑩	社會工作局
213705	馮皓	法律及司法培訓中心
215368	黃綺璇	教育暨青年局
215899	邵凌峰	財政局
216038	李一帆	財政局
216658	曾寶珠	社會工作局
216917	鄭劍婷	社會工作局
218669	杜詩韻	司法警察局

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
97128	Maria do Rosário da Silva Victal	民政總署
102040	龔富華	財政局
133337	彭秀娟	民政總署
134554	張惠芬	社會工作局
134929	蔡文德	衛生局
135186	鄧楚君	教育暨青年局
135356	盧志明	教育暨青年局
136018	阮燕碧	衛生局
138010	范愛嫻	社會工作局
138037	黃艷梅	社會工作局
139068	區嘉麗	教育暨青年局
139114	陳美紅	教育暨青年局
139157	謝忍斯	教育暨青年局
139840	林浩然	經濟局
145785	鄧玉敏	社會工作局
146420	鄭泰桑	司法警察局
151718	黃大橋	旅遊局
151840	葉惠儀	社會工作局
152145	余慧清	旅遊局
154520	楊榮之	治安警察局
156434	楊麗貞	社會工作局
157074	溫美寶	旅遊局
159654	甄美娟	旅遊學院

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
210323	Ng Nai Chi	PJ
212032	Sam Lai Fong	DSF
213179	Ao Kit Ieng	IAS
213705	Fong Hou	CFJJ
215368	Wong I Sun	DSEJ
215899	Siu Leng Fong	DSF
216038	Lei Iat Fan	DSF
216658	Chang Pou Chu	IAS
216917	Cheang Kin Teng	IAS
218669	Tou Si Wan	PJ

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 1 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
97128	Maria do Rosário da Silva Victal	IACM
102040	Kong Fu Va	DSF
133337	Pang Sau Kuen	IACM
134554	Cheong Wai Fan	IAS
134929	Jose Manuel Choi	SS
135186	Tang Cho Kuan	DSEJ
135356	Lu Chi Meng	DSEJ
136018	Iun In Pek	SS
138010	Fan Oi Han	IAS
138037	Vong Yim Mui	IAS
139068	Ao Ka Lai	DSEJ
139114	Chan Mei Hung	DSEJ
139157	Che Yan Si Inês	DSEJ
139840	Lam Hou Iun	DSE
145785	Tang Iok Man	IAS
146420	Cheang Tai San	PJ
151718	Vong Tai Kiu	DST
151840	Ip Vai I	IAS
152145	Iu Wai Cheng	DST
154520	Ieong Weng Chi	CPSP
156434	Ieong Lai Cheng	IAS
157074	Wan Mei Pou	DST
159654	Ian Mei Kun	IFT

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
160997	李偉文	澳門保安部隊事務局
163015	張慧敏	司法警察局
165700	王美清	旅遊學院
167410	許敏華	社會工作局
167460	羅偉昌	政府總部輔助部門
169668	麥頌揚	土地工務運輸局
170070	林露絲	民政總署
170526	Teresa Mourato Lopes	土地工務運輸局
173444	劉結艷	社會工作局
174114	董美玲	社會工作局
174130	李瑞儀	社會工作局
174734	陳苑茵	教育暨青年局
175641	徐如珊	體育發展局
176540	陳楚民	司法警察局
176672	吳曉林	衛生局
176982	楊春麗	司法警察局
177520	潘偉洪	衛生局
177660	郭毅林	社會工作局
179493	辜文達	民政總署
180858	鄭培超	衛生局
182133	林舜華	社會工作局
182400	鄧君樹	民政總署
184861	何根	民政總署
184918	羅志堅	民政總署
184950	黃鳴銘	衛生局
185140	梁曉君	社會工作局
185981	尹偉儀	衛生局
186163	劉懷烈	衛生局
187739	陳瑩	衛生局
188662	尹智遠	旅遊學院
188778	蔡麗珠	社會工作局
188840	區嘉誼	民政總署
188913	黃婉嫻	民政總署
190390	黃曼瑩	澳門保安部隊事務局
191094	張綺雯	衛生局
191353	黃小慧	民政總署
193259	陳惠玲	衛生局
194832	古曉燕	衛生局
196312	歐敏	衛生局
196495	黃裕欽	衛生局
196630	蕭成璧	衛生局
196827	何家耀	衛生局
197777	蔡忠民	社會工作局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
160997	Lei Wai Man	DSFSM
163015	Cheong Wai Man	PJ
165700	Wong Mei Cheng	IFT
167410	Hoi Man Wa	IAS
167460	Lo Vai Cheong	SASG
169668	Mak Chong Iong	DSSOPT
170070	Lucia de Oliveira Lam	IACM
170526	Teresa Mourato Lopes	DSSOPT
173444	Lao Kit Im	IAS
174114	Tong Mei Leng	IAS
174130	Lei Soi I	IAS
174734	Chan Un Ian	DSEJ
175641	Choi U San	ID
176540	Chan Cho Man	PJ
176672	Ng Hiu Lam	SS
176982	Ieong Chon Lai	PJ
177520	Pun Wai Hong	SS
177660	Kuok Ngai Lam	IAS
179493	Ku Man Tat	IACM
180858	Chiang Pui Chiu	SS
182133	Lam Son Wa	IAS
182400	Tang Kuan Su	IACM
184861	Ho Kan	IACM
184918	Lo Chi Kin	IACM
184950	Wong Meng Meng Gomes	SS
185140	Leong Hio Kuan	IAS
185981	Wan Wai I	SS
186163	Lau Wai Lit	SS
187739	Chan Ieng	SS
188662	Van Chi Yuen	IFT
188778	Choi Lai Chu	IAS
188840	Au Ka I	IACM
188913	Vong Iun Han	IACM
190390	Vong Man Ing Ana	DSFSM
191094	Cheong Yi Man	SS
191353	Vong Sio Wai	IACM
193259	Chan Vai Leng	SS
194832	Ku Hio In	SS
196312	Ao Man	SS
196495	Wong U Iam	SS
196630	Sio Seng Pek	SS
196827	Ho Ka Iu	SS
197777	Choi Chong Man	IAS

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
197815	林卓琮	澳門監獄
197874	奚俊梅	衛生局
199346	陳焯權	衛生局
199532	余碧君	教育暨青年局
200204	鄭佩儀	衛生局
200522	鄧潔芳	社會工作局
200638	林旺福	衛生局
200670	毛雅香	衛生局
200697	黃竹君	旅遊學院
200700	黃結彬	社會工作局
200760	甘美慧	民政總署
200913	張景輝	社會工作局
201154	林健軍	民政總署
203084	林康龍	土地工務運輸局
203297	周詠芝	博彩監察協調局
204501	吳家聲	民政總署
204552	吳域邦	博彩監察協調局
204587	黎國華	社會工作局
204609	何榮鋒	土地工務運輸局
204927	蘇穎瑩	衛生局
205303	劉杏婷	衛生局
207500	陳玉芬	衛生局
207535	萬漢明	衛生局
208892	王紅	教育暨青年局
208990	張冬竹	衛生局
209139	陸銀湘	衛生局
209163	余春江	衛生局
209180	黃玉蓮	衛生局
209600	黃潤鳳	社會工作局
209759	梁漢章	港務局
209830	陳沛儀	財政局
209872	彭慧卿	衛生局
210447	香基櫻	社會工作局
210544	蕭藹貞	衛生局
212962	王國慶	土地工務運輸局
213071	張心儀	教育暨青年局
214221	盧碧燕	教育暨青年局
215414	簡艷嫻	澳門保安部隊事務局
215600	謝佩玲	博彩監察協調局
215767	黃翠萍	衛生局
216119	簡葉家娉	民政總署
216186	何聰冕	財政局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
197815	Lam Cheok Keng	EPM
197874	Hai Chon Mui	SS
199346	Chan Cheok Kun	SS
199532	Iu Pek Kuan Fátima	DSEJ
200204	Cheang Pui I	SS
200522	Tang Kit Fong	IAS
200638	Lam Wong Fok	SS
200670	Mo Nga Heung	SS
200697	Vong Chuk Kwan	IFT
200700	Wong Kit Pan	IAS
200760	Kum Mei Wai Aleda	IACM
200913	Cheong Keng Fai	IAS
201154	Lam Kin Kuan	IACM
203084	Lam Hong Long	DSSOPT
203297	Chau Veng Chi	DICJ
204501	Ng Ka Seng	IACM
204552	Luís Vitor Manuel Ambrósio	DICJ
204587	Lai Kuok Wa	IAS
204609	Ho Weng Fong	DSSOPT
204927	Sou Weng Ieng	SS
205303	Lau Hang Teng	SS
207500	Chan Iok Fan	SS
207535	Man Hon Ming	SS
208892	Wong Hong	DSEJ
208990	Cheong Tong Chok	SS
209139	Lok Ngan Seong	SS
209163	U Chon Kong	SS
209180	Vong Iok Lin	SS
209600	Wong Ion Fong	IAS
209759	Leong Hon Cheong	CP
209830	Chan Pui I	DSF
209872	Pang Wai Heng	SS
210447	Heong Kei Ieng	IAS
210544	Siu Oi Ching	SS
212962	Wong Kuok Heng	DSSOPT
213071	Cheong Sam I da Silva	DSEJ
214221	Lou Pek In	DSEJ
215414	Kan Im Han	DSFSM
215600	Che Pui Leng	DICJ
215767	Wong Choi Peng	SS
216119	Kan Ip Ka Peng	IACM
216186	Ho Chong Min	DSF

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
216534	謝小嫻	衛生局
216674	莫文耀	社會工作局
216941	李慧茹	社會工作局
216984	伍峻嶺	民政總署
217107	余妙菁	民政總署
217255	鄭兆基	土地工務運輸局
217379	張慧珊	衛生局
218499	關華龍	土地工務運輸局
218677	羅慧霞	博彩監察協調局
218685	麥敬賢	博彩監察協調局
219916	李家樂	民政總署
219940	李志行	港務局
221597	李潔珊	博彩監察協調局
221856	李華歡	土地工務運輸局
222135	余麗珍	衛生局

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月二日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
89060	司馬鎮源	港務局
108120	周建興	文化局
133922	黃錦輝	港務局
135097	曾冠雄	教育暨青年局
138592	楊寶儀	財政局
138649	吳海恩	財政局
145688	譚順昌	港務局
146900	潘惠冰	文化局
157155	陳麗芳	文化局
157180	何美儀	文化局
157198	何少梅	文化局
159530	鮑欣欣	教育暨青年局
161233	Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	教育暨青年局
171158	袁麗媚	旅遊局
173428	Alexandre Magno Jorge	廉政公署
174750	張雪蓮	教育暨青年局
176427	李天果	文化局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
216534	Che Sio Sim	SS
216674	Mok Man Io	IAS
216941	Lei Wai U	IAS
216984	Ng Chon Leng	IACM
217107	Yu Mio Cheng	IACM
217255	Kong Sio Kei	DSSOPT
217379	Cheong Wai San	SS
218499	Kuan Wa Long	DSSOPT
218677	Lo Wai Ha	DICJ
218685	Mak Keng In	DICJ
219916	Carlos Agostinho Pereira	IACM
219940	Lei Chi Hang	CP
221597	Lei Kit San	DICJ
221856	Lei Wa Fun	DSSOPT
222135	Iu Lai Chan	SS

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
89060	Ricardo do Espírito Santo	CP
108120	Chao Kin Heng	IC
133922	Vong Kam Fai	CP
135097	Chang Kun Hong	DSEJ
138592	Ieong Pou Yee	DSF
138649	Ung Hoi Ian	DSF
145688	Tam Son Cheong	CP
146900	Pun Wai Peng	IC
157155	Chan Lai Fong	IC
157180	Ho Mei I	IC
157198	Ho Sio Mui	IC
159530	Pao Ian Ian	DSEJ
161233	Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	DSEJ
171158	Yuen Lai Mei	DST
173428	Alexandre Magno Jorge	CCAC
174750	Cheong Sut Lin	DSEJ
176427	Lei Tin Kuo	IC

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
176443	李麗嬌	文化局
176460	巫宏明	文化局
176516	胡淑華	文化局
177695	潘靈僑	教育暨青年局
182010	何萬謙	民政總署
183385	李華苞	民政總署
184691	林永昌	體育發展局
185590	黃健創	教育暨青年局
188611	范少芬	體育發展局
190101	王勁秋	教育暨青年局
190438	陸偉強	文化局
190624	羅鵲萍	財政局
190837	曾煜儉	財政局
190900	吳明泰	廉政公署
190934	黃曄	廉政公署
192350	Yumi Shimizu Fernandes	地圖繪製暨地籍局
197807	梁麗香	文化局
202592	司徒世峰	治安警察局
203262	梁葆青	廉政公署
207675	陳詠坤	財政局
210331	袁詠恩	廉政公署
210560	林樹榮	廉政公署
213349	黃淑嫻	財政局
214809	林啟勝	廉政公署
215465	黃寶明	保安司司長辦公室
215473	陳煥鈞	體育發展局
216097	王美玲	體育發展局
216151	簡佩珊	體育發展局
216313	李天榮	教育暨青年局
216615	何國斌	體育發展局

移轉價值

按照二零零七年七月三十日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
180963	黃雪芬	衛生局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
176443	Lei Lai Kio	IC
176460	Mou Wang Meng	IC
176516	Wu Sok Va	IC
177695	Pun Leng Kio	DSEJ
182010	Ho Man Him	IACM
183385	Lei Wa Pao	IACM
184691	Lam Weng Cheong	ID
185590	Wong Kin Chong	DSEJ
188611	Fan Sio Fan	ID
190101	Wong Keng Chao	DSEJ
190438	Lok Wai Keong	IC
190624	Lo Cheok Peng	DSF
190837	Chang Iok Kim	DSF
190900	Ng Meng Tai	CCAC
190934	Wong Ip	CCAC
192350	Yumi Shimizu Fernandes	DSCC
197807	Leong Lai Heong	IC
202592	Si Tou Sai Fong	CPSP
203262	Leong Pou Cheng	CCAC
207675	Chan Weng Kuan	DSF
210331	Yuen Wing Yan	CCAC
210560	Lam Su Weng	CCAC
213349	Vong Sok Han	DSF
214809	Lam Kai Seng	CCAC
215465	Vong Pou Meng	GSS
215473	Chan Wun Kuan	ID
216097	Vong Mei Leng	ID
216151	Kan Pui San	ID
216313	Lei Tin Weng	DSEJ
216615	Ho Koc Pan	ID

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 1 de Agosto do mesmo ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
180963	Wong Sut Fan	SS

按照經濟財政司司長於二零零七年八月七日發出的批示：

(一) 容志成，民政總署確定委任顧問高級資訊技術員，以定期委任為質量控制辦公室部長，為編號10255-5退休及撫卹制度前會員，根據第8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年八月一日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣壹佰陸拾貳萬捌仟伍佰陸拾玖元貳角正 (\$1,628,569.20)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

二零零七年八月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Lam, Celia、鄭靄雯、鍾桃華、鍾小珍、余子添、林婉儀、李素娟、蕭佩玲、蕭穎彰、陳志偉、張少萍及勞少菁在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐道文、鍾志揚、黎鳳彩、李華峰、勞秀歡、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳碧君、徐寶清、蔡鴻榮、江思敏、梁俊傑、陳鳳儀、黎健子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月八日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

1. Iong Chi Seng, técnico superior de informática assessor, de nomeação definitiva, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe do Gabinete de Qualidade e Controlo, ex-subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 10255-5, desvinculado da Administração Pública, a partir de 1 de Agosto de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º, ambos da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 1 628 569,20 (um milhão, seiscentas e vinte e oito mil, quinhentas e sessenta e nove patacas e vinte avos).
2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 10 de Agosto de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2007:

Lam Celia, Cheang Oi Man, Chong Tou Wa, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lam Un I, Lei Sou Kun, Siu Pui Leng, Siu Wing Cheung, Chan Chi Wai, Cheung Sio Peng e Lou Sio Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho de 2007:

Choi Tou Man, Chung Chi Yeung, Lai Fong Choi, Lei Wa Fong, Lou Sao Fun, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2007:

Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Choi Hong Veng, Kong Si Man, Leong Chon Kit, Chan Fong Iu, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 8 de Agosto de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年六月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與蕭少敏、黃顯添及黃文櫻簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年六月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與羅麗萍、吳月桃、黃桂萍及阮雲龍簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與張海茵簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與潘鳳鳴簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與李漢傑及林敏怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，與胡金美簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

二零零七年八月八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2007:

Sio Sio Man, Wong Hin Tim e Vong Man Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2007:

Lo Lai Peng, Ung Ut Tou, Wong Kuai Peng e Un Wan Long — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Cheong Hoi Ian — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2007:

Poon Fong Meng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

Lei Hon Kit e Lam Man I — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes de informática de 2.ª classe, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Wu Kam Mei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

按照保安司司長於二零零七年七月二十四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

批准本局警員編號281951張文焯，於二零零七年八月二日結束長期無薪假，於二零零七年八月三日回任本局，並處於“編制內”狀況。

Cheong Man Cheok, guarda n.º 281 951, deste Corpo de Polícia — reingressa no mesmo Corpo de Polícia no dia 3 de Agosto de 2007, por ter terminado a licença sem vencimento de longa duração no dia 2 de Agosto de 2007, e passa à situação de «no quadro».

二零零七年八月七日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Agosto de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本局代局長於二零零七年七月五日作出的批示：

Por despacho do director, substituto, desta Polícia, de 5 de Julho de 2007:

謝國鋒，以散位合同方式在本局擔任第一職階助理員職務，自二零零七年八月三日起終止職務。

Che Kuok Fong, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — cessou as suas funções, a partir de 3 de Agosto de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用黃彩霞擔任本局第一職階二等文員的職務，自二零零七年九月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 230 點。

Wong Choi Ha — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Setembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用潘少聯及梁卓明分別擔任本局第七職階工人及第六職階半熟練工人的職務，自二零零七年七月二十日起，為期六個月，薪俸分別為現行薪俸表之 180 及 190 點。

Pun, Sio Lun Eurico e Leong Cheok Meng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário, 7.º escalão, índice 180, e operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2007.

二零零七年八月十日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 10 de Agosto de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

局長 黃少澤

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照行政長官於二零零六年十一月十六日作出的批示：

Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年三月三日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階醫院主任醫生。

按照行政長官於二零零六年十一月二十七日作出的批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia McGuire，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年六月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階醫院主任醫生。

按照社會文化司司長於二零零七年二月七日作出的批示：

梁劍輝，本局第一職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月三十日起續期一年。

按照社會文化司司長於二零零七年二月九日作出的批示：

張健，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月十六日起續期一年。

按照社會文化司司長於二零零七年二月十四日作出的批示：

李祖雲——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年七月十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照社會文化司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

張明剛，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年四月十三日起續期六個月。

按照行政長官於二零零七年三月十二日作出的批示：

Rui Manuel Mota Furtado 及 João Gonçalves Marques Piçarra，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年六月一日起續期一年。

David Tavares Lopes，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年五月一日起續期一年。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2006:

Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Novembro de 2006:

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia McGuire, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007:

Liang Jianhui, assistente hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Fevereiro de 2007:

Cheung Kin, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2007:

Li Zuyun — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 11 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2007:

Zhang Minggang, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 13 de Abril de 2007.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2007:

Rui Manuel Mota Furtado e João Gonçalves Marques Piçarra, chefes de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2007.

David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2007.

按照局長於二零零七年三月二十九日作出的批示：

胡六根，本局第一職階顧問高級技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年六月一日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問高級技術員。

按照本局代局長於二零零七年五月十七日作出的批示：

李國斌，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年五月十九日起續期三個月。

按照社會文化司司長於二零零七年六月八日作出的批示：

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，本局第五職階護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

按照行政長官於二零零七年六月十一日作出的批示：

Maria do Rosário Marques Pedrosa，本局第二職階首席診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階首席診療技術員。

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Maria Celeste de Castro Candeias Sousa，本局第三職階高級護士——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Carlos Manuel Dias Duarte，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年八月九日起續期一年。

António Manuel dos Santos Filipe 及 Maria da Glória Silva Gomes Encarnação，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha，本局第三職階特級診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期一年。

按局長於二零零七年六月十三日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

莫天石、蔡旺及李然，為第二職階醫院主治醫生，各自由二零零七年七月五日、七月二十二日（後兩者）起生效；

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Março de 2007:

Wu Lok Kan, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Maio de 2007:

Lei Kuok Pan, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2007:

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeira, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Junho de 2007:

Maria do Rosário Marques Pedrosa, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa, enfermeiro-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, enfermeira-graduada, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Carlos Manuel Dias Duarte, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 9 de Agosto de 2007.

António Manuel dos Santos Filipe e Maria da Glória Silva Gomes Encarnação, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Mok, Tin Seak, Chay, Wang George e Lee, Yan, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 5 para o primeiro e 22 de Julho de 2007, para os seguintes;

秦,暢勇、龔,志強、梁,偉強及丘,冬浪, 為非專科醫生, 由二零零七年八月一日起生效;

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, 為第二職階一級高級技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto, 為第二職階首席診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

陳,永強、謝,小輝、何,鎮明、梁,忠、梁,偉堅、吳,義孝及談,詩旋, 為第三職階一級診療技術員, 由二零零七年七月二十二日起生效;

金,美君, 為第二職階一級診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

梁,榮緯及吳,健豪, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

韋,妙琪, 為第一職階二級診療技術員, 由二零零七年七月四日起生效;

梁,潤珍及 Da Luz Ieong, Julieta Maria, 為第二職階護士, 各自由二零零七年七月五日及七月七日起生效;

賴,友誠及阮,麗詩, 為第一職階護士, 由二零零七年七月三日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指期間起獲續期一年, 並更改其等合同第三條款, 轉入下指相應職級:

張,慧貞, 為第四職階護士, 轉為第五職階護士, 由二零零七年七月九日起生效;

張,婷, 為第三職階護士, 轉為第四職階護士, 由二零零七年七月五日起生效;

鄭,昭文、鄭,孟嬌、鄭,添慧及馮,莉施, 為第一職階護士, 轉為第二職階護士, 由二零零七年七月四日起生效。

下列本局散位合同人員, 按下指職級及期間起獲續期一年:

Desano, Eugenia F., 為第二職階首席診療技術員, 由二零零七年八月一日起生效;

鄧,保羅, 為第五職階護士, 由二零零七年八月一日起生效;

麥,惠娟, 為第四職階護士, 由二零零七年八月一日起生效;

陳,兆良、何,志強及盧,樹明, 為第六職階半熟練工人, 由二零零七年七月十二日起生效;

葉,瑞娥及曾,善江, 為第三職階衛生服務助理員(級別1), 各自由二零零七年七月十五日及七月二十二日起生效;

Chon, Cheong Iong, Kung, Chi Keung, Leung, Vai Keong e Yau, Tung Long, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto, como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Weng Keong, Che, Sio Sim, Ho, Tsan Meng, Leong, Chong, Leong, Wai Kin, Ng, I Hau e Tam, Sze Shuen, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2007;

Kam, Mei Kwan Suzana, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Leong, Weng Wai e Ng, Kin Hou, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Wai, Miu Ki, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Julho de 2007;

Leong, Kan Chan e Da Luz Ieong, Julieta Maria, como enfermeiros, 2.º escalão, a partir de 5 e 7 de Julho de 2007, respectivamente;

Lai, Yau Shing e Un, Lai Si, como enfermeiros, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias a cada um indicadas:

Cheong, Wai Cheng, enfermeiro, 4.º escalão, para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2007;

Cheong, Teng, enfermeiro, 3.º escalão, para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2007;

Cheang, Chio Man, Cheang, Mang I, Cheang, Tim Wai e Fong, Lei Si, enfermeiros, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 4 de Julho de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Desano, Eugenia F., como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Tang, Po Law, como enfermeiro, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Mak, Wai Kuen, como enfermeiro, 4.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Sio Leong, Ho, Chi Keong e Lou, Su Meng, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2007;

Ip, Soi Ngo e Chang, Sin Kong, como auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, a partir de 15 e 22 de Julho de 2007, respectivamente;

郭,金玲, 雷,詠嫦、黃,志妹、蘇,燕帽及戴,勝榮, 為第二職階衛生服務助理員(級別1), 首三位由二零零七年七月十五日起生效, 其餘兩位由二零零七年七月二十三日起生效;

陳,秀芳及譚,嘉儀, 為第一職階衛生服務助理員(級別1), 各自由二零零七年七月二十日及七月二十四日起生效;

黎,偉強、馬,宇宙及胡,發枝, 為第六職階熟練助理員, 由二零零七年七月十二日起生效;

陳,珊娜, 為第四職階熟練助理員, 由二零零七年七月十五日起生效。

按照局長於二零零七年六月十八日作出的批示:

程海麗, 本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年七月一日起續期三個月。

按照局長於二零零七年六月二十日作出的批示:

梁亦好, 本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定, 重新訂立個人勞動合同, 從二零零七年七月一日起在本局提供醫療服務, 為期三個月。

按局長於二零零七年七月二十日之批示:

梁,永基, 為本局編制外合同第三職階一級診療技術員, 由二零零七年七月二十二日起獲續約一年。

按局長於二零零七年七月二十四日之批示:

應譚家棋之要求, 其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年八月七日起予以解除。

按照二零零七年八月二日本局一般衛生護理代副局長的批示:

李振榮——應其要求, 取消第E-1434號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

林艷芳——應其要求, 中止第T-0007號化驗師執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零七年八月三日本局一般衛生護理代副局長的批示:

潘敏兒——獲准許從事治療師(心理治療)職業, 牌照編號是:T-0087。

(是項刊登費用為\$284.00)

Kuok, Kam Leng, Loi, Veng Seong, Wong, Chi Mui, Sou, In Mou e Tai, Seng Weng, como auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, a partir de 15 para os três primeiros e 23 de Julho de 2007, para os seguintes;

Leite Chan, Sao Fong e Tam, Ka I, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 20 e 24 de Julho de 2007, respectivamente;

Lai, Wai Keong, Ma, U Chao e Vu, Fat Chi, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2007;

Dos Santos Kaewmanee, Susana, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2007:

Cheng Hoi Lai, médica, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2007:

Leong Iek Hou, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2007:

Leong, Veng Kei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2007:

Tam Ka Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Agosto de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Agosto de 2007:

Lei Chan Weng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1434.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Im Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0007.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2007:

Poon, Mary Man Yee — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (Psicoterapia), licença n.º T-0087.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零七年八月六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱奕敏——應其要求，取消第 M-1057 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年八月八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消劉家寧第 M-0856 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零七年八月九日於衛生局

代副局長 許萍

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Agosto de 2007:

Chu Iek Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1057.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 8 de Agosto de 2007:

Lau Ka Ling — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0856.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Agosto de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Hui Ping*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零七年六月四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文中學教師，一級、第六階段、薪俸點為 650：Margarida Isaura Conde 學士；第五階段、薪俸點為 625：Carlos Luís Antunes，具高等專科學位及 João Manuel Ferro Nobre de Oliveira 學士；第四階段、薪俸點為 590：Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士；第二階段、薪俸點為 485：António Jorge Gonçalves Ferreira 學士；

葡文預備中學教師，一級、第六階段、薪俸點為 650：Maria da Graça Magalhães de Moura 學士及馬佩華學士；第五階段、薪俸點為 625：António Manuel Pereira Ramalho Gomes，具高等專科學位；

葡文小學教師，三級、第六階段、薪俸點為 480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、Maria Aline Machado Beirão de Carvalho 及 Maria Celeste de Oliveira

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 4 de Junho de 2007:

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: bacharel Carlos Luís Antunes e licenciado João Manuel Ferro Nobre de Oliveira; 4.ª fase, índice 590: licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 2.ª fase, índice 485: licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira;

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciadas Maria da Graça Magalhães de Moura e Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 5.ª fase, índice 625: bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, Maria Aline Machado Beirão de Carvalho e Maria Celeste

Ferreira；第二階段、薪俸點為360：Ana Catarina Pires Santos e Silva；

葡文幼稚園教師，三級、第二階段、薪俸點為360：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第一階段、薪俸點為350：Judite Carolina Correia；

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點為590：陳耀華學士、馮劍武學士、余佩嫻學士、黎妙蘭學士、梁德安學士、司徒鍊材學士、張惠萍學士、黃錢孝學士、胡錦霞學士及黃馥紅學士；第三階段、薪俸點為525：陳潔儀學士、陳立群學士、鄭志權，具高等專科學位、張志輝學士、張雪蓮博士、鍾葆菁學士、馮若梅學士、馮佩雯學士、何思寧學士、簡燕萍學士、劉曉雲學士、梁淑英學士、梅茜紅學士、吳俊華學士、吳珮玲學士、潘欣學士、譚曉明學士及余巍碩士；第二階段、薪俸點為485：區兆添學士、歐德明學士、馬凱華學士、陳英倫，具高等專科學位、陳艷華學士、陳建邦學士、陳立峰學士、陳小詠學士、陳雪華學士、陳彥彤學士、曾秀芳學士、謝小冰學士、鄭衛星學士、張學東學士、張家儀學士、張麗雲學士、張美燕學士、張佩菁學士、張月麗學士、張煥漢學士、趙承恩學士、蔡美藝學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱雯琳學士、朱雪儀學士、朱月琳學士、樊惠玲學士、符瑞娃學士、何曉敏學士、何玉蘭學士、何婉慧學士、何慧莊學士、韓旭學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、姚如鳳學士、甘麗兒學士、甘伯順學士、郭寶珊學士、江毅學士、高秀燕學士、關雯貞學士、黎志偉學士、賴健萍學士、黎淑婷學士、林茵茵學士、林有雄學士、林冠成學士、林瀾碩士、林柏源學士、林慧嫻學士、劉文堯學士、李志堯學士、李艷芬學士、李金學士、李健恆學士、李潔茵學士、李慧嫻學士、凌倩紅學士、凌永申學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、勞向彥學士、林婦順學士、馬淑敏學士、麥淑芬學士、繆以玄學士、莫佩瑛學士、梅美君學士、梅美玲學士、吳俊文學士、吳蔓丹學士、寧卓敏儀學士、潘詠賢學士、潘泳文學士、岑玉潔學士、孫文聞學士、譚可珍學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、阮蘊潔學士、黃月棠學士、黃艷影學士、黃艷蘭學士、王雪茵學士、黃月華學士、黃蘊華學士、黃詠儀學士、嚴娜學士及Zhang Yuanfen博士；第一階段、薪俸點為430：歐美桂學士、陳俊明學士、何永健學士、林敏儀學士、劉祖耀學士、Maria José da Conceição Fontes Azevedo學士、宋佩嫻學士、余欣欣學士、黃芷娟學士、黃逸恆學士、王培梅學士及黃雪瑩學士；

中葡小學教師，三級、第五階段、薪俸點為450：蘇潤嫦；第四階段、薪俸點為420：蔡麗華、馮惠賢、何若萍、葉漢基、林玉燕、談寶儀及黃海倫；第三階段、薪俸點為385：歐陽淑婷、陳玉好、陳嘉燕、陳寶麗、陳淑儀、陳雪芬、陳慧君、曾月霞、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮素慧、何靜誼、何綺玲、丘思敏、

de Oliveira Ferreira; 2.^a fase, índice 360: Ana Catarina Pires Santos e Silva;

Educadoras de infância do ensino português, nível 3, 2.^a fase, índice 360: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 1.^a fase, índice 350: Judite Carolina Correia;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.^a fase, índice 590: licenciados Chan Iu Va, Fong Kim Mou, Iu Pui Sim, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao, Vu Kam Ha e Wong Foh Hong; 3.^a fase, índice 525: licenciados Chan Kit I, Chan Lap Kuan, bacharel Cheng Che Kuen, licenciado Cheong Chi Fai, doutora Cheong Sut Lin, licenciados Chong Pou Cheng, Fong Ieok Mui, Fong Pui Man, Ho Si Neng, Kan In Peng, Lao Io Wan, Leong Sok Ieng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Pun Ian, Tam Hio Meng e mestre U Ngai; 2.^a fase, índice 485: licenciados Ao Sio Tim, Ao Tak Meng, Carlos Ma, bacharel Chan Ieng Lon, licenciados Chan Im Wa, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Sut Wa, Chan Yin Tung Janet, Chang Sau Fong, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Mei In, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Man Lam, Chu Sut I, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Iok Lan, Ho Un Wai, Ho Wai Chong, Hon Iok, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U Fong, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kok Pou San, Kong Ngai, Kou Sao In, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, mestre Lam Lan, licenciados Lam Pak Un, Lam Wai Han, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kam, Lei Kin Hang, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leng Sin Hong, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lou Heong In, Lum Fu Son, Ma Shuk Man Cora, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mok Pui Ieng, Mui Mei Kuan, Mui Mei Leng, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Ning Cheok Man I, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Un Wan Kit, Vong Ut Tong, Wong Im Ieng, Wong Im Lan, Wong Suet Yan, Wong Ut Wa, Wong Wan Wa, Wong Weng I, Yan Na e doutora Zhang Yuanfen; 1.^a fase, índice 430: licenciados Ao Mei Kuai, Chan Chon Meng, Ho Wing Kin, Lam Man I, Lao Chou Io, Maria José da Conceição Fontes Azevedo, Song Pui Han, U Ian Ian, Vong Chi Kun, Vong Iat Hang, Wong Pui Mui e Wong Sut Ieng;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.^a fase, índice 450: So Ion Seong; 4.^a fase, índice 420: Choi Lai Wa, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei, Lam Iok In, Tam Pou I e Vong Hoi Lon; 3.^a fase, índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Pou Lai, Chan Sok I, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chang Ut Ha, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Fong Sou Wai, Ho Cheng I, Ho I Leng, Iao Si Man, Ieong Un Teng, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lei Hou Peng, Lei In Chi, Lei Kuai Hong, Lei Lin Heong, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tang Wai Chan, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun, Wong I Sun e Wong Mei Seong; 2.^a fase, índice 360:

楊婉婷、黎玉嬋、林淑心、林蔚文、劉曉薇、李浩萍、李燕慈、李葵紅、李蓮香、李慕貞、龍淑慧、盧間開、麥嘉銘、莫家寶、莫德媽、吳金燕、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、鄧惠珍、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛、黃綺璇及王美雙；第二階段、薪俸點為 360：鄭智明、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、許淑華、甄樹林、楊國亮、姚麗儀、葉炳輝、葉惠瑜、黎鈴鳳、劉萬霞、李敏明、李佩賢、梁永琛、梁玉女、馬靄儀、伍淑芬、柯毅寧、Odete Maria Botelho、鮑少珍、沈繼忠、蘇瑞蓮、談古婉如、余吳笑珠及黃烈；第一階段、薪俸點為 350：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、鄭珊珊、吳家慧及 Sharoz Datarama Pernencar；

中葡小學葡文教師，三級、第二階段、薪俸點為 360：陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦及蕭藹施；

中葡小學中文教師，三級、第二階段、薪俸點為 360：甘漢東及施友展；

中葡幼稚園教師，三級、第四階段、薪俸點為 420：區理惠、區美美、陳豔玲、陳國茵、陳秀芳、陳小儀、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、傅杏萍、何麗珍、何丹、林淑女、陳昭麗、盧玉玲、麥妙儀、莫佩瑜、譚錦潔、黃玉蓮、黃學華及黃月影；第三階段、薪俸點為 385：卓綺珊、馮瑞金、馮淑華、何艷華、黎就卿、梁綺華、梁妙婷、盧玉貞、譚加靈及丁幸儀；第二階段、薪俸點為 360：吳拉妹。

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十三條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，屬十級、薪俸點為 215 點之具最基本學歷之服務人員，其散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效：

歐陽慶新、陳翠華、陳東就、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、尤德全、關詠思、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳嬋、黃少玲、黃淑賢及胡再興。

按照簽署人二零零七年六月十一日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

Cheang Chi Meng, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Hoi Sok Wa, Ian Su Lam, Ieong Kuok Leong, Io Lai I, Ip Peng Fai, Ip Wai U, Lai Leng Fong, Lao Man Ha, Lei Man Meng, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ma Oi I, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Odete Maria Botelho, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong, So Shui Lin Agnes, Tam Ku Un U, U Ng Siu Chu e Wong Lit; 1.ª fase, índice 350: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Cheang San San, Ng Ka Vai e Sharoz Datarama Pernencar;

Professoras da língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Heong Mui, Kuan Lai Wa, Lao Tan e Sio Oi Si;

Professores da língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Kam Hon Tong e Si Iao Chin;

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Koc Ian, Chan Sao Fong, Chan Sio I, Chang Iok Lan Rosita, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Leong Chan Chiu Lai, Lo Yuk Ling, Mak Miu I, Mok Pui Iu, Tam Kam Kit, Vong Iok Lin, Wong Hok Wa e Wong Ut Ieng; 3.ª fase, índice 385: Cheok I San, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Ho Im Wa, Lai Chau Heng, Leung I Va, Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng, Tam Ka Leng e Teng Hang I; 2.ª fase, índice 360: Ng Lai Mui.

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, dos agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chan Tung Chao, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Iao Tak Chun, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng, Wong Sok In e Wu Choi Heng.

Por despachos do signatário, de 11 de Junho de 2007:

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

葡文中學教師，七級、第二職階、薪俸點為365：Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位；

葡文中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430：Ana Catarina Pereira Monteiro 學士；

中葡中學教師，五級、第二職階、薪俸點為440：李晴學士；第一職階，薪俸點為430：Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges 學士、張偉傑學士、呂淑貞學士、Maria Manuel Borralho Ferreira 學士、毛順貞學士、Rovena Bettencourt Gregório Madeira 學士及黃崢志學士；

中葡中學臨時教師，五級、第一職階、薪俸點為430：黃詠雯學士；

葡文預備中學及中學教師，五級、第三職階、薪俸點為450：Alda José da Rocha，具高等專科學位及 Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；

葡文預備中學及中學教師，七級、第二職階、薪俸點為365：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição。

按照社會文化司司長二零零七年六月二十六日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列教學人員，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文預備中學及中學教師，一級、第二階段、薪俸點為485：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves 學士；

中葡中學教師，一級、第一階段、薪俸點為430：陳建勳學士、李秀絲學士、潘維念學士及蕭李卓婷學士；

中葡小學教師，三級、第一階段、薪俸點為350：庄三鳳；

中葡幼稚園教師，三級、第一階段、薪俸點為350：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão、朱碧珊、歐陽健明、朱珊珊及周虹虹。

按照簽署人二零零七年七月十六日批示：

Filomena Maria Gonçalves Pires，中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為350，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十

Professora do ensino secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365: bacharel Paula Manuela Morais Fernandes;

Professora do ensino secundário português, nível 5, 1.º escalão, índice 430: licenciada Ana Catarina Pereira Monteiro;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440: licenciado Lei Cheng; 1.º escalão, índice 430: licenciados Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges, Cheong Wai Kit, Loi Sok Cheng, Maria Manuel Borralho Ferreira, Mou Son Cheng, Rovena Bettencourt Gregório Madeira e Wong Chang Chi;

Professora provisória do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430: licenciada Vong Weng Man;

Professores dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 3.º escalão, índice 450: bacharel Alda José da Rocha e licenciado Pedro Miguel Nunes Catalão;

Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2007:

Contratados além do quadro, pelo período de um ano, do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professora dos ensinos preparatório e secundário português, nível 1, 2.ª fase, índice 485: licenciada Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430: licenciados Chan Kin Fan, Lei Sao Si, Pun Vai Nim e Siu Lei Cheok Teng;

Professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Chong Sam Fong,

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, Chu Pek San, Ao Ieong Kin Meng, Chu San San e Chao Hong Hong.

Por despacho do signatário, de 16 de Julho de 2007:

Filomena Maria Gonçalves Pires — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decre-

八條之規定，其散位合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年七月十七日批示：

梁美儀學士，本局確定委任之中葡幼稚園教師，三級、第六階段，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 d) 項，五月八日第 20/95/M 號法令第二條，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第一款之規定，其獲委任為何東中葡小學副校長，由二零零七年九月三日起至二零零八年七月三十一日止。

廖智明學士，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為中葡中學教師，一級、第二階段、薪俸點為 485，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

龔志明學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點 430，為期半年，由二零零七年八月十六日起生效。

二零零七年八月六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條規定，調任教育暨青年局人員編制第一職階顧問高級技術員馮夢詩學士到本局擔任與原職級相同之職務，自二零零七年九月一日起生效。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，鄧穎燊在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第八條、第十一條及第十五條，自二零零七年八月二十二日起生效。

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2007:

Licenciada Leong Mei I, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 6.^a fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada subdirectora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir» Robert Ho Tung, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 3 de Setembro de 2007 e termo em 31 de Julho de 2008.

Licenciado Lio Chi Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.^a fase, índice 485, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciado Kong Chi Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Fung Mung Sze, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — transferida para prestar funções na mesma categoria, neste Instituto, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Tang Weng San — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.^a, 11.^a e 15.^a do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 22 de Agosto de 2007.

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十二條、第二十條及第二十一條規定，Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira 學士在本局擔任定期出版組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零七年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年八月八日作出的批示：

應鄧凱文的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年八月二十八日起予以解除。

二零零七年八月九日於文化局

局長 何麗鑽

Licenciado Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2007.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2007:

Tang Hoi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 28 de Agosto de 2007.

Instituto Cultural, aos 9 de Agosto de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零七年七月九日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款d)項及第五款之規定，以附註形式修改有關合同的第三條款，自二零零七年一月六日起轉為散位合同第七職階助理員，薪俸點為160。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十二日作出的批示：

古月梅——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265的薪俸，自二零零七年七月十二日起生效。

准照摘錄

“邁亞米美食天堂”，葡文為“Miami”和英文為“Miami Food Court”餐廳在二零零七年八月二日獲發第462/2007號牌照，持牌人為“澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，葡文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.”和英文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Julho de 2007:

Cheng da Silva Yuk Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2007:

Ku Ut Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2007.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 462/2007, em 2 de Agosto, em nome da sociedade “澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，em português «Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.» e em inglês «Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited», para o restaurante denominado “邁亞米美食天堂”，em português «Miami» e em inglês «Miami Food Court» e classificado de 2.ª classe, sito na

International Investment Limited”。該場所被評定為二級，位於澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭邁亞米大廈閣樓。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“金都水療坊”和葡文為“Grande Waldo Hidroterapia”餐廳在二零零七年八月七日獲發第466/2007號牌照，持牌人為“嘉年華會有限公司”，葡文名稱為“Clube Carnival Limitada”和英文名稱為“Carnival Club Limited”。該場所被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地的金都酒店1樓。

(是項刊登費用為 \$392.00)

二零零七年八月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Avenida da Amizade, Doca dos Pescadores, sobreloja do edifício Miami, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 466/2007, em 7 de Agosto, em nome da sociedade “嘉年華會有限公司”, em português «Clube Carnival Limitada» e em inglês «Carnival Club Limited», para o restaurante denominado “金都水療坊”, em português «Grande Waldo Hidroterapia» e classificado de 1.ª classe, sito no Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Agosto de 2007.
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙玉澄，自二零零七年八月七日起在本局擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，為期壹年。

摘錄自本局局長於二零零七年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

傅麗明及陳志明，第一職階二等技術員，自二零零七年十月三日起生效；

張景輝，第一職階二等高級技術員，自二零零七年十月十日起生效；

黃美玲，第二職階一等高級技術員，自二零零七年十一月一日起生效；

馮啟莊、鄭穎歡及陳惠貞，第一職階一等技術員，自二零零七年十一月一日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2007:

Chio Iok Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 27 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fu Lai Meng e Chan Chi Meng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2007;

Cheong Keng Fai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2007;

Wong Mei Leng, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Fong Kai Chong, Cheang Weng Fun e Chan Wai Cheng, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同續期一年：

孔秀娟，自二零零七年九月四日起生效；

黎麗莎，自二零零七年九月六日起生效；

王艷興，自二零零七年九月十日起生效；

李翠萍，自二零零七年九月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，辛玉卿及梁淑霞在本局擔任職務的散位合同，分別自二零零七年九月九日及九月十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，前者轉為第六職階助理員，薪俸點 150，後者轉為第四職階助理員，薪俸點 130。

二零零七年八月九日於社會工作局

代局長 蔡兆源

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十六日作出的批示：

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins 學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，自二零零七年八月一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

簡佩珊學士，第一職階二等技術員，自二零零七年八月二日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hong Sao Kun, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Lai Lai Sa, a partir de 6 de Setembro de 2007;

Vong Im Heng Josefina, a partir de 10 de Setembro de 2007;

Lei Choi Peng, a partir de 26 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2007:

San Ioc Heng e Leong Sok Ha — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, e 4.º escalão, índice 130, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 13 de Setembro de 2007, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Choi Sio Un*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2007:

Licenciada Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do signatário, de 25 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Licenciada Kan Pui San, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2007;

梁嘯龍學士，第一職階二等助理技術員，自二零零七年八月六日起生效；

范少芬學士，第一職階二等文員，自二零零七年九月二日起生效；

黃慧芝學士，第一職階二等技術輔導員，自二零零七年九月十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁愛玲學士在本局擔任第一職階顧問翻譯員的散位合同自二零零七年八月一日起續期一年。

二零零七年八月八日於體育發展局

代局長 黃有力

Licenciado Leong Sio Long, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Agosto de 2007;

Licenciada Fan Sio Fan, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2007;

Licenciada Welch Wong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Leong Oi Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Instituto do Desporto, aos 8 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年七月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，姚玉鳳在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零七年九月一日起續期一年，薪俸點 485。

二零零七年八月八日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 11 de Julho de 2007:

Io Iok Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Agosto de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

根據第 6/2006 號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈有關澳門理工學院二零零七年度本身預算之第四修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年八月七日之批示核准：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto do mesmo ano:

二零零七年度澳門理工學院本身預算之第四修改
4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	22,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	267,100.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	180,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	30,600.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		633,800.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	5,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	15,100.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	520,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		406,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	12,000.00	
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros		200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	135,800.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		12,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	260,700.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	119,100.00	
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	20,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		150,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	329,300.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	67,800.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	175,300.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		550,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	50,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	658,200.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	91,600.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	131,100.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	70,700.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	150,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	50,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		80,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	159,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		600,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	182,500.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	481,400.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	20,200.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	635,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	132,400.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		3,202,300.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		5,650,000.00
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	1,500.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		50,500.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	7,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	29,300.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,140,600.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	361,100.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	4,973,200.00	
					總額 Total	11,684,600.00	11,684,600.00

二零零七年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2007
 «04-01-05-00-24»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	10,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	08	00	00		
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	510,000.00
					總額 Total	510,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——代秘書長：趙家威——財政局代表：António João Terra Esteves

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*. — O representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

體育發展基金

更正

鑑於刊登於二零零七年六月十三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第4811頁的體育發展基金二零零七年度本身預算第三次修改——亞洲龍舟錦標賽獨立預算第二次修改中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……02.02.07.00.09……”

應改為：“……02.02.07.00.99……”

二零零七年八月八日於體育發展基金——行政管理委員會：
主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 13 de Junho, a páginas 4811, respeitante à 2.ª alteração do orçamento individualizado do Campeonato Asiático de Barcos de Dragão:

Onde se lê: «...02.02.07.00.09...»

deve ler-se: «...02.02.07.00.99...».

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 8 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年七月十九日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長 *Henrique Niza* 之定期委任獲得續期一年，由二零零七年九月二十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2007:

Henrique Niza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2007.

摘錄自簽署人於二零零七年七月二十日作出的批示：

鄭兆基、梁鉅笙，第一職階二等資訊技術員，鄭世俊、朱國鋒及李桂賢，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2007:

Kong Sio Kei, Leong Koi Sang, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, Cheang Sai Chon, Chu Kuok Fong e Lei Kuai In, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，舒國平在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零七年八月二十五日起續期一年。

二零零七年八月六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2007:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零七年八月六日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位：

評核成績中唯一應考人第二職階首席翻譯員曹春梅，獲委任為第一職階主任翻譯員；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2007, II Série, de 27 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Chon Mui, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão;

評核成績中分別排名第一至第四名的第二職階首席助理技術員李甄妮、尹翠琼、陳勁洪及梁美明，獲委任為第一職階特級助理技術員。

二零零七年八月十日於房屋局

局長 鄭國明

Lei Ian Nei, Wan Choi Keng, Chan Keng Hong e Leung Mei Meng, técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 10 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月四日作出的批示：

吳凱兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，由二零零七年八月一日起生效。

摘錄自下方簽署人於二零零七年六月十五日作出的批示：

譚潔貞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年八月十六日起計，繼續在本局執行第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為260。

按照下方簽署人於二零零七年七月六日作出的批示：

梁迪欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零七年八月一日起改為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並繼續在本局執行職務。

按照下方簽署人於二零零七年七月十一日作出的批示：

葉智勤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，由二零零七年八月一日起改為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並繼續在本局執行職務。

二零零七年八月七日於電信管理局

局長 陶永強

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2007:

Ng Hoi I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 15 de Junho de 2007:

Tam Kit Cheng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2007:

Leong Tek Ian — alterado o contrato além do quadro para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2007:

Ip Chi Kan Billy — alterado o contrato além do quadro para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 7 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

按照二零零七年五月十九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的翻譯職程第一職階首席翻譯員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭淑勤	8.01

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零七年七月二十五日議決確認)

二零零七年八月六日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,359.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2007:

Candidato aprovado:	valores
Cheang, Sok Kan	8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Julho de 2007).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Kuan Kun Fan, técnica-agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 359,00)

檢察長辦公室

名單

按照刊登於二零零七年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的通告，為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程所舉行之入學試，現公佈應考人最後評核名單：

合格應考人：	最後評核
1.º Jorge Salvador dos Santos Ferreira	16.1
2.º 區國棠	15.9
3.º Manuel Machado da Silva	15.8

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2007:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Jorge Salvador dos Santos Ferreira	16.1
2.º Ao Kok Tong	15.9
3.º Manuel Machado da Silva	15.8

合格應考人：	最後評核	Candidatos aprovados:	Classificação final
4.º Albertino Antonio Maximo do Rosario	15.5	4.º Albertino Antonio Maximo do Rosario	15.5
5.º Fernando Augusto de Jesus Nascimento	15.4	5.º Fernando Augusto de Jesus Nascimento	15.4
6.º Amadeu Guilherme Morais Borges	14.5 a)	6.º Amadeu Guilherme Morais Borges	14.5 a)
7.º Judas Lao	14.5	7.º Judas Lao	14.5
8.º Carlos Ventura Pereira	13.6	8.º Carlos Ventura Pereira	13.6
9.º 謝廣衛	13.4	9.º Che Kong Vai Fernando Marques	13.4
10.º Patricia Jesus	13.1	10.º Patricia Jesus	13.1
11.º Victor Manuel Amada Ung	13.0	11.º Victor Manuel Amada Ung	13.0
12.º Armando Lo	12.8	12.º Armando Lo	12.8
13.º Carmen Campos de Souza	11.4	13.º Carmen Campos de Souza	11.4
14.º Artur Miguel de Assis Jorge	11.3	14.º Artur Miguel de Assis Jorge	11.3

a) 根據第30/2004號行政法規第二十九條之規定，在公職的年資較長。

根據第30/2004號行政法規第三十條的規定，合格之應考人按其在評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀培訓課程。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

根據第30/2004號行政法規第二十九條第四款之規定，現公佈培訓課程開課日期、時間及報到地點，被接納入讀為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程的應考人必須按下列時間前往報到並正式上課：

日期：二零零七年九月十八日

時間：下午6時15分

報到地點：澳門南灣羅保博士街1至3號國際銀行大廈法律及司法培訓中心10樓

(上述最後評核名單經二零零七年八月七日檢察長批示認可)

二零零七年八月三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察官 陳達夫

正選委員：顧問 鄭幸捷

候補委員：廳長 萬曉宇

(是項刊登費用為\$2,786.00)

a) *Nos termos do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por maior antiguidade na função pública.*

Nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de formação segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no aviso de abertura.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Nos termos do n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, são divulgados a data e hora do início do curso de formação e o local de apresentação dos formandos. Os candidatos admitidos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista devem apresentar-se na hora abaixo indicada:

Data: 18 de Setembro de 2007

Hora: 18H15

Local de apresentação: Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 10.º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária, MACAU

(A lista de classificação final acima mencionada foi homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador em 7 de Agosto de 2007).

Gabinete do Procurador, aos 3 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Paulo Martins Chan, delegado do Procurador.

Vogal efectivo: Cheang Hang Chip, assessora.

Vogal suplente: Man Hio U, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

按照刊登於二零零七年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的通告，為晉升檢察院首席書記員而設的培訓課程所舉行之入學試，現公佈應考人最後評核名單：

A) 合格應考人：	最後評核
1.º 梁錦輝	18.0
2.º 區國棠	17.1
3.º 李慧君	16.9
4.º 崔惠賢	16.7
5.º 陳慶芳	16.6
6.º 黃海濤	16.4
7.º 莊國偉	16.3
8.º 舒展程	16.1
9.º 梁燕玲	16.0
10.º Luis Manuel Mendes e Rosario	15.9
11.º 林燕生	15.8
12.º 陳鑑倫	15.6
13.º Carlos Ventura Pereira	15.5
14.º Fernando Augusto de Jesus Nascimento	15.4
15.º 陳淑儀	15.3
16.º Daniel Jose Borges	15.2
17.º Armando Lo	15.1
18.º 丘曼露	15.0
19.º Albertino Antonio Maximo do Rosario	14.6
20.º Antonieta Gloria Sam	14.5
21.º 梁黎芝	14.4
22.º 張潤歡	14.3
23.º Patricia Jesus	14.2
24.º Leonor Rodrigues Boyol	14.0
25.º 李曉冬	13.8
26.º Frederico Tomas Cardoso das Neves	11.7
27.º Artur Miguel de Assis Jorge	11.4

B) 被淘汰之應考人數：兩人 a)

a) 因違反本次入學試考試規則第4條。

根據第30/2004號行政法規第三十條的規定，合格之應考人按其在評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀培訓課程。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

Classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público principal, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2007:

A) Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Leong Kam Fai	18.0
2.º Ao Kok Tong	17.1
3.º Lei Wai Kuan	16.9
4.º Choi Wai In	16.7
5.º Chan Heng Fong	16.6
6.º Wong Hoi Tou	16.4
7.º Cheng Kwok Wai	16.3
8.º Su Chin Cheng	16.1
9.º Leong In Leng	16.0
10.º Luis Manuel Mendes e Rosario	15.9
11.º Lam In Sang	15.8
12.º Chan Kam Lon	15.6
13.º Carlos Ventura Pereira	15.5
14.º Fernando Augusto de Jesus Nascimento	15.4
15.º Chan Sok I Boyol	15.3
16.º Daniel Jose Borges	15.2
17.º Armando Lo	15.1
18.º Iao Man Lou	15.0
19.º Albertino Antonio Maximo do Rosario	14.6
20.º Antonieta Gloria Sam	14.5
21.º Leong Lei Chi Lydie	14.4
22.º Cheong Iong Fung	14.3
23.º Patricia Jesus	14.2
24.º Leonor Rodrigues Boyol	14.0
25.º Lei Io Tong	13.8
26.º Frederico Tomas Cardoso das Neves	11.7
27.º Artur Miguel de Assis Jorge	11.4

B) Número de candidatos excluídos: 2^{a)}

a) por violação da regra n.º 4 do concurso para admissão.

Nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de formação segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no aviso de abertura.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

根據第30/2004號行政法規第二十九條第四款之規定，現公佈培訓課程開課日期、時間及報到地點，被接納入讀為晉升檢察院首席書記員而設的培訓課程的應考人必須按下列時間前往報到並正式上課：

日期：二零零七年九月十七日

時間：下午6時15分

報到地點：澳門南灣羅保博士街1至3號國際銀行大廈法律及司法培訓中心10樓

(上述最後評核名單經二零零七年八月七日檢察長批示認可)

二零零七年八月三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察官 陳達夫

正選委員：顧問 鄭幸捷

候補委員：廳長 萬曉宇

(是項刊登費用為 \$3,227.00)

Nos termos do n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, são divulgados a data e hora do início do curso de formação e o local de apresentação dos formandos. Os candidatos admitidos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público principal devem apresentar-se na hora abaixo indicada:

Data: 17 de Setembro de 2007

Hora: 18H15

Local de apresentação: Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 10.º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária, MACAU

(A lista de classificação final acima mencionada foi homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador em 7 de Agosto de 2007).

Gabinete do Procurador, aos 3 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Paulo Martins Chan, delegado do Procurador.

Vogal efectivo: Cheang Hang Chip, assessora.

Vogal suplente: Man Hio U, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 鄭小任 8.69*

2.º 李凱茵 8.69

*按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，因公職年資較長。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chiang Sio Iam 8,69*

2.º Lai Lei Hoi Ian Maria Paulina 8,69

* Por ter maior antiguidade na Função Pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零七年八月七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年七月三十日於行政暨公職局

典試委員會：

代主席：José Francisco de Sequeira

委員：戴雪梅

林程林

(是項刊登費用為 \$1,529.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 30 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: José Francisco de Sequeira.

Vogais: Tai Sut Mui; e

Lam Cheng Lam.

(Custo desta publicação \$ 1 529,00)

公告

為填補行政暨公職局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員兩缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$985.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 985,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

唯一合格應考人：分

譚國慶 7.70

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007:

Único candidato aprovado: valores

Tam Kuok Heng aliás Maung Sein Win 7,70

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零七年八月六日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零七年八月八日於身份證明局

典試委員會：

代主席：廳長 伍志明

委員：處長 羅健儀

候補委員：高級技術員 羅金碧

(是項刊登費用為 \$1,291.00)

公告

按二零零七年八月六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,189.00)

印務局

公告

為填補印務局人員編制行政人員組別的第一職階首席行政文員兩缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: Ng Chi Meng, chefe de departamento.

Vogal: Lo Kin I, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lo Kam Pek, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 291,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 189,00)

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal

為本局之公務員進行普通晉升開考，報考表格之遞交限期應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一工作日起十日內，通告張貼於官印局街印務局行政暨財政處。

二零零七年七月三十一日於印務局

局長 馬丁士

administrativo, condicionado aos funcionários desta Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Imprensa Oficial, aos 31 de Julho de 2007.

O Administrador, *António Martins*.

民政總署

告示

民政總署管理委員會於二零零七年七月十八日會議議決將位於澳門、氹仔及路環的公共街道分別命名為南灣湖圍、南灣南巷、南灣中巷及南灣北巷（澳門）；海灣前地、望德聖母灣街、望德聖母灣巷及嘉模巷（氹仔）和船鋪巷（路環），有關資料如下：

澳門

南灣湖圍，葡文為 *Pátio do Lago da Praia Grande*

屬大堂區

位於南灣湖填海區，靠近澳門商業大馬路，在同一馬路有多個出入口。

南灣南巷，葡文為 *Travessa Sul da Praia Grande*

屬大堂區

由澳門商業大馬路起至蘇亞利斯博士大馬路止。

為橫向連接這兩條街道的第一條巷。

南灣中巷，葡文為 *Travessa Central da Praia Grande*

屬大堂區

由澳門商業大馬路起至蘇亞利斯博士大馬路止，橫向連接這兩條街道。

位於約翰四世大馬路對面。

南灣北巷，葡文為 *Travessa Norte da Praia Grande*

屬大堂區

由澳門商業大馬路起至蘇亞利斯博士大馬路止，橫向連接這兩條街道。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 18 de Julho de 2007, deliberou dar as designações do Pátio do Lago da Praia Grande, Travessas Sul, Central e Norte da Praia Grande (Macau), Largo da Baía, Rua e Travessa da Baía de Nossa Senhora de Esperança e Travessa do Carmo (Taipa), e Travessa do Estaleiro (Coloane), respectivamente, aos arruamentos públicos da Cidade de Macau e das Ilhas de Taipa e de Coloane, que passam a identificar-se pelo seguinte:

Cidade de Macau

Pátio do Lago da Praia Grande, em chinês 南灣湖圍

Freguesia da Sé

Situa-se nos aterros da Baía da Praia Grande, junto da Avenida Comercial de Macau e com acessos por esta Avenida.

Travessa Sul da Praia Grande, em chinês 南灣南巷

Freguesia da Sé

Começa na Avenida Comercial de Macau e termina na Avenida Doutor Mário Soares.

É a primeira Travessa e liga transversalmente estas Avenidas.

Travessa Central da Praia Grande, em chinês 南灣中巷

Freguesia da Sé

Começa na Avenida Comercial de Macau e termina na Avenida Doutor Mário Soares, liga transversalmente estas Avenidas.

Situa-se em frente da Avenida de D. João IV.

Travessa Norte da Praia Grande, em chinês 南灣北巷

Freguesia da Sé

Começa na Avenida Comercial de Macau e termina na Avenida Doutor Mário Soares, liga transversalmente estas Avenidas.

位於區華利前地及南灣中巷之間。

氹仔

海灣前地，葡文為 Largo da Baía

屬嘉模堂區

位於氹仔北安填海區，氹仔東北馬路及高勵雅馬路之間。

望德聖母灣街，葡文為 Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança

屬嘉模堂區

由望德聖母灣大馬路起至同一馬路止，位於望德聖母灣填海區，靠近駐澳門部隊氹仔永久性營區。

望德聖母灣巷，葡文為 Travessa da Baía de Nossa Senhora de Esperança

屬嘉模堂區

由望德聖母灣街起至同一街道止，在中部橫向連接這條街道。

嘉模巷，葡文為 Travessa do Carmo

屬嘉模堂區

由望德聖母灣街起至嘉路士米耶馬路止。

路環

船鋪巷，葡文為 Travessa do Estaleiro

屬聖方濟各堂區

由船鋪街起至十月初五馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零七年七月二十五日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$3,533.00)

Situa-se entre a Praça de Jorge Álvares e a Travessa Central da Praia Grande.

Ilha da Taipa

Largo da Baía, em chinês 海灣前地

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Situa-se nos Aterros da Baía de Pac On, entre as Estradas Nordeste da Taipa e Almirante Magalhães Correia.

Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança, em chinês 望德聖母灣街

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança e termina na mesma Estrada, situa-se nos Aterros da Baía de Nossa Senhora de Esperança junto à instalação em Macau da Guarnição do Exército de Libertação do Povo Chinês.

Travessa da Baía de Nossa Senhora de Esperança, em chinês 望德聖母灣巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança e termina na mesma Rua, liga transversalmente esta via no meio.

Travessa do Carmo, em chinês 嘉模巷

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rua da Baía de Nossa Senhora de Esperança e termina na Avenida de Carlos da Maia.

Ilha de Coloane

Travessa do Estaleiro, em chinês 船鋪巷

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Rua do Estaleiro e termina na Avenida de Cinco de Outubro.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Julho de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 533,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico

特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
陳詠兒 9.44

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年八月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年八月八日於經濟局

典試委員會：

代主席：戴建業

正選委員：陳子慧

候補委員：馮潤良

(是項刊登費用為 \$1,359.00)

superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007:

Candidato aprovado: valores
Chan Weng I 9,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2007).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: Tai Kin Ip.

Vogal efectiva: Chan Tze Wai.

Vogal suplente: Fong Ion Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 359,00)

財 政 局

通 告

鑑於本局刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》第 6167 頁之第 23/DIR/2007 號批示之中文版本出現不正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條之規定，作出更正如下：

於第一款第(十二)項，原文為：“許可政府車輛及電單車燃油的年限額撥款，並且核准報銷及以公開拍賣或私人磋商形式出售；”

應改為：“許可政府車輛及電單車燃油的年限額撥款、報銷及以公開拍賣或私人磋商形式出售；”

於第一款第(十三)項，原文為：“凡視為無用之車輛，許可作耐用資產銷毀；”

應改為：“許可將失去效用的耐用品銷毀；”

二零零七年八月九日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Aviso

Por ter saído inexacto, a versão chinesa do Despacho n.º 23/DIR/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, 25 de Julho de 2007, página n.º 6167, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Na alínea 12) do n.º 1, onde se lê: «許可政府車輛及電單車燃油的年限額撥款，並且核准報銷及以公開拍賣或私人磋商形式出售；»

deve ler-se: «許可政府車輛及電單車燃油的年限額撥款、報銷及以公開拍賣或私人磋商形式出售；»

Na alínea 13) do n.º 1, onde se lê: «凡視為無用之車輛，許可作耐用資產銷毀；»

deve ler-se: «許可將失去效用的耐用品銷毀；»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門財稅廳

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

告示

Editais

職業稅

Imposto Profissional

按照《職業稅章程》第二十三條第一款之規定，茲特公告，第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人之可課稅收益已核定。納稅人可於八月十六日至三十日辦公時間內，親臨本廳索閱。

倘對所評定之收益有異議，根據該章程第七十九條第二款之規定，納稅人得於截至八月三十日的期間內向複評委員會提出申駁。有關之申駁亦可在收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十天內提出。

申駁應以請求書一式兩份繕寫，正本上之簽名須經認證。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零七年八月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 鄭世傑

本件經由財政局局長劉玉葉核閱

（是項刊登費用為 \$1,257.00）

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, que na Repartição de Finanças de Macau, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas do expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo estes reclamar para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, caso não se conformem com o rendimento fixado, não terminando, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2 do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser fixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Agosto de 2007.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Cheang Sai Kit*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 257,00)

所得補充稅

Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之《所得補充稅章程》第五十八條第四款之規定，茲特公告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

倘稅款超過三千元者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之上述章程第五十七條之規定，得分兩期於九月及十一月份繳納。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

Faz-se saber que, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º, do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o cofre da Recebedoria desta Repartição para a cobrança do referido imposto.

Mais se faz saber que, tratando-se de colecta superior a \$ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零七年八月三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 鄭世傑

本件經由財政局局長劉玉葉核閱

(是項刊登費用為 \$1,223.00)

重新公布：

通告

第 18/DIR/2007 號批示

鑒於七月二十六日第 36/99/M 號法令第二條第二款的規定，現本人決定如下：

一、授予稅務執行處助理處長 Amélia Maria Minhava Afonso 學士載於一九五零年十二月十二日第 38088 號命令通過的《稅務執行法典》，在稅務執行程序上有關通知、傳召和簽發支付憑單的本人本身權限。

二、授予稅務執行處助理處長 João Júlio Janela Baptista da Silva 學士載於一九五零年十二月十二日第 38088 號命令通過的《稅務執行法典》，在稅務執行程序上有關通知、傳召和簽發支付憑單，以及進行在查封階段中的一切措施的本人本身權限。

三、將以下權限授予稅務執行處助理處長：

(一) 簽署呈達上級批示的公函，以及簽署有關需發送公文的傳遞文件；

(二) 批閱稅務執行處運作之物資申報；

(三) 許可放假的申請；

(四) 許可簽發在稅務執行處存檔文件的證明書，但法例特別規定除外。

四、授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

(一) 行政長官及司長辦公室；

(二) 立法會；

(三) 檢察長辦公室及終審法院院長辦公室；

(四) 廉政公署；

(五) 審計署；

(六) 警察總局；

Repartição de Finanças de Macau, aos 3 de Agosto de 2007.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Cheang Sai Kit*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 223,00)

Nova publicação:

Avisos

Despacho n.º 18/DIR/2007

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, determino:

1. São delegadas na chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais, licenciada Amélia Maria Minhava Afonso, as minhas competências próprias em processo de execução fiscal, previstas no Código das Execuções Fiscais, aprovado pelo Decreto n.º 38 088, de 12 de Dezembro de 1950, no que se refere a notificações, citações e emissão de guias de pagamento.

2. São delegadas no chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais, licenciado João Júlio Janela Baptista da Silva, as minhas competências próprias em processo de execução fiscal, previstas no Código das Execuções Fiscais, aprovado pelo Decreto n.º 38 088, de 12 de Dezembro de 1950, no que se refere a notificações, citações e emissão de guias de pagamento, bem como para proceder a todas as diligências na fase da penhora.

3. São delegadas nos chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais as competências para:

1) Assinar ofícios notificando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessárias à tramitação dos processos;

2) Visar as requisições de material destinadas ao funcionamento da Repartição das Execuções Fiscais;

3) Autorizar pedidos de gozo de férias;

4) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Repartição das Execuções Fiscais, com exclusão dos excepcionados por lei.

4. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

1) Aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários;

2) À Assembleia Legislativa;

3) Aos Gabinetes do Procurador e do Presidente do Tribunal de Última Instância;

4) Ao Comissariado contra a Corrupção;

5) Ao Comissariado de Auditoria;

6) Aos Serviços de Polícia Unitários;

(七) 海關；

(八) 澳門特別行政區政府駐北京辦事處；

(九) 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處；

(十) 澳門駐歐盟經濟貿易辦事處和澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處；

(十一) 澳門特別行政區以外的公共部門或機構。

五、授予稅務執行處助理處長本人的權限以便許可第748號稱作分期付款或以帳戶形式繳款予稅務執行處，以及第752號稱作稅務執行處強制徵收的司庫活動帳戶的往來。

六、本授權和轉授權不得妨礙相關的收回權及監督權。

七、追認稅務執行處助理處長自二零零七年五月十六日至本批示刊登日期間，在現授予權限和轉授權限範圍內所作的一切行為。

八、本批示廢止：

(一) 刊登於一九九九年九月二十九日第三十九期第二組《澳門政府公報》內的八月三十日第30/DIR/99號批示；

(二) 刊登於一九九九年九月二十九日第三十九期第二組《澳門政府公報》內的八月三十日第31/DIR/99號批示；

(三) 刊登於二零零一年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的七月十九日第28/DIR/2001號批示。

(經濟財政司司長於二零零七年七月四日批示確認)

二零零七年七月十三日於財政局

稅務執行處處長 劉玉葉

第20/DIR/2007號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第五條第一款b)項及第六條第一款、第二款及第四款的規定；

鑒於有必要簡化財政局的行政程序和手續；

鑒於上述簡化須經上述法規第四條授予本人若干權限而作出；

7) Aos Serviços de Alfândega;

8) À Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim;

9) À Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa;

10) Às Delegações Económicas e Comerciais de Macau, junto da União Europeia e da Organização Mundial do Comércio;

11) A Serviços ou Organismos Públicos situados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Subdelego nos chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais, as minhas competências para autorizar os movimentos da conta de Operações de Tesouraria n.º 748, denominada pagamento em prestações ou por conta na Repartição das Execuções Fiscais, bem como da conta de Operações de Tesouraria n.º 752, denominada REF — Cobrança Coerciva.

6. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avoacção e superintendência.

7. São ratificados todos os actos praticados pelos chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre o dia 16 de Maio de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

8. O presente despacho revoga:

1) O Despacho n.º 30/DIR/99, de 30 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999;

2) O Despacho n.º 31/DIR/99, de 30 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999;

3) O Despacho n.º 28/DIR/2001, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Chefe da Repartição das Execuções Fiscais, *Lau Ioc Ip*, Orieta.

Despacho n.º 20/DIR/2007

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º e nos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 6.º, todos do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Considerando a necessidade de simplificar os procedimentos e formalidades administrativas desta Direcção dos Serviços;

Considerando que a referida simplificação passa pela delegação de algumas das competências que me foram atribuídas pelo artigo 4.º do supra referido diploma;

現本人決定如下：

一、資訊系統廳 (DSI)、研究暨財政策劃廳 (DEPF)、行政暨財政處 (DAF)、納入公物管理廳 (DGP) 之特許及批給事務處 (DC) 及樓宇管理及保養處 (DACE)、公證處 (NOT)、法律輔助中心 (NAJ) 及土地批給中心 (NCT) 在進行其活動時直接隸屬本人。

二、本人將有關本人以下財政局組織附屬單位的領導、協調及監督的本身權限授予副局長 *Vitória Alice Maria da Conceição* 學士：

(一) 公共會計廳 (DCP)；

(二) 公物管理廳 (DGP)，但不包括特許及批給事務處 (DC)，以及樓宇管理及保養處 (DACE)；

(三) 納入公共審計暨稅務稽查訟務廳 (DAIJ) 的公共財政稽核處 (DIFP)。

三、本人將以下財政局組織附屬單位的領導、協調及監督的本身權限授予副局長 *容光亮* 學士：

(一) 公共審計暨稅務稽查訟務廳 (DAIJ)，但不包括公共財政稽核處 (DIFP)；

(二) 財稅廳 (RFM)。

四、授予副局長、廳長或等同於廳長、行政暨財政處 (DAF) 處長、公證處 (NOT) 處長、特許及批給事務處 (DC) 處長、樓宇管理及保養處 (DACE) 處長、法律輔助中心 (NAJ) 協調員及土地批給中心 (NCT) 協調員的權限如下：

(一) 簽署呈達上級批示的公函，以及簽署有關需發送公文的傳遞文件；

(二) 批閱部門運作之物資申報；

(三) 許可放假之申請；

(四) 許可簽發在財政局存檔文件的證明書，但法例特別規定除外，並只限於屬其具權限附屬單位內之文件。

五、據位人不在或因故不能視事時，在本批示中規定的授予權限僅由代任人行使。

六、授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

(一) 行政長官及司長辦公室；

Determino:

1. O Departamento de Sistemas de Informação (DSI), o Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro (DEPF), a Divisão Administrativa e Financeira (DAF), a Divisão de Concessões (DC) e a Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (DACE) integradas no Departamento de Gestão Patrimonial (DGP), a Divisão de Notariado (NOT), o Núcleo de Apoio Jurídico (NAJ) e o Núcleo de Concessões de Terras (NCT), exercem a sua actividade na minha dependência directa.

2. Delego na subdirectora, licenciada *Vitória Alice Maria da Conceição*, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização das seguintes subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Finanças:

1) Departamento de Contabilidade Pública (DCP);

2) Departamento de Gestão Patrimonial (DGP), com excepção da Divisão de Concessões (DC) e da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (DACE);

3) Divisão de Inspeção de Finanças Públicas (DIFP) integrada no Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária (DAIJ).

3. Delego no subdirector, licenciado *Iong Kong Leong*, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização das seguintes subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Finanças:

1) Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária (DAIJ), com excepção da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas (DIFP);

2) Repartição de Finanças de Macau (RFM).

4. São delegadas nos subdirectores, chefes de Departamento ou equiparados, chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), chefe da Divisão de Notariado (NOT), chefe da Divisão de Concessões (DC), chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (DACE), coordenador do Núcleo de Apoio Jurídico (NAJ) e coordenador do Núcleo de Concessões de Terras (NCT) as competências para:

1) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente, necessárias à tramitação dos processos;

2) Visar as requisições de material destinadas ao funcionamento das unidades que tutelam directamente;

3) Autorizar pedidos de gozo de férias;

4) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Finanças, com exclusão dos excepcionados por lei, e que decorram das competências das respectivas subunidades orgânicas.

5. Na ausência ou impedimentos dos titulares dos cargos, as delegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua.

6. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

1) Aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários;

- (二) 立法會；
- (三) 檢察長辦公室及終審法院院長辦公室；
- (四) 廉政公署；
- (五) 審計署；
- (六) 警察總局；
- (七) 海關；
- (八) 澳門特別行政區政府駐北京辦事處；
- (九) 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處；
- (十) 澳門駐歐盟經濟貿易辦事處和澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處；
- (十一) 澳門特別行政區以外的公共部門或機構。

七、行使現轉授權限，其具體行為包括訴願。

八、該等轉授權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

九、追認自二零零七年五月十六日至本批示刊登日期間，在現授予權限範圍內所作的一切行為。

十、本批示廢止刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》內的四月十三日第008/DIR/2004號批示。

(經濟財政司司長於二零零七年七月四日批示確認)

二零零七年七月十三日於財政局

局長 劉玉葉

- 2) À Assembleia Legislativa;
- 3) Aos Gabinetes do Procurador e do Presidente do Tribunal de Última Instância;
- 4) Ao Commissariado contra a Corrupção;
- 5) Ao Commissariado de Auditoria;
- 6) Aos Serviços de Polícia Unitários;
- 7) Aos Serviços de Alfândega;
- 8) À Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim;
- 9) À Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa;
- 10) Às Delegações Económicas e Comerciais de Macau junto da União Europeia e da Organização Mundial do Comércio;
- 11) A Serviços ou Organismos Públicos situados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Dos actos praticados no exercício das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

8. As presentes delegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

9. São ratificados todos os actos praticados no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 16 de Maio de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

10. O presente despacho revoga o Despacho n.º 008/DIR/2004, de 13 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Julho de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip*, Orieta.

勞工事務局

通告

第02/dir/DSAL/2007號批示

本人行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組由經濟財政司司長於六月二十八日作出的第81/2000號批示第二款所賦予之權限，並根據七月二十六日第24/2004號行政法規第四條第五項以及十二月二十一日第85/89/M號法令第十至十二條的規定，決定：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Aviso

Despacho n.º 02/dir/DSAL/2007

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, e de acordo com a alínea 5) do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2004, de 26 de Julho, e o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, determino:

1. 將本人的及獲授予的下列權限授予及轉授予勞工事務局副局長陳景良學士：

1.1 領導及協調勞動監察廳、職業安全健康廳及其附屬單位；

1.2 簽署上述兩個單位發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；

1.3 認可上述兩個單位人員的工作表現評核；

1.4 核准上述兩個單位人員的年假表，並應工作人員要求，准許其享受年假或將之提前或延遲；

1.5 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

1.6 決定假期享受之中斷；

1.7 界定合理缺勤或不合理缺勤；

1.8 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

1.9 准許工作人員及其家屬到衛生局之健康檢查委員會接受檢查；

1.10 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

1.11 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

1.12 准許簽發存檔於上述兩個單位的文件之證明，但法律另有規定者除外；

1.13 根據《勞工稽查章程》第十一條第一款的規定，就實況筆錄作出確認；

1.14 根據《勞工稽查章程》第十條的規定，就勞動監察廳廳長所作出實況筆錄的確認、不確認及否定確認的批示作出決定；

1.15 許可作出載於預算開支表章節中關於勞工事務局並在被轉授權人職權管轄範圍內的工程及資產及勞務取得之開支，但以澳門幣伍萬圓為限，如豁免諮詢，該金額減半。

1. São delegadas e subdelegadas no subdirector destes Serviços, licenciado Chan Keng Leong, as minhas competências e as que me foram delegadas:

1.1. Direcção e coordenação do Departamento de Inspeção do Trabalho e Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional e as respectivas subunidades;

1.2. Assinar cartas, correspondência e ofícios de rotina que aquelas duas subunidades emitirem a favor de entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos documentos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

1.3. Homologar as avaliações do desempenho do pessoal afecto àquelas subunidades;

1.4. Aprovar os mapas de férias do pessoal afecto àquelas subunidades e autorizar o gozo de férias, a sua antecipação ou o seu adiamento a pedido dos trabalhadores afectos àquelas subunidades;

1.5. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

1.6. Determinar a interrupção do gozo de férias;

1.7. Justificar ou injustificar as faltas;

1.8. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto por lei;

1.9. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito dos Serviços de Saúde;

1.10. Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, conferências e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

1.11. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

1.12. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados naquelas duas subunidades, com exclusão dos excepcionados por lei;

1.13. Confirmar os autos de notícia nos termos do n.º 1 do artigo 11.º do «Regulamento da Inspeção do Trabalho»;

1.14. Tomar decisões sobre os despachos de confirmação, não confirmação e desconfirmação dos autos de notícia proferidos pelo chefe do DIT, nos termos do artigo 10.º do «Regulamento da Inspeção do Trabalho»;

1.15. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento relativo à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, no âmbito das atribuições do subdelegado, até ao montante de 50,000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta.

2. 將本人的及獲授予的下列權限授予及轉授予勞工事務局副局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 學士：

2.1 領導及協調就業廳、職業培訓廳及其附屬單位；

2.2 簽署上述兩個單位發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；

2.3 認可上述兩個單位人員的工作表現評核；

2.4 核准上述兩個單位人員的年假表，並應工作人員要求，准許其享受年假或將之提前或延遲；

2.5 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2.6 決定假期享受之中斷；

2.7 界定合理缺勤或不合理缺勤；

2.8 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

2.9 准許工作人員及其家屬到衛生局之健康檢查委員會接受檢查；

2.10 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

2.11 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

2.12 准許簽發存檔於上述兩個單位的文件之證明，但法律另有規定者除外；

2.13 許可作出載於預算開支表章節中關於勞工事務局並在被轉授權人職權管轄範圍內的工程及資產及勞務取得之開支，但以澳門幣伍萬圓為限，如豁免諮詢，該金額減半。

3. 將本人的及獲授予的下列權限授予及轉授予研究及資訊廳廳長李麗琼學士或當其出缺或因故不能視事時的代任人：

3.1 應該廳工作人員要求，准許其享受年假或將之提前或延遲；

2. São delegadas e subdelegadas na subdirectora destes Serviços, licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, as minhas competências e as que me foram delegadas:

2.1. Direcção e coordenação do Departamento de Emprego e Departamento de Formação Profissional e as respectivas subunidades;

2.2. Assinar cartas, correspondência e ofícios de rotina que aquelas duas subunidades emitirem a favor de entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos documentos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

2.3. Homologar as avaliações do desempenho do pessoal afecto àquelas subunidades;

2.4. Aprovar os mapas de férias do pessoal afecto àquelas subunidades e autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido dos trabalhadores afectos àquelas subunidades;

2.5. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2.6. Determinar a interrupção do gozo de férias;

2.7. Justificar ou injustificar as faltas;

2.8. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto por lei;

2.9. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito dos Serviços de Saúde;

2.10. Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, conferências e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

2.11. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

2.12. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados naquelas duas subunidades, com exclusão dos exceptuados por lei;

2.13. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento relativo à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, no âmbito das atribuições do subdelegado, até ao montante de 50,000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta.

3. São delegadas e subdelegadas na chefe do Departamento de Estudos e Informática destes Serviços, licenciada Lei Lai Keng ou quem a substitua na sua ausência ou impedimento, as minhas competências e as que me foram delegadas:

3.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido dos trabalhadores afectos àquele departamento;

- 3.2 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- 3.3 決定假期享受之中斷；
- 3.4 界定合理缺勤或不合理缺勤；
- 3.5 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作。
4. 將本人的及獲授予的下列權限授予及轉授予行政財政處處長 *Lurdes Maria Sales* 或當其出缺或因故不能視事時的代任人：
- 4.1 應該處工作人員要求，准許其享受年假或將之提前或延遲；
- 4.2 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- 4.3 決定假期享受之中斷；
- 4.4 界定合理缺勤或不合理缺勤；
- 4.5 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；
- 4.6 簽署任用書；
- 4.7 簽署行政財政處發往澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；
- 4.8 簽署報到憑證；
- 4.9 簽署勞工事務局人員服務時間之計算與結算書及其法律職務狀況或報酬等證明文件；
- 4.10 簽發存檔於行政財政處的文件之證明及鑑證存於該處文件正本的影印本，但法律另有規定者除外；
- 4.11 批准供應一般消耗品及日用文具，但以澳門幣伍仟圓為限。
5. 現授予及轉授予之權限不妨礙收回權及監管權。
6. 透過獲司長認可後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，上述獲轉授權人可將被視為有助部門良好運作的適當權限轉授予具主管職務的人員。
7. 對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願，但本批示第 1.3、1.13、1.14、2.3 項及法律另有規定者除外。
8. 廢止公布於二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的勞工暨就業局局長第 11/dir/DSTE/2003 號批

3.2. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3.3. Determinar a interrupção do gozo de férias;

3.4. Justificar ou injustificar as faltas;

3.5. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto por lei.

4. São delegadas e subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, *Lurdes Maria Sales* ou quem a substitua na sua ausência ou impedimento, as minhas competências e as que me foram delegadas:

4.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido dos trabalhadores afectos àquela Divisão;

4.2. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4.3. Determinar a interrupção do gozo de férias;

4.4. Justificar ou injustificar as faltas;

4.5. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto por lei;

4.6. Assinar os diplomas de provimento;

4.7. Assinar cartas, correspondência e ofícios de rotina que a Divisão Administrativa e Financeira emitir a favor das entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

4.8. Assinar as guias de apresentação;

4.9. Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, bem como as declarações comprovativas da situação jurídico-funcional, ou remuneratória do mesmo pessoal;

4.10. Autorizar a passagem de certidões ou reprodução autenticada dos documentos arquivados na Divisão Administrativa e Financeira, com exclusão dos excepcionados por lei;

4.11. Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente e produtos de expediente corrente, até ao montante de 5,000 patacas.

5. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, os subdelegados, acima referidos, poderão subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

7. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário, com exclusão das alíneas 1.3, 1.13, 1.14, 2.3 deste despacho e dos excepcionados por lei.

8. São revogados o Despacho n.º 11/dir/DSTE/2003 do director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau

示及二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的勞工事務局局長第 01/dir/DSAL/2007 號批示。

9. 本批示由刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起生效。

(經濟財政司司長於二零零七年八月二日批示認可)

二零零七年七月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$7,609.00)

n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003, e o Despacho n.º 01/dir/DSAL/2007 do director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2007.

9. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Despacho de homologação do Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2007).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, em 18 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 7 609,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年四月三十日

Em 30 de Abril de 2007

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
	84,486,535,965.62		90,185,256,406.31
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
	14,705,546.70		11,855,964,531.89
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
	12,149,245,792.90		874,792.37
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地位居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação		
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	其它負債	Outros valores passivos
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
外幣投資	Aplicações em moeda externa	其它帳項	Outras contas
	11,852,377,445.88		81,510,326.73
其它資產	Outros valores activos	資本儲備	Reservas patrimoniais
	1,162,380,348.84		7,530,520,581.95
		資本撥存	Dotação patrimonial
			4,171,002,637.17

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	97,798,162,107.36
一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	2,144,024,583.70
盈餘 Resultado do exercício	1,215,493,361.08
負債總計 Total do passivo	97,798,162,107.36

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2007

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
		澳門幣 (Patacas)		
外匯儲備	Reservas cambiais	86,592,580,953.40	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	92,401,036,980.39
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	3,315,273,557.46
銀行結存	Depósitos e contas correntes	58,452,279,882.51	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	41,479,100,000.00
海外債券	Títulos de crédito	20,279,912,624.40	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	4,100,121,056.00
特別投資組合	Fundos discretionários	7,849,519,459.93	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	31,631,500,000.00
其它	Outras	10,868,986.56	其它 Outras responsabilidades	11,875,042,366.93
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	12,194,021,476.83	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	125,012.13
流通硬幣	Moeda metálica de troco	222,141,765.50	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	9,174,932.29	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	125,012.13
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,032.60	其它負債 Outros valores passivos	49,631,967.64
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	407,834.16	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	49,631,967.64
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	85,820,373.45	其它帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	11,870,620,538.83	資本儲備 Reservas patrimoniais	7,564,847,277.40
其它資產	Outros valores activos	1,229,038,807.33	資本撥存 Dotação patrimonial	4,171,002,637.17

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
資產總計	Total do activo	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
		負債總計	Total do passivo
	100,015,641,237.56		2,147,524,583.70
			1,246,320,056.53
			100,015,641,237.56

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零七年七月十二日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程及機械職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程中的八十個、音樂職程中四個及機械職程中二個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為高級警員錄取考試而設的特定計算公式。

是次晉升課程有效期為一年，自公布最後評核名單日起計算。

二零零七年七月二十三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,053.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2007, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de mecânico com vista ao preenchimento de oitenta lugares de ordinária, quatro lugares de músico e dois lugares de mecânico, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de guarda-ajudante.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 23 de Julho de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 053,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零零七年五月三日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之16個高級消防員空缺及引用十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十一條第三款，增加5個入讀該晉升課程的名額，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零零七年八月二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2007, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dezasseis vagas de bombeiro-ajudante, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros e é estendida mais cinco vagas por via de admissão ao concurso de promoção, por aplicação do n.º 3 do artigo 171.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 2 de Agosto de 2007.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員二缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Iong, Kon Ngai	8.36
2.º 陳, 迪瑩	7.91

(社會文化司司長於二零零七年七月二十五日批示確認)

二零零七年七月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 梁小玉

第一正選委員：一等技術輔導員 李樹勳

第二正選委員：二等技術輔導員 馮美琼

(是項刊登費用為 \$1,053.00)

公告

衛生局為填補編制專業技術人員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺的開考通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零七年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$713.00)

衛生局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階第四職等顧問高級資訊技術員三缺開考之通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong, Kon Ngai	8,36
2.º Chan, Tek Ieng	7,91

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2007).

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente: Leong Sio Iok, adjunto-técnico principal.

Primeiro vogal efectivo: Lei Su Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segundo vogal efectivo: Fong Lopes Mei Keng Angela, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 053,00)

Anúncios

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 713,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática assessor, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro destes Serviços, cujo

行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零七年七月十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$713.00)

以知識考試進行入讀專科培訓之開考，按照社會文化司司長於二零零六年六月二日之批示展開，並且刊登於二零零六年六月二十一日第二十五期第二組之《澳門特別行政區公報》，再根據二零零七年一月十二日之批示，廢止確認批示和撤銷部分內容。現公佈開考之准考人確定名單，已張貼於衛生局行政大樓三樓實習醫生培訓委員會的通告欄上，供有關人士查閱。

知識考試是以選擇題形式進行，並將於二零零七年九月八日上午九時正於衛生局行政大樓大禮堂舉行。

二零零七年八月七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$815.00)

通告

按照社會文化司司長於二零零七年七月十一日的批示，決定撤銷下列的開考程序，但不包括有關的報考程序：

一、醫院醫生職程兒科專科醫務顧問級別開考，其開考通告刊登於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組；

二、醫院醫生職程婦產科專科醫務顧問級別及內科專科醫務顧問級別開考，其開考通告刊登於二零零六年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組。

所有利害關係人將獲公函通知上述批示的全文。並將會委任新的典試委員會以重新進行開考程序，以及將於《澳門特別行政區公報》中公佈新的典試委員會成員。

二零零七年七月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$985.00)

aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 713,00)

Torna-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Internatos Médicos, sita no piso 3.º do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, para consulta pelos interessados, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso de prestação de provas para ingresso no internato complementar, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2006, e publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006, e revogado o despacho de homologação e anulado parcialmente o concurso por despacho de 12 de Janeiro de 2007.

A prova de conhecimentos terá a forma de teste escrito de escolha múltipla e será realizado no Auditório do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, no dia 8 de Setembro de 2007, às 9,00 horas.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 815,00)

Aviso

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2007, foi determinada a anulação dos procedimentos dos concursos abaixo identificados, com excepção dos procedimentos de apresentação de candidatura:

1. Concurso de habilitação ao grau de consultor de pediatria da carreira médica hospitalar, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006;

2. Concursos de habilitação aos graus de consultor de ginecologia e obstetrícia e de consultor de medicina interna, da carreira médica hospitalar, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2006.

Todos os interessados serão notificados, por ofício, do teor integral do referido despacho e serão nomeados novos júris que vão retomar os concursos, sendo a sua composição divulgada em *Boletim Oficial* da RAEM.

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 985,00)

文化局

公告

茲通知，按照社會文化司司長二零零七年八月七日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

第一職階顧問高級技術員二缺；

第一職階特級技術輔導員三缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員三缺；

第一職階一等文員二缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月九日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,291.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2007, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto Cultural, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 9 de Agosto de 2007.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 291,00)

旅遊局

公告

標的：

製作澳門宣傳片及廣告片

遞交標書的期限及地點：

截至：2007年9月21日下午5時半前。

澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”13樓1323室，旅遊局推廣廳。

開標地點、日期及時間：

2007年9月24日上午10時半。

澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”14樓旅遊局演講廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Designação do serviço:

Produção de Vídeo Promocional de Macau e *TV Spots*.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas:

Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot line, 13.º andar, Departamento de Promoção, sala 1323, até às 17,30 horas do dia 21 de Setembro de 2007.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot line, 14.º andar, pelas 10,30 horas do dia 24 de Setembro de 2007.

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

底價：

澳門幣二百萬

臨時保證金：

金額：\$ 40,000.00（澳門幣肆萬圓正）。

提交方式：以銀行擔保之方式提交或以現金透過大西洋銀行存款至旅遊基金的帳戶中。

確定保證金：

金額相當於批給總價百分之四。

索取招標方案卷宗：

a) 有關招標方案卷宗，張貼於澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”12樓旅遊局，有興趣者可於辦公時間內到上址查閱及索取副本。

b) 也可透過旅遊局互聯網免費下載（網址：www.macautourism.gov.mo/industry）。

判給標準：

原創力（故事板 / 主題 / 口號 / 歌曲）：40%；

價格：20%；

經驗（包括導演的拍攝檔案、公司提供同類服務的經驗、拍攝器材、提供服務的效率）：40%。

二零零七年八月九日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,344.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados ao concurso.

Preço base:

\$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas).

Caução provisória:

\$ 40 000,00 (quarenta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado no Banco Nacional Ultramarino, à ordem do Fundo de Turismo, devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Cópias do processo concurso:

a) Encontra-se disponível para efeitos de consulta e obtenção de cópias nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira, Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot line, 12.º andar.

b) Transferência gratuita de ficheiros pela *Internet* na *Home Page* da DST (*website*: www.macautourism.gov.mo/industry).

Critérios de adjudicação:

— Criatividade (*Storyboard/Theme/Slogan/Song*): 40%;

— Preço: 20%;

— Experiência (Portfolio do Realizador, experiência em serviços semelhantes); Equipamento de filmagens; Eficiência na realização do serviço: 40%.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 344,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門流行歌舞協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年八月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號61/2007。

澳門流行歌舞協會章程

第一章 名稱及宗旨

1. 中文名稱：“澳門流行歌舞協會”，葡文名稱“Associação de Dança de Música Pop de Macau”。

2. 本會會址設於澳門高樓街兆康大廈22號A地下。經會員大會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

3. 本會為非牟利團體，宗旨為加強本澳青年對唱歌跳舞的興趣，促進藝術交流及推廣相關活動。

第二章 會員資格、權利及義務

4. 本會會員可分為下列兩類：

A. 資深會員：為歌舞愛好研究者，願意分擔創會費用及經理事會不少於百分之七十五票贊成。

B. 會員：熱愛歌舞人士。

5. 資深會員及會員之權利及義務：

A. 資深會員享有選舉權、被選舉權；批評、建議、質詢。

B. 享受及參與本會之各項活動及計劃。

C. 遵守本會章程及執行本會決議；維護本會聲譽及合法權益。

D. 必須按時繳交會費。

6. 退會

A. 過期繳交會費逾半年者，即取消會籍；

B. 違反章程者，經理事會百分之七十五票通過，將取消會籍；

C. 被取消會籍者之已繳交會費概不發還。

第三章

組織架構

7. 組織/任期：

本會內閣設有會員大會，理事會及監事會，各會之成員必為單數；內閣成員之任期為三年，任期屆滿須重選，連任次數不限。

8. 會員大會：

最高權力機關，設會長，副會長及秘書各一名，其職權為負責制定或修改章程及會徽，批核理事會工作報告及活動。會員大會成員由內閣互選產生。

9. 理事會：

為行政機關，理事會設理事長一名，副理事長兩名，秘書一名，幹事若干名，總數為單數；其職權為策劃各類活動，日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。由內閣成員以不記名方式投票產生。

10. 監事會：

監察機關，設監事長，副監事長及秘書各一名。其職權負責稽核及督促理事會各項工作。監事會成員由內閣互選產生。

第四章

會議

11. 會員大會每年舉行一次，由會長召集之，須有半數以上之會員出席方為有效。

第五章

一般條例

12. 財政：本會收入來源為會費、社會人士贊助或饋贈及其他。

13. 理事長及財務須以本會名義在銀行開設戶口，本會的一切開支，須經理事長及財務簽署。

14. 章程若有未盡善之處，會員大會具修改權及解釋權。

15. 解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三票通過方為有效。

二零零七年八月三日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為\$1,339.00)
(Custo desta publicação \$ 1 339,00)

第一公證署

證明

澳門長者健康促進協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年八月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號62/2007。

澳門長者健康促進協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門長者健康促進協會”，簡稱“長健會”，葡文名為“Associação Promotora de Saúde de Idoso de Macau”，英文名稱為“Macao Senior Health Promotion Association”（下稱本會）。

第二條——本會宗旨是團結本澳關注醫療及健康衛生事業之人士，共謀宣傳長者健康策略，推動長者的健康教育、疾病預防及保健等知識，促進本澳長者的健康，共同實現健康城市的目標。

第三條——本會會址設於澳門高地烏街96號亨利大廈CV-R/C(A)。按需要可在本澳內遷址及設立其他辦事處。

第二章

會員

第四條——凡贊同本會宗旨及關注本澳長者健康促進事業的個人，填寫入會申請表格及經理事會審批，繳納會費後即成為本會的會員。

第五條——一、會員享有選舉、被選舉及表決的權利，有提出批評、建議和享有作為會員的權益。

二、會員有遵守本章程，繳交會費及服從本會議決的義務。

第六條——凡無理欠交會費者，即喪失會員的權益；無理欠繳會費達兩年或以上者，作自動退會論。

第七條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者，經理事會決議得予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章 組織

第八條——會員大會為本會的最高權力機關，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，副會長若干人；連選得連任；

二、會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或二分之一會員代表聯名動議得召開特別會議；

三、會員大會由會長主持，理事會指派代表擔任大會秘書；

四、除法律另有規定的情況外，決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

第九條——理事會為會員大會閉會期間最高的權力機關，成員由會員大會選舉產生。理事會有如下職權：

1. 執行會員大會的決議；
2. 對外代表本會；
3. 在會員大會閉會期間處理日常會務。

一、理事會人數為三至五十人，總數須為單數，設理事長一人，副理事長若干人；理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

二、正副理事長、正副秘書長及正副部長由理事會互選產生，理事會成員之任期為三年，連選得連任。

三、常務理事會由正副理事長、正副秘書長及正副部長組成，負責處理一切日常會務。

四、理事會得根據需要，下設秘書處及若干職能部門；秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人；每部設正副部長各一人，部員若干人。

五、理事會可聘請義務或受薪的秘書若干人，在秘書長指導下處理日常事務。

第十條——一、監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務及財政運作。

二、監事會人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人；任期三年，連選得連任。

第十一條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

第四章 經費

第十二條——本會可接受政府資助及私人機構的贊助，且必要時可向會員及社會人士募集經費。

第五章 其他

第十三條——本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

第十四條——理事會得按實際需要設立內部管理規章。

第十五條——本章程未盡善之處，得由理事會向會員大會提請並修改。

二零零七年八月九日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$1,657.00)
(Custo desta publicação \$ 1 657,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際時尚聯合會

葡文名稱為 “**Federação de Moda
Internacional de Macau**”

英文名稱為 “**Macau International
Fashion Federation**”

英文簡稱為 “**MIFF**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年七月二十六日，存檔於本署之 2007/ASS/M2 檔案組內，編號為 97 號，有關條文內容如下：

澳門國際時尚聯合會章程

第一章 總則

第一條
(名稱)

本會名稱為澳門國際時尚聯合會。葡文名稱 “**Federação de Moda Internacional de Macau**”，英文名稱 “**Macau International Fashion Federation**”，英文簡稱 “**MIFF**”。

第二條
(性質)

本會是由澳門地區或中國著名服裝、服飾等時尚品牌生產和銷售、代理團體、法人和個人共同發起成立的，並吸收以服裝、服飾行業為主的時尚社會團體、法人和個人、設計師、知名人士自願組成的聯合性、國際化的，並經政府社團登記管理機關核准註冊登記，具有法人資格的非營利性、地方性專業社會團體。

第三條
(本會宗旨)

團結會員遵守澳門特區政府法律和政策，遵守社會道德風尚；促進服裝、服飾為主的時尚行業間的國際交流與合作；倡導時尚文化和經濟概念；發展時尚文化和時尚產業貿易；加強時尚領域的友好交流。協調各會員間的合作關係，倡導在平等、公正、互惠前提下的競爭。

第四條
(會址)

本會會址：澳門西坑街10號麗昌大廈4樓C座。

第二章 活動範圍

第五條
(活動範圍)

本會活動範圍為一切與實現本會宗旨有關之活動，尤其：

A. 本團體堅持不懈地將推動澳門成為“世界時尚之都”作為目標。

B. 推動澳門與國際服裝、服飾及各相關時尚行業的貿易、資訊、人才、知識產權的交流、合作等服務。

C. 組織會員參加國際貿易交易會和國際展覽，考察海外市場，推動會員企業走向國際市場。

D. 組織流行時尚發佈會，以及服裝、服飾與時尚設計大賽，促進各國時尚文化的交流，組織時尚專業論壇。

E. 組織時尚博覽會，推進服裝、服飾企業及時尚產業之間經濟、技術和貿易的合作。

F. 承辦政府或行業委託的其他任務。

第三章 會員

第六條
(成為會員)

一、申請成為本會會員之必要條件：

a) 擁護本會之章程；

b) 國際時尚行業在澳門或海外，並具有一定影響、一定規模的團體、法人和個人；

c) 具備完全民事行為能力。

二、該申請須經理事會審批及決定。

三、本會之會員擁有由理事會發出的會員證。

第七條 (會員類別)

一、本會會員分為榮譽會員、名譽會員、幹事會員及普通會員。

二、榮譽、名譽會員是指符合第六條第一款規定所指社會知名的及對本會有突出貢獻的人士、團體或法人。

三、幹事會員是指上款以外但符合第六條第一款規定的澳門人士、團體或法人。

四、普通會員是指上款以外但符合第六條第一款規定的海外人士、團體或法人。

第八條 (會員的權利)

一、本會會員擁有以下權利：

a) 在會員大會表決，以及有選舉權和被選舉權；

b) 參加本會組織的活動；

c) 對本會工作有批評、建議、監督權；

d) 獲得本會提供服務的優先權；

e) 會員合法權益受到侵害時，有權要求本會幫助；

f) 自由申請退會。

二、榮譽、名譽會員及普通會員不得出任本會各組織機關之成員。

第九條 (會員之義務)

一、本會會員有以下之義務：

a) 遵守本會章程及執行一切決議事項；

b) 維護本會的合法權益；

c) 協助推動本會之發展及促進本會會員間之合作；

d) 按規定交納會費。

二、榮譽、名譽會員豁免履行上款c)項及d)項之義務。

第十條 (會員之退會)

凡會員擬退出本會者，應書面通知理事會，並向其交回會員證。會員如果不交納會費一年或以上，亦視為自動退會。

第十一條 (開除會籍)

一、會員有下列任一情況者，經理事會即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程之規定，且作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者；

b) 個人會員違反國家及澳門有關法律、法規，被剝奪公民權利或受到其他嚴厲制裁者。

二、被開除會籍之會員須繳清尚欠本會之款項。

第四章 組織機關

第十二條 (機關)

本會組織機關包括：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

第一節 會員大會

第十三條 (會員大會)

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會由其選出的一名主席、一名副主席及一名秘書所組成的主席團主持，任期三年，可連選連任。

三、擔任主席團主席及副主席必須具備的條件：

a) 在本會業務領域內獲得榮譽，並有較大影響力和知名度；

b) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；及

c) 具有完全民事行為能力；

d) 持澳門居民身份證。

四、主席團主席的權限：

a) 主持會員大會；

b) 檢查會員大會和理事會決議的落實情況。

五、秘書負責撰寫會議記錄。

六、倘主席團成員任期屆至，在未甄選新一屆主席團成員前，由現任主席團成員繼續出任主席團之工作。

第十四條 (會員大會權限)

會員大會的權限為：

a) 選舉和罷免本會各機關成員；

b) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

c) 審核和通過本會活動計劃和年度預算。

第十五條 (召集)

一、會員大會通常每年舉行一次，由理事會召集。

二、不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

三、倘理事會應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

四、會員大會之召集，至少應於會議召開前八天以郵寄、傳真或簽收方式通知各會員。召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

第十六條 (運作)

一、屬首次召集之會員大會會議，出席會員須足二分之一以上，會員大會方可進行決議。

二、如果第一次召集之出席會員不足二分之一以上，則於該次召集所定時間逾一小時後進行會議，視為第二次召集。此時，只要有會員或其代表出席，會員大會即可進行決議。

三、會員大會之表決，採取每個會員一票的投票方式決定。除法律或章程另有規定外，任何決議取於出席會員的絕對多數票。

四、倘會員不能參加會議，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開二十四小時將之送達本會會址。

第二節 理事會

第十七條 (性質及組成)

一、理事會為本會的行政管理組織及執行機關。

二、理事會成員必須為單數，經會員大會選出下列三至九名成員組成：

- a) 理事會主席一人；
- b) 理事會副主席一至三人；
- c) 秘書長一人；
- d) 理事數人。

三、理事會主席、副主席及秘書長由理事會成員間相互選出。

四、理事會成員任期為三年，可連選連任。

五、第十三條第六款之規定，經適當配合適用於理事會之成員。

第十八條 (權限)

理事會權限為：

- a) 執行會員大會的決議；
- b) 籌備召開會員大會；
- c) 聘請榮譽主席、名譽主席、名譽副主席、名譽顧問；
- d) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- e) 決定會員的加入及除名；
- f) 決定設立辦事機構、分支機構和代表機構及指派各機構之負責人；
- g) 制定內部管理制度；
- h) 根據工作或聯誼之需要或為著充分發揮理事作用之目的，可設立若干專責委員或專責小組，以聯絡情誼、交流資訊、研究問題、協調事項及提出建議；
- i) 行使法例或章程沒有賦予其他機關之其他權力。

第十九條 (運作)

一、理事會每一年召開一次至兩次平常會議，由理事會主席召集。

二、理事會須有二分之一以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過。

三、倘票數相同，理事會主席有權再投一票。

第二十條 (文件之簽署)

本會在簽署任何對外產生法律效力及約束性的文件或合同時，必須由理事會主席連同一位理事的聯署簽名為有效。但

開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定，或由理事會授權給予第三者負責。

第二十一條 (理事會主席的權限)

理事會主席的權限為：

- a) 領導理事會的工作；
- b) 召集及主持理事會會議。

第二十二條 (理事會副主席的權限)

理事會副主席的權限為：

- a) 協助理事會主席管理本會事務；
- b) 在理事會主席缺席或因事暫時缺席時，代行理事會主席一職。

第二十三條 (秘書長的權限)

秘書長的權限為：

- a) 組織本會年度工作計劃；
- b) 協調各倘有之辦事機構、分支機構和代表機構之工作；
- c) 提名各倘有之辦事機構、分支機構和代表機構主要負責人，交理事會決定；
- d) 處理理事會其他日常事務。

第三節 監事會

第二十四條 (性質)

一、監事會為本會的監察機關，由三名成員組成。

二、監事會成員不得代表本會發表意見。

第二十五條 (組成)

一、監事會由下列成員組成：

- a) 監事會主席一名；
- b) 監事兩名。

二、監事會各成員的任期為三年，並得以連任。

三、監事會主席由監事會成員間相互選出。

四、第十三條第三款及第六款之規定，經適當配合適用於監事會之成員。

第二十六條 (權限)

監事會的權限為：

- a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；
- b) 審查本會帳目，核對本會財產；
- c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；
- d) 就其監察活動編制年度報告。

第二十七條 (運作)

一、監事會每年召開平常會議一次，由監事會主席召集。監事會主席認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會會議須有過半數成員及監事會主席出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事會主席有權再投票。

第五章 財產管理

第二十八條 (收入)

一、本會經費來源：

- a) 會費；
- b) 會員或非會員之捐贈；
- c) 政府或其他機構資助；
- d) 其他合法收入。

二、本會經費除用作支付本會專職工作人員的工資保險及福利待遇外，必須用於本章程規定的目標，不得在會員中分配。

第二十九條 (會費)

一、會費的額度和交納方法由理事會規定。

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第三十條 (帳目報告)

本會須設置財務開支簿，每年一次由理事會根據上述帳簿作成報告呈交會員大會。

第三十一條 (章程之解釋權)

本會章程之解釋權歸理事會。

第三十二條 (過渡性規定)

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出大會各組織的據位人。期間，本會的管理和財務工作由創會會員負責或由創會會員授權委託他人負責。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Julho de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$5,676.00)

(Custo desta publicação \$ 5 676,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

北京街街坊福利會

葡文名稱為“**Associação para Benefícios dos Moradores na Rua da Pequim**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年七月二十六日，存檔於本署之 2007/ASS/M2 檔案組內，編號為 96 號，有關條文內容如下：

北京街街坊福利會

葡文為“**Associação para Benefícios dos Moradores na Rua da Pequim**”

北京街街坊福利會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“北京街街坊福利會”。葡文名為“**Associação para Benefícios dos Moradores na Rua da Pequim**”。會址設於澳門上海街 175 號中華總商會 19 樓 F-G 座。

第二條——本會為澳門新口岸區坊眾聯誼屬會之團體會員。

第三條——本會以擁護“一國兩制”，愛澳門，團結街坊商戶，維護街坊正當權益，發揚互助精神，推廣社區活動，促進睦鄰關係，美化街道，關注民生，服務社群，辦好街坊慈善福利事業為宗旨。

第二章 會員

第四條——會員分個人會員、商號會員和團體會員。

1. 個人會員——凡願意服務本區的街坊，不分性別，年齡在十八歲以上，持合法身份證明文件，遵守本會會章者，可申請加入本會。

2. 商號會員——凡在本區從事商業經營之公司、商號，持有合法之經營文件或執照，願意遵守本會會章者，可申請加入本會。

3. 團體會員——凡已在政府註冊登記的本區各社團、學校或大廈業主聯誼會，遵守本會會章者，可申請加入本會。

第五條——街坊申請入會必須填寫入會申請表，繳交一寸半正面免冠半身照片兩張及證件影印本一份。商號會員須出具營業執照證明文件，並提交一位代表人之個人資料、照片兩張及證件影印本一份。團體會員須出具在政府註冊登記的文件，並提交一位代表之個人資料、照片兩張及證件影印本一份。個人會員、商號會員和團體會員申請入會須由會員介紹並經理事會通過，方可成為正式會員。會員分一般會員和永久會員；又分個人會員、商號會員及團體會員，每商號或團體祇可推派一至三名代表參加本會的會務活動；並可委任一名代表出席會員大會之表決及選舉，但在選舉或表決時，每商號會員或每團體會員祇可代表一票。

會員權利：

1. 選舉權及被選舉權（在入會半年後才生效）；
2. 批評及建議之權；
3. 享受本會所舉辦的文教、福利、康樂等活動之權利。

會員義務：

1. 遵守本會會章及決議；
2. 支持、參與會務工作；
3. 繳納入會基金及會費。

第六條——會員如有違反會章，破壞本會行動者，由理事會視其情節輕重，分別予以勸告，警告或開除會籍之處分。本會有權追究責任。

第三章 組織

第七條——本會採用民主集中制。

第八條——會員大會為最高權力機構，其職能如下：

1. 制定或修改會章；

2. 選舉理、監事成員；
3. 決定工作方針及重大事宜；

4. 審查及批准理、監事會的工作報告，財務報告。

第九條——理、監事會由會員大會選舉產生。

第十條——理事會為本會最高執行機構。由理監事成員互選理事三名組成。其職能如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 向會員大會報告工作及提出建議；
3. 召開會員大會。

第十一條——理、監事成員分別為理事長一名及理事兩名。監事長一名及監事兩名組成。

第十二條——本會一切責任之承擔須經會長、副會長或理事長或副理事長其中任何兩人聯名簽署方為有效。

第十三條——常務理事會由理事會負責組織成立。

第十四條——監事會為本會監察機構。下設：監事長一人、監事二人。監事會職能如下：

1. 監察理事會執行會員大會決議；
2. 定期審查賬目；
3. 列席理事會議；
4. 對有關年報及賬目制定意見書、提交會員大會。

第十五條——理監事會任期三年，連選得連任。

第十六條——本會得按實際需經由會員大會選聘社會人士為本會榮譽會長、名譽會長；理事會得選聘社會人士為本會名譽顧問和顧問。

第四章 會議

第十七條——會員大會每年召開一次。在特殊情況下由會長提議，經理監事會同意；或由超過半數會員聯署，可向理監事會提出提前或延遲召開。

第十八條——常務理事會會議每月召開一次，理事會會議每兩月召開一次，由理事長召集。在理事長認為必要時，得召開臨時會議。

第十九條——理事會須有過半數理事出席方可決議事宜，其決議取決於出席人數之過半數票。

第五章 經費

第二十條——1. 個人會員入會繳納一次性入會基金澳門幣100元，永久會員一次性繳納會費澳門幣500元，一般會員每年繳納會費澳門幣60元。

2. 商號會員入會繳納一次性入會基金澳門幣300元，永久商號會員一次性繳納會費1,500元，一般商號會員每年繳納會費澳門幣180元。

3. 團體會員入會繳納一次性入會基金澳門幣300元，永久團體會員一次性繳納會費1,500元，一般團體會員每年繳納會費澳門幣180元。

4. 一般會員會費規定於當年（公曆十二月三十一日為結算日）繳交，如逾期一年仍未繳清者，則作自動退會論，其所交之入會基金及各項費用概不發還。

第二十一條——理事會認為必要時得進行社會募捐。

第六章 附則

第二十二條——本章程經會員大會通過後實行。

第二十三條——本章程解釋權屬理事會，修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Julho de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為\$2,384.00)

(Custo desta publicação \$ 2 384,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門詩社

葡文名稱為 “*Associação da Poesia de Macau*”

英文名稱為 “*Macau Poetry Association*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年七月三十日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為98號，有關係文內容如下：

澳門詩社章程

一、定名：

中文名稱：澳門詩社（以下簡稱本社）；

葡文名稱：*Associação da Poesia de Macau*；

英文名稱：*Macau Poetry Association*。

二、會址：澳門氹仔海洋花園第二街79號杏花苑20樓P座。

三、性質：民間自願組織之非牟利文化學術團體。

四、宗旨：

1. 積極組織與推動中華詩詞研究與創作活動；

2. 加強澳門與各地在中華詩詞方面的合作與交流；

3. 出版相關學術刊物。

五、社員：

1. 凡澳門居民，承認本社章程者均可申請加入；

2. 社員應積極參加本社各項活動，不得損害本社聲譽；

3. 社員有自動退社之權利及繳交社費之義務。

六、組織：

1. 社員大會：乃本社最高權力機構，可通過及修改本社章程，選舉領導架構成員及決定社內外一切工作。

2. 領導架構：

社員大會主席：設一名，召集及主持社員大會會議。

社務委員會（或稱理事會）：是社員大會在閉會期間的最高執行和決策機構，可根據工作需要設立各專責部門。

社長（或稱理事長）：設一名，主持社務委員會會議。

副社長及執委若干名。社務委員會成員相加總數為單數，成員職能分工由內部規章規範。

監察委員會（或稱監事會）：負責監核本社賬目及社務活動。設監察委員會主席（或稱監事長）一名及監事若干名，監事會成員數目必須為單數。社務委員會和監察委員會成員不可互相兼任。

社員大會主席、社務委員會及監察委員會成員任期為三年，連選可連任。

七、社員大會每年舉行一次，經半數社員要求，可召開社員特別會議。

八、經費：來源於社員社費及各種合法資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Julho de dois mil e sete. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為\$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社會綜合研究學會

葡文名稱為 “*Associação de Estudos Sintético Social de Macau*”

葡文簡稱為 “*AESSM*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年八月二日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關係文內容如下：

第一章

總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門社會綜合研究學會”，葡文名稱為“*Associação de Estudos Sintético Social de Macau*”，葡文簡稱為“*AESSM*”。

第二條——性質

本會為非牟利團體，無存立期限。會址設於澳門提督馬路168號慕拉士大廈10樓G座。

第三條——宗旨

1) 關注社會各項事業的發展，組織有關的學術研究、培訓活動、出版學術性的刊物、參與社會公益活動及加強與國內外交流和聯繫。

第二章 會員

第四條——會員資格

會員分基本會員和榮譽會員，凡認同本會章程者，經申請獲理事會批准後便可成為會員；榮譽會員由理事會決議通過邀請社會人士出任。

第五條——會員權利及義務：

- 1) 出席會員大會、提出意見或建議；
- 2) 有選舉權及被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦之任何活動；
- 4) 有義務遵守本會章程及會員大會之決議；
- 5) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織的活動及有損本會聲譽的行為；
- 6) 若當選為本會機構成員，有義務履行任內之職責；
- 7) 凡違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，將取消其會員資格。

第三章 組織

第六條——本會領導機構包括會員大會，理事會及監事會。

第七條——本會領導機構成員由會員大會選舉或經民主協商產生，任期三年，可連選連任，同時本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第八條——會員大會

- 1) 會員大會設一名會長，一名或多名副會長，一名秘書；
- 2) 全體會員大會每年舉行一次平常會議；
- 3) 召開會員大會，須最少提前八天以信件形式通知各會員，同時通知書內須列明會議的日期，時間，地點及議程。

4) 會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論出席多少，均為有效會議。

第九條——會員大會的職權：

- 1) 制定本會的活動方針；
- 2) 審批修改本會章程；

3) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十條——理事會

- 1) 理事會由一名理事長，一名副理事長，及若干名理事組成，總人數須為單數。
- 2) 理事會職權為：
 - a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
 - b) 組織、策劃及安排本會之各項活動及招收會員；
 - c) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務；
 - d) 制作年度工作報告書和財務報告書。
- 3) 理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別理事會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。
- 4) 理事會得下設若干小組，以協助理事會推廣會務和培訓工作，成員由理事互選兼任。

第十一條——監事會

- 1) 監事會經會員大會選出，設監事長一名，副監事長一名，監事一名，其權限為：
 - a) 監督本會理事會之運作；
 - b) 查核本會財政賬目；
 - c) 就其監察活動編製年度報告；
 - d) 履行法律及章程規定之其他義務。
- 2) 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長召開；特別會議由監事長或監事會超過三分二成員要求召開。

第十二條——經理事會提名，會長認為符合條件，得聘請社會知名人士為本會榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第四章 財政

第十三條——本會的經費來源如下：

- 1) 學術研究的資助；
- 2) 社會人士或商業機構之捐贈；
- 3) 政府機構資助。

第五章 附則

第十四條——本會章未有規定之處由會員大會討論修訂，和補充適用民法典的規定。

第十五條——本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e sete. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,247.00)
(Custo desta publicação \$ 2 247,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華文化交流協會

葡文名稱為 “**Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa**”

英文名稱為 “**Chinese Cultural Exchange Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年八月一日，存檔於本署之 2007/ASS/M2 檔案組內，編號為 99 號，有關修改之條文內容如下：

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門板樟堂街 18 號永順閣 8 樓 A 座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Agosto de dois mil e sete. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$420.00)
(Custo desta publicação \$ 420,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****中國——澳門汽車會**

葡文名稱為“**Automóvel Clube de Macau — China (A.C.M.C)**”

英文名稱為“**China — Macau Autosports Club**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年八月二日，存檔於本署之2007/ASS/M2 檔案組內，編號為101號，有關修改之條文內容如下：

第一章**名稱、會址及宗旨**

第一條——中文名稱“中國——澳門汽車總會”，是澳門特別行政區這項體育運動的最高機構，其總址必須設於澳門特別行政區並在澳門推行活動及行使其管轄權。

第二條——會址設在澳門友誼大馬路澳門大賽車大樓地下；本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第三條——宗旨及範圍

1. 中國——澳門汽車總會是一個非牟利的體育組織，其目標是推動及發展機動運動。

2. 機動運動包括汽車、小型賽車、電單車及其他機動運動。

3. 提供福利及設施給予各屬會及會員享用。

4. 在以上三點所定的範圍內，中國——澳門汽車總會的主要工作是：

(1) 於本特區推動汽車、小型賽車、電單車及其他機動運動；

(2) 推動及加強汽車、小型賽車、電單車及其他機動車運動員間的交流；

(3) 設立汽車、小型賽車、電單車及其他機動運動學校，達到改善駕駛員以正確、安全及負責任的方法進行各種機動運動；

(4) 合力提高對駕駛安全及預防措施方面的警惕性；

(5) 組織汽車、小型賽車、電單車及其他機動運動的比賽，並向其他私人及官方機構推動比賽及提供協助；

(6) 與本澳公共及私人機構合作，完善與汽車、小型賽車、電單車及其他機動運動相關的法律、規章及措施；與會址設在中國或外地的同類組織聯繫，嘗試為會員獲取上述組織內會員已有的利益；

(7) 聯絡本澳各大消費商號，為會員爭取各項消費折扣優惠，以作為會員福利；

(8) 設立緊急支援小組，為在本澳道路上駕駛之會員提供指定之支援服務；

(9) 設立汽車租賃部門，為國際上同類之組織提供相應服務。

第二章**會員**

第四條——本會會員分以下三種：

1. 團體會員；

2. 個人會員；

3. 名譽會員。

第五條——(團體會員)從事機動運動的合法團體，即其具有獲本特區政府核准的章程、總址設在本澳、具當然組成的管理機關，申請加入本會且被接納者；須經理事會議決；並在每年一月繳交會費，可被接納為團體會員。

第六條——團體會員的權利及義務為：

1. 在規定期限內繳付由本會所訂的會費；

2. 遵守及使公正遵守本身團體、國際性機動運動組織和本會的章程及內部規章；

3. 尊重會員大會的決議以及國際性機動運動組織和本會理事機關所決事宜；

4. 委派代表出席本會會員大會，並享有大會之投票權；

5. 在任何情況下均與本會合作，以促進本地區及國家的機動運動，並準時在指定期限內繳交會費，不繳交會費者作自動退會論。

第七條——(個人會員)凡對機動運動有興趣及願為實現本會宗旨作貢獻者，經理事會議決，並在每年一月繳交會費，可被接納為個人會員，可享受本會所提供之一切福利，但沒有第六條第4項之權利及義務，而對於任何人士有興趣參與本會所舉辦之賽事或活動，則必須被接納為本會會員後才可享有此權利。

第八條——(名譽會員)對本會有特殊貢獻的人士可獲頒名譽會員榮銜，由理事

推薦並經理事會確認，名譽會員不需繳交會費，可享受本會所提供之一切福利，但沒有第六條第4項之權利及義務。

**第三章
管理機關**

第九條——本會的管理機關：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會；

4. 審判委員會。

第十條——為任職於管理機關的所有參選人將以一份整體名單參選；可有超過一份名單參選，但參選名單應以規定大小紙張及列明各參選人全名及附有參選人親筆簽名的個人聲明以提交參選。所有參選之名單，必須於會員大會召集日前五天內呈交總會，逾期作廢。

第十一條——所有管理機關的成員共同履行兩年一任的任期，任期可延續，可連任一次或多次。

第十二條——如管理機關出現空缺時，大會主席有權提升一位人選填補空缺，經理事會決議通過，填補上述空缺接任人的任期為任期餘下的日子。

第十三條——會員大會主席團由一名主席，一名副主席及一名秘書所組成，當主席因事不能履行職務時，由大會主席提名一位對社會有貢獻之人士，經理事會決議後執行其事務直至該任期屆滿。

第十四條——在既定開會時間後，而主席仍未出席，則由總會理事長任主席。

第十五條——會員大會為本會最高權力機構，由各屬會及沒有投票權的所有管理機關成員組成，在會員大會召開前，由各屬會派出代表一名，並須出示該屬會團體之有兩名負責人簽署及蓋章之公函授權，方可代表出席，其職權如下：

1. 討論及表決總會章程和章程的修改；

2. 選舉及罷免總會管理機關成員；

3. 審議管理機關的行為，通過或拒絕接受理事會的報告，結算表及帳目；

4. 對本特區及國家的機動車運動作出貢獻的任何行為頒發嘉獎狀；

5. 按照本章程及規章審議呈交予會員大會的上訴及對之作出決議；

6. 議決本會的解散。

第十六條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。如在有必要的情況下，或經不少於四分之三屬會以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議，會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十七條——會員大會第一次召集時，只要有多於半數屬會出席，則議會被視為有效；而第一次召集會員不足半數，第二次召集是在第一次召集後半小時作出，得以任何數目的出席屬會開會和決議有效。

第十八條——章程的修改建議只可在會員大會上討論或表決；所有章程的修改必需得到出席會員大會投票權屬會超過四分三同意才能通過。

第十九條——其他事項，按照出席屬會過半數票來決定，當有需要時主席團主席則投決定性一票。

第二十條——本會理事會由理事長一名、兩名副理事長、秘書、財政以及最少十一名最多二十一名成員組成。所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，當理事會委員未能執行職務或辭退時，由理事會決議補替人選，理事會總人數為單數。

第二十一條——理事會之權限為：

1. 計劃及指揮本會的活動；
2. 促使執行會員大會之決議；
3. 向會員大會呈交預算草案，管理帳目及活動報告書；
4. 接納新會員；
5. 訂定入會費，年度會費及各項活動之收費金額；
6. 名譽會員之確認；
7. 在法庭內外代表本會；
8. 租入及購入不動產，批准使用本會之動產及不動產，並訂定使用條件；
9. 科處暫停會籍，永遠終止會籍，譴責和警告等處分；
10. 討論及表決總會各項內部規章；
11. 領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬；
12. 制定和解釋所有處罰規則的最終決策權。

第二十二條——理事會主席有以下權限：

1. 對外代表本會；

2. 領導本會的各项行政工作；

3. 召集和主持理事會會議。

第二十三條——理事會主席可解決和決定本會任何問題，但事後應在接著的會議時知會理事會。

第二十四條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集。如理事長認為有必要時，得召開臨時會議。理事會在有過半數理事出席時方可議決事宜，決議取決於出席理事之過半數票，遇票數相同時，理事長有權再投一票。

第二十五條——理事會可委任一名或多名常設秘書及多個小組，以臨時限期與理事會訂立協議來執行職務，又給予由理事會聽取監事會意見後而訂定的薪酬；理事會為配合與世界各地機動車運動之工作，可委任對外工作小組處理對外事務工作。

第二十六條——監事會由三名成員組成，其中一人為監事長，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，負責監察理事會日常會務運作，財政行政管理行為給予意見並將之在本會報告書中發表；當監事會未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第二十七條——審判委員會由三名成員組成，其中一人為審判委員長，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，負責處理有關競賽上訴及判決的事宜；當委員未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第四章 體育小組

第二十八條——技術小組會由三名成員組成，所有成員均需理事會表決選出，領導人為理事會之當然兼任委員，負責處理有關競賽的技術事宜；當委員未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第二十九條——裁判小組會由三名成員組成，所有成員均需理事會表決選出，領導人為理事會之當然兼任委員，負責處理有關競賽的裁判事宜；當委員未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第五章 一般規定

第三十條——本會資金的組成：

1. 各屬會及會員之會費；
2. 在各项正式賽事及競賽中之報名費；
3. 給予基金的贈予或津貼；
4. 法律許可的任何其他收益。

第三十一條——管理機關（Corpos Gerentes）成員無合理原因連續超過三次缺席會議，將被替換，依照理事會委任，其職位被視為出缺並將被填補。為了方便的理由，在宣告替換前，將該事實事先通知利害關係人。

第三十二條——本會的會務年度由一月一日開始至同年十二月三十一日結束。

第三十三條——本會管理機關（Corpos Gerentes）成員不得兼任屬會（Clubes）任何管理機關成員。

第三十四條——本會的存續不設限期，其解散只可在為此目的而召開的會員大會上議決，最少須得到全體屬會會員的四分三通過方為生效。

第三十五條——在上條所指的解散獲通過情況，會員大會在表決後立即宣告構成總會財產的物業及資財的歸屬。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e sete. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為\$3,911.00)
(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門和聲戲劇曲藝會

葡文名稱為“Associação de Espectáculos de Ópera China Harmonia de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年八月二日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關修改之條文內容如下：

第九條

〔組成〕

一、……………（保留）

二、設會員大會主席1人，副主席4人。

第十三條

〔組成〕

理事會是本會的管理及執行機關，其成員為7至31人（但必須是單數）；會長1人，副會長2至4人，理事長1人，副理事長1人，秘書1人，其餘為理事。

第十四條

〔運作〕

- 一、……………（保留）
- 二、理事會召開會議，須有過半數成員出席，方可議決事項。
- 三、……………（保留）

第十五條

〔權限〕

- 理事會的權限為：
1. 理事長為理事會執行機構最高負責人，對內策劃各項會務；
 2. ……………（保留）
 3. ……………（保留）
 4. ……………（保留）
 5. ……………（保留）
 6. ……………（保留）
 7. ……………（保留）

第十六條

〔組成〕

監事會設監事長1人，副監事長2人。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e sete. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$829,00）

（Custo desta publicação \$ 829,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Técnicos de Diagnóstico e
Terapêutica de Macau**

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年八月二日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第31號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程

根據澳門診療技術人協會特別會員大會於二零零七年六月二十四日的決議，代表該會修改該會章程第一條至第十五條，其修改內容如下：

第一章

總則

第一條

名稱及地址

中文名稱為：澳門診療技術員協會；

英文名稱為：The Macao Diagnostic and Therapeutic Technician Association（簡稱：MDTTA）；

葡文名稱為：Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau（簡稱：ATDTM）。

本會設於：澳門沙嘉都喇街76號B地下。

會徽為：



第二條

期限

本會的存續期不限。

第三條

宗旨

社團宗旨為：

- a) 本會屬非牟利機構；
- b) 促進及提高診療技術服務的水平；
- c) 為專業技術與科學的發展作出貢獻；
- d) 團結診療技術人員；
- e) 爭取診療技術人員的合法權益；
- f) 促進會員之間專業上不同領域的知識交流；
- g) 為會員提供培訓、體育及文娛活動；
- h) 與政府機關、團體合作，訂定專業政策；
- i) 與其他組織、團體建立關係，以作診療技術專業內不同領域的知識交流；
- j) 加入診療技術專業的國家或國際性組織；
- k) 印刷及出版學報、期刊、書本及小冊子。

第二章

組織、職能與運作

第四條

組織架構

1) 本會設有：會員大會，理事會，監事會。

2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期叁年，可連選連任。

第五條

會員大會職能

1) 會員大會為本會最高權力機構，由理事會最少提前八日以掛號信或透過簽收的方式通知各會員，通知信應列明會議的日期、時間、地點及議程，每年最少舉行一次會議。

2) 會員大會會議由會長或副會長主持。

3) 會員大會設有會長一名、副會長一名。本會一切對外的事務，均由會長代表本會。副會長在會長缺席，缺勤或不能視事時代替之。

4) 正、副會長由理事會成員互選產生，任期叁年。

5) 不少於總數三分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

6) 除涉及下款第d)項及e)項要求四分之三出席會員的多數票及全體會員的多數票等的決議外，會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票；當票數相等時，則會員大會主持者之投票具決定性。

7) 會員大會的職權為：

a) 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間的一切會務；

b) 選出監事會成員，以負責對理事會的施政提出意見及評核；

c) 通過理事會提交的報告書，賬目及財政預算、監事會的意見書，審核及通過報告及每年帳目；

d) 選舉及免除理事會及監事會；

e) 討論及投票修改章程；

f) 決議解散本會；

g) 根據第十一條的規定，投票通過開除會籍處分；

h) 對向其提交的事項作出決議；

i) 通過內部規章。

第六條 理事會職能

1) 理事會由七至十七名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，所有本會的活動由理事會負責，任期為叁年，可連選連任。

2) 理事會設一位理事長、一至兩位副理事長、一至兩名秘書、一名財政及理事若干，由理事會成員互選產生。

3) 理事會會議由理事長召集，且要有過半數人出席時，方可議決事宜。決議取決於出席的理事的絕對多數票，當票數相等時，會長之投票具決定性。

4) 理事會的職權為：

a) 執行會員大會所有決議；

b) 處理好本會會務；

c) 根據第八條的規定，決議會員的加入，以及根據第十一條的規定，決議對會員的處分；

d) 提交工作報告及財政報告；

e) 召集會員大會；

f) 制定內部規章；

g) 議定會費。

5) 理事長的職權為：

a) 協調本會活動；

b) 將與本會有關的事務分配予理事會其他成員，為此可組成委員會。副理事長在理事長缺席、缺勤或不能視事時代之。

6) 理事會成員有權限協理其他理事會成員的工作及在其缺席、缺勤或不能視事時代之。秘書負責所有秘書處的服務，檔案及文件檔。財政負責財政交易的記帳，保管和負責所有屬於本會的財產，保存收益及支付已批准的支出。

第七條 監事會職能

1) 監事會由三或五名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為叁年，可連選連任。

2) 監事會設監事長、秘書各一名，監事一或三名，由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會的職權為：

a) 監察理事會的所有行政行為；

b) 審核財政帳目及帳簿會計；

c) 對年度報告及帳目，以及任何其他由理事會要求的事項提出意見。

第三章 會員

第八條 資格

1) 會員分榮譽會員、名譽會員、普通會員及預備會員四種。

2) 榮譽會員及名譽會員由理事會建議並由會員大會通過授予對本會有傑出貢獻的人士。

3) 普通會員數目不限，凡在澳門從事或曾從事診療技術專業的，在填寫、簽署入會登記表格及經理事會通過接納後，即可成為普通會員。

4) 預備會員數目不限，凡在診療技術專業或相關同等課程的學生，在填寫、簽署入會登記表格及經理事會通過接納後，即可成為預備會員。

第九條 義務

會員之義務為：

a) 遵守本會章程及內部規章的規定；

b) 遵守會員大會的決議；

c) 遵守理事會的決議；

d) 維護本會專業聲譽；

e) 出席會員大會的會議；

f) 接受經選舉或提名的職位；

g) 每年繳交會費及履行其他應盡的責任。

第十條 權利

會員之權利為：

a) 參加會員大會會議，參加討論及投票；

b) 選舉及被選舉為本會機關成員；

c) 參加本會舉辦的活動；

d) 享有由理事會或會員大會合法地給予的福利；

e) 收取本會刊物及章程；

f) 建議新的會員。

第十一條 處分

1) 適用於會員的處分為：警告、書面譴責、中止會籍、開除會籍。

2) 對作出違反職業道德行為的會員，由理事會決議，實施開除會籍的處分。

3) 對違反本會規章、內部規章、本會的決議或作出有損本會聲譽行為的會員，實施警告、書面譴責或開除會籍的處分。

4) 上款所指的開除會籍處分需在會員大會中投票通過，其他處分只需由理事會決議。

第十二條 紀律委員會

1) 紀律委員會由本會會長、理事長、監事長及由理事會議決選出的二或四名專業人士出席。

2) 紀律委員會會議由理事長召集。

3) 紀律委員會作出對會員實施處分的建議。

第十三條 欠款

1) 擬退會的會員應書面通知理事會及繳清至通知日的會費。

2) 欠交會費一百八十日的會員，視為自動退會，但可向理事會要求及繳交欠款，以被再接納入會。

第四章 其他規定

第十四條 經費來源

1) 本會經費來自入會費、會員會費、會員或其他實體捐助，用於支付會址維修，人員支出及其他與本會宗旨有關的活動費用。

2) 未得理事會批准，禁止會員進行任何以本會名義的募捐。

第十五條 財產處理

本會財產的售賣或轉移必須獲得理事會及監事會一致同意方可進行。

二零零七年八月二日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$3,831.00)

(Custo desta publicação \$ 3 831,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Maria Amélia Antónia, notária privada com escritório na Avenida da Praia Grande, número quatrocentos e vinte e nove, vigésimo quinto andar, certifico, para efeitos de publicação, que, por deliberação aprovada na Reunião Conjunta do Conselho de Curadores e Conselho de Administração da «Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina», realizada no dia vinte de Março de dois mil e sete, foi alterado o artigo número sete dos estatutos nos termos seguintes:

第七條

(信託委員會)

一、信託委員會由單數成員組成，最少七人，最多十五人，從被認為在基金會的任何活動領域方面具公認才幹、能力和勝任的人士中挑選。

二、信託委員會成員由基金會創立人誠興銀行股份有限公司任命，其中最少一人須為誠興銀行股份有限公司之董事會成員。

三、信託委員會成員之任期為三年，可一次或多次連任，在信託委員放棄任命或連續三次無理缺席會議或間斷性共六次無理缺席會議情況下，視為終止任命。

四、任何信託委員會成員之解任，必須在有關委員不堪當擔任此職、犯有嚴重過失或明顯無興趣任職情況下，經信託委員會以不記名投票方式決議，並最少有三分之二票數贊成方可。

五、基金會創立人誠興銀行股份有限公司指定何鴻燊博士為信託委員會永久主席，禰永明先生為信託委員會永久副主席。

六、當永久主席履行其職務屬不可能的情況下，則信託委員會永久主席之職位由禰永明先生出任。

七、倘信託委員會成員身故、因故不能視事、解任或中止任期、被除名或放棄任命而出現空缺，基金會創立人誠興銀行股份有限公司將委任符合本條第一款條件之人士填補空缺，但本條第六款所規定的情況除外。

八、信託委員會成員職務不受酬，但得獲發出席費及公幹津貼，金額由信託委員會主席訂定。

二零零七年八月一日

私人公證員 安瑪莉

Artigo sétimo

Conselho de Curadores

Um. O Conselho de Curadores é composto por um mínimo de sete membros e um máximo de quinze membros, sempre em número ímpar, escolhidos de entre personalidades de reconhecido mérito, idoneidade e competência nas áreas de gestão e de actividade da Fundação.

Dois. Os membros do Conselho de Curadores são nomeados pelo Instituidor Banco Seng Heng, S.A., devendo, pelo menos, um deles pertencer à Direcção do Banco Seng Heng, S.A.

Três. O mandato dos curadores é por período de três anos, renovável, uma ou mais

vezes, e cessa por renúncia ou por ausência injustificada a três reuniões consecutivas ou um total de seis reuniões interpoladas.

Quatro. A exclusão de qualquer curador só pode efectuar-se mediante deliberação do Conselho de Curadores, tomada por escrutínio secreto, pelo menos com dois terços de votos favoráveis, com fundamento em indignidade, falta grave ou desinteresse manifesto no exercício das suas funções.

Cinco. O Instituidor Banco Seng Heng, S.A. ora nomeia o Dr. Ho Stanley Hung Sun como presidente permanente do Conselho de Curadores e Sr. Huen Wing Ming Patrick como vice-presidente permanente.

Seis. Em caso de impossibilidade de exercício do cargo de presidente permanente do Conselho de Curadores pelo seu titular original, esse cargo defere-se ao Sr. Huen Wing Ming Patrick.

Sete. Salvo o disposto no número seis deste artigo, as vagas que ocorram no Conselho de Curadores, por morte, impedimento, cessação ou suspensão de mandato, exclusão ou renúncia de um dos seus membros, serão preenchidas por personalidades que integrem os requisitos do número um do presente artigo, a designar pelo Instituidor Banco Seng Heng, S.A.

Oito. Os membros do Conselho de Curadores não auferem remuneração pelo exercício do seu cargo, podendo, no entanto, ser-lhes atribuídas senhas de presença e ajudas de custo, de montante a fixar pelo presidente do Conselho de Curadores.

Cartório Privado, em Macau, um de Agosto de dois mil e sete. — A Notária, *Maria Amélia Antónia*.

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

澳門國際銀行股份有限公司

試算表於二零零七年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	55,372,278.80	
— 外幣	92,180,037.43	
AMCM 存款		
— 澳門元	230,145,998.21	
— 外幣		
應收帳項	97,578,844.37	
在本地之其他信用機構活期存款	95,313,085.89	
在外地之其他信用機構活期存款	89,329,416.83	
金、銀		
其他流動資產	1,907,307.23	
放款	5,196,232,958.43	
在本澳信用機構拆放	14,420,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,414,503,040.00	
股票、債券及股權	5,378,486,092.76	
承銷資金投資		
債務人	47,975,045.98	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,358,416,914.97
— 外幣		2,460,901,996.64
通知存款		
— 澳門元		2,015,939.48
— 外幣		10,626,620.59
定期存款		
— 澳門元		2,122,942,899.29
— 外幣		9,211,007,444.06
公共機構存款		39,341,325.01
本地信用機構資金		966,168.74
其他本地機構資金		
外幣借款		304,409,897.20
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		49,832,720.33
債權人		161,862,441.26
各項負債		18,486,004.27
財務投資		
不動產	102,711,932.18	
設備	20,815,671.79	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	114,510,069.41	226,095,125.86
各項風險備用金		82,140,354.66
股本		315,600,000.00
法定儲備		177,525,402.65
自定儲備		
其他儲備		313,350,852.00
歷年營業結果		588.64
總收入		419,304,807.98
總支出	323,345,724.32	
代客保管帳		
代收帳	58,633,425.93	
抵押帳	8,254,622,740.78	
保證及擔保付款 (借方)	271,797,420.06	
信用狀 (借方)	85,578,659.87	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		58,633,425.93
抵押帳 (貸方)		8,254,622,740.78
保證及擔保付款		271,797,420.06
信用狀		85,578,659.87
其他備查帳	3,638,034,545.78	3,638,034,545.78
總額	29,583,494,296.05	29,583,494,296.05

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司

試算表於二零零七年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	2,635.10	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,655,733.93	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	3,328,009.40	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	115,825.00	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		128,098.67
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	471,577.78	
遞延費用	112,885.22	
開辦費用	34,753.34	
未完成不動產		
其他固定資產	41,650.02	
內部及調整帳		
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	606,267.94	
總收入		159,843.91
總支出	918,604.85	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	10,287,942.58	10,287,942.58

董事

張子良

會計主管

黃則堅

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司（原台北國際商業銀行股份有限公司）
澳門分行

試算表於二零零七年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	571,515.30	
- 外幣	4,146,805.55	
AMCM存款		
- 澳門元	12,105,938.59	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,636,553.40	
在外地之其他信用機構活期存款	26,875,535.34	
金、銀		
其他流動資產		
放款	609,989,839.04	
在本澳信用機構拆放	59,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	183,412,225.06	
股票、債券及股權	181,661,329.28	
承銷資金投資		
債務人	14,777,883.69	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		21,645,085.86
- 外幣		414,357,693.64
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,294,003.89
- 外幣		259,564,960.69
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		247,391,700.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		4,476,514.17
債權人		16,016.33
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,725,926.29	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	7,210,395.15	11,466,769.56
各項風險備用金		21,528,445.39
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		53,269,019.53
總收入		38,976,451.53
總支出	20,872,713.90	
代客保管帳		
代收帳	11,218,889.42	
抵押帳	1,142,845,327.57	
保證及擔保付款(借方)	1,102,100.00	
信用狀(借方)	18,060,879.13	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		11,218,889.42
抵押帳(貸方)		1,142,845,327.57
保證及擔保付款		1,102,100.00
信用狀		18,060,879.13
其他備查帳	8,289,424.66	8,289,424.66
總額	2,306,503,281.37	2,306,503,281.37

分行經理

林志鴻

會計主任

湯妙

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2007

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	24,767,490.10	
- Moedas externas	39,672,590.67	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	64,910,910.94	
Valores a cobrar	9,281,393.16	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	59,012,818.31	
Depósitos à ordem no exterior	295,901,324.63	
Ouro e prata	90,104,185.32	
Outros valores	12,763,640.00	
Crédito concedido	832,338,226.96	
Aplicações em instituições de crédito no Território	20,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	-	
Acções, obrigações e quotas	175,136,952.69	
Devedores	41,063,862.31	
Outras aplicações	95,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		182,441,081.81
- Moedas externas		263,693,960.29
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		1,313,250.10
- Moedas externas		3,402,007.68
Depósitos a prazo		
- Patacas		135,853,151.93
- Moedas externas		611,610,452.15
Depósitos do Sector Público		131,810.00
Recursos de instituições de crédito no Território		20,002,853.62
Empréstimos em moedas externas		277,223,517.36
Cheques e ordens a pagar		1,260,447.81
Credores		1,903,306.82
Exigibilidades diversas		52,216,771.85
Participações financeiras	91,289,614.24	
Imóveis	109,286,809.61	
Equipamento	24,293,566.83	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	14,675,563.20	26,291,688.97
Provisões para riscos diversos		21,578,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		47,861,000.00
Outras reservas	-	1,878,845.18
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	61,821,408.88
Custos por natureza	66,252,436.25	
Proveitos por natureza		50,362,830.77
Valores recebidos em depósito	99,143,368.27	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	2,529,385,880.63	
Devedores por garantias e avals prestados	70,678,885.23	
Devedores por créditos abertos	1,978,701.43	
Credores por valores recebidos em depósito		99,143,368.27
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		2,529,385,880.63
Garantias e avals prestados		70,678,885.23
Créditos abertos		1,978,701.43
Outras contas extrapatrimoniais	98,273,980.79	98,273,980.79
TOTAIS	4,770,307,201.57	4,770,307,201.57

Comissão Administrativa nomeada por Despacho do Chefe do Executivo n.º 86/2007

H. Sousa

Cary Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2007

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	8.001,026.58	-
. Moedas externas	16,877,057.46	-
Depósitos na AMCM	-	-
. Patacas	50,309,321.37	-
. Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	11,292,561.73	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,637,511.51	-
Depósitos à ordem no exterior	871,557,095.09	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	1,570,666,132.19	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	73,500,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	686,072,689.00	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	24,243,793.08	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem	-	-
. Patacas	-	73,906,902.08
. Moedas externas	-	580,697,318.43
Depósitos com pré-aviso	-	-
. Patacas	-	25,180.89
. Moedas externas	-	1,546,346.97
Depósitos a prazo	-	-
. Patacas	-	82,168,475.27
. Moedas externas	-	1,994,439,261.07
Depositos do Sector Público	-	40,250.00
Recursos de instituições de crédito no Território	-	90,165.39
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	18,108,198.79
Empréstimos por obrigações	-	-
Cretores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	6,187,916.52
Cretores	-	-
Exigibilidades diversas	-	27,465,732.13
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	9,596,490.27	-
Equipamento	5,365,718.06	-
Custos pluriénais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	97,799,409.77	189,262,465.23
Provisões para riscos diversos	-	17,000,304.43
Capital	-	200,000,000.00
Reserva legal	-	75,300,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	139,507,055.29
Custos por natureza	70,142,459.93	-
Proveitos por natureza	-	98,287,091.70
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	-	-
Valores recebidos em caução	5,259,064,195.81	-
Devedores por garantias e avales prestados	73,380,208.32	-
Devedores por créditos abertos	95,172,237.96	-
Cretores por valores recebidos em depósito	-	-
Cretores por valores recebidos para cobrança	-	-
Cretores por valores recebidos em caução	-	5,259,064,195.81
Garantias e avales prestados	-	73,380,208.32
Créditos abertos	-	95,172,237.96
Outras contas extrapatrimoniais	8,338,614,353.21	8,338,614,353.21
T O T A I S	17,270,263,659.49	17,270,263,659.49

O Administrador,

Kenneth K. H. Cheong

A Chefe da Contabilidade,

Theresa M. I. Leng

(是項刊登費用為\$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2007

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	60.000.000	
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	541.589	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	51.978.967	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	3.519.324	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	178.000.000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	13.652.135.900	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		241.156.896
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		13.298.547.426
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		2.908.771
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		120.000.000
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	62.938	32.075
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	204.883	118.772
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	194.982.062	335.337.376
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		
CAPITAL		120.000.000
RESERVA LEGAL		768.258
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		3.073.032
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		17.776.441
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	528.452.370	
PROVEITOS POR NATUREZA		530.158.986
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5.325.314.625	5.325.314.625
TOTAIS	19.995.192.658	19.995.192.658

O Chefe da Contabilidade,

Joaquim Florêncio

O Director-Geral,

João Magalhães Domingos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2007

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,107,903.43	
- Moedas externas	6,090,779.54	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	23,580,029.88	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11,527,037.77	
Depósitos à ordem no exterior	1,604,189.54	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,200,549,520.26	
Aplicações em instituições de Crédito no Território		-
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	655,818,786.31	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	61,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		35,651,514.33
- Moedas externas		94,896,225.39
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		31,899,576.84
- Moedas externas		1,198,976,550.91
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		524,134,992.35
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,228,393.08
Credores		32,959.11
Exigibilidades diversas		2,677,303.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,860,604.46	
Equipamento	429,622.50	
Custos pluriennais	252,705.75	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	33,882.35	
Contas internas e de regularização	5,540,169.44	3,701,653.13
Provisões para riscos diversos		13,839,092.01
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		52,440,952.97
Custos por natureza	41,445,709.89	
Proveitos por natureza		54,361,728.00
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	171,820,193.76	
Devedores por Créditos abertos	6,795,560.72	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		171,820,193.76
Créditos abertos		6,795,560.72
Outras contas extrapatrimoniais	24,441,256.42	24,441,256.42
TOTAIS.....	2,217,897,952.02	2,217,897,952.02

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei

聯豐亨保險有限公司

資產負債表

二零零六年十二月三十一日

澳門元

資產	小計	合計
有形資產		10,065,222.97
財務資產		
費用及責任免除	62,383,954.05	
擔保技術準備金資產-自有的		
· 定期存款	15,327,971.32	
· 不動產	0.00	
· 有價證券	33,883,652.50	
· 有價證券價值變動	(27,243.50)	
存出保證金	0.00	111,568,334.37
遞延費用		1,510,405.78
分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	8,537,351.38	
分保業務	807,324.50	
分保公司參與賠償準備金		
直接業務	4,912,765.34	
分保業務	554,482.25	14,811,923.47
雜項債務人		
分保公司(分入)	4,572,964.98	
分保公司(分出)	70,695.48	
共保公司	170,358.11	
投保人	7,541,355.22	
中介人	0.00	
政府機構	0.00	
其他	4,580.49	
(壞賬呆賬準備金)	(311,713.18)	12,048,241.10
應收保費		
應收保費	5,357,591.83	
(保費註銷準備金)	0.00	5,357,591.83
暫記帳目		
· 預付費用及預收收益		
· 應收利息	362,787.78	
· 其他預付費用及預收收益	459,637.79	822,425.57
銀行存款		
活期存款	5,939,112.04	
定期存款	41,583,910.09	47,523,022.13
現金		11,590.00
資產總額		203,718,757.22

負債、資本及盈餘	小計	合計
負債		
現存風險準備金		
直接業務	30,018,643.71	
分保業務	3,252,557.32	33,271,201.03
賠償準備金		
直接業務	33,410,022.69	
分保業務	2,805,755.78	36,215,778.47
雜項準備金		1,703,694.00
雜項債權人		
分保公司(分入)	0.00	
分保公司(分出)	5,257,185.87	
共保公司	31,305.22	
政府機構	570,206.13	
其他	1,903,801.15	7,762,498.37
借款及墊款		0.00
應付佣金		2,176,697.78
提供保證之債權人		2,125,571.06
預付費用及預收收益		5,562,591.94
負債總額		88,818,032.65
資本及盈餘		
資本		40,000,000.00
準備金		
法定準備金	14,174,964.97	
自由準備金	3,015,310.75	17,190,275.72
價格變動		80,513.93
歷年損益滾存		45,082,973.80
損益(除稅前)	14,155,358.58	
稅項準備金	(1,608,397.46)	
損益(除稅後)		12,546,961.12
資本及盈餘總額		114,900,724.57
負債、資本及盈餘總額		203,718,757.22

營業表（非人壽保險公司）

二零零六年度

借方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般賬項	小計	合計
現存風險準備金								
直接業務	940,165.62	377,886.09	1,148,521.16	9,765.79	4,763,973.04		7,240,311.70	
分保業務	213,918.17	17,228.23	2,317.21	0.00	0.00		233,463.61	7,473,775.31
佣金								
直接業務	1,623,250.18	16,458,741.44	1,445,330.93	151,303.40	6,245,217.05		25,923,843.00	
分保業務	196,757.86	1,683,536.07	8,382.38	137,526.15	746,580.54		2,772,783.00	28,696,626.00
給投保人折扣(直接業務)	2,558,936.54	1,097,696.82	1,531,556.66	96,952.29	862,109.77		6,147,252.08	6,147,252.08
分保費用								
直接業務								
· 分出保費	3,076,316.22	11,033,769.35	2,701,870.20	403,728.61	18,853,868.45		36,069,552.83	
· 現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
· 賠償準備金減少(分保業務)	96,224.10	118,030.00	0.00	288.40	0.00		214,542.50	
分保業務								
· 分出保費	0.00	348,852.59	0.00	5,041.41	2,408,689.58		2,762,583.58	
· 現存風險準備金減少(分保業務)	6,025.50	0.00	0.00	0.00	262,425.02		268,450.52	
· 賠償準備金減少(分保業務)	0.00	250.00	0.00	0.00	0.00		250.00	39,315,379.43
賠償								
直接業務								
· 已付	4,133,208.76	293,498.33	10,049,975.29	15,375.23	9,326,116.93		23,818,174.54	
· 準備金	600,757.16	33,897.49	9,909,500.12	30,150.65	1,651,327.61		12,225,633.03	
分保業務								
· 已付	743,683.49	337,846.36	(261.95)	26,681.35	282,729.36		1,390,678.61	
· 準備金	478,332.79	1,086.72	1,931.07	23.48	1,029,154.34		1,510,528.40	38,945,014.58
一般費用						12,867,765.67	12,867,765.67	12,867,765.67
財務費用						352,714.60	352,714.60	352,714.60
其他費用						433,667.31	433,667.31	433,667.31
攤折 / 攤銷								
固定資產						1,321,718.38	1,321,718.38	1,321,718.38
遞延費用						1,510,254.75	1,510,254.75	2,831,973.13
財務準備金						53,935.42	53,935.42	53,935.42
本年度營業收益						12,480,552.44	12,480,552.44	12,480,552.44
總額	14,667,576.39	31,802,319.49	26,799,123.07	876,836.76	46,432,191.69			149,598,655.97

貸方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般賬項	小計	合計
保費								
直接業務	16,110,057.94	28,166,699.01	20,330,517.53	1,077,743.03	41,269,325.38		106,954,342.89	
分保業務	5,149,209.29	2,848,633.75	51,451.02	211,958.97	5,719,075.05		13,980,328.08	120,934,670.97
分保收益								
直接業務								
· 佣金(包括紅利分配)	62,452.30	7,624,201.47	1,736.41	120,541.60	4,850,946.81		12,659,878.59	
· 賠償分擔	109,108.48	195,152.39	1,215,991.60	4,238.60	3,161,986.20		4,686,477.27	
· 分保公司參與現存風險準備金	95,463.37	202,595.70	2,362.20	7,557.31	2,349,925.82		2,657,904.40	
· 分保公司參與賠償準備金	0.00	0.00	871,310.74	0.00	323,672.88		1,194,983.62	
分保業務								
· 佣金(包括紅利分配)	0.00	79,610.15	0.00	756.22	318,781.82		399,148.19	
· 賠償分擔	0.00	170.00	0.00	0.00	124,571.58		124,741.58	
· 分保公司參與現存風險準備金	0.00	40,972.11	0.00	331.96	0.00		41,304.07	
· 分保公司參與賠償準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	457,017.63		457,017.63	22,221,455.35
現存風險準備金減少								
直接業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保業務	0.00	0.00	0.00	13,425.72	288,678.19		302,103.91	302,103.91
賠償準備金減少								
直接業務	353,238.05	178,419.75	0.00	0.00	0.00		531,657.80	
分保業務	0.00	71,110.00	283.39	7,023.46	0.00		78,416.85	610,074.65
其他收入								
財務上						4,655,710.26	4,655,710.26	5,441,989.17
其他						786,278.91	786,278.91	88,361.92
財務準備金減少						88,361.92	88,361.92	88,361.92
總額	21,879,529.43	39,407,564.33	22,473,652.89	1,443,576.87	58,863,981.36			149,598,655.97

損益表

二零零六年度

澳門元

		淨值			
虧損				收益	
純利稅準備金		1,608,397.46		營業帳收益	12,480,552.44
淨收益		12,546,961.12		本年度非經常性收益	1,674,806.14
總額		14,155,358.58		總額	14,155,358.58

會計

張德通

副總經理

苗秋月

董事會暨監事會聯合報告書

本公司二零零六年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司於財政年度內經營保險業務。

二零零六年澳門一般(非人壽)保險市場隨着澳門經濟的增長，有著顯著的發展。根據澳門金融管理局臨時統計數字，二零零六年澳門非人壽保險毛保費收入為7.25億澳門元(下同)，較零五年增長27.4%。

本公司二零零六年毛保費收入為1.21億元，較二零零五年增加2,352萬元，增幅24.14%。

業績及盈餘分配

本公司營運結果列於財務報表一欄中之第三頁至第十一頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案將呈股東週年大會通過。

董事及監事

本財政年度內董事成員為：馮嘉鏊、黎振強、李德濂、何厚鏗、李展鴻、陸永根、馬秀立、邵衛國、施子學(2006年7月1日離任)、永亨銀行股份有限公司及恒生保險有限公司。

本財政年度內監事成員為：何鴻燊、誠興銀行股份有限公司及袁福和。

核數師

本公司財務報表由畢馬威會計師事務所查核完畢後，經監事會建議並於股東週年大會決議通過，復聘畢馬威會計師事務所為公司二零零七年度之核數師。

馮嘉鏊董事長

何鴻燊監事會主席

澳門二零零七年三月三十日

核數師報告

致 聯豐亨保險有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核聯豐亨保險有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月六日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

KPMG

二零零七年三月六日於澳門

主要股東

股東名稱	股份數目	佔股比例
大豐銀行有限公司	152,400	38.10%
中銀集團保險有限公司	128,000	32.00%
永亨銀行股份有限公司	48,000	12.00%
誠興銀行股份有限公司	23,500	5.88%

本公司出資超越有關機構資本 5% 之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
聯豐亨人壽保險股份有限公司	450,000	75.00%

股東大會執行委員會

主席：何厚鏗
副主席：永亨銀行股份有限公司
秘書：誠興銀行股份有限公司

董事會

董事長：馮嘉鏊
副董事長：黎振強、李德濂
董事：何厚鏗、李展鴻、邵衛國、陸永根、馬秀立、
永亨銀行股份有限公司、恒生保險有限公司
施子學（2006年7月1日離任）
秘書：苗秋月

監事會

主席：何鴻燊
委員：誠興銀行股份有限公司
袁福和
副總經理：苗秋月
會計：張德通

（是項刊登費用為 \$7,544.00）
(Custo destas publicações \$ 7 544,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

資產負債表

二零零六年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		719,117.87
財務資產		
費用及責任免除		
· 股票	3,961,865.86	
· 債券	8,590,200.00	
· 其他	11,066,052.15	
· 有價證券價值變動	(487,069.12)	23,131,048.89
擔保技術準備金資產- 自有的		
· 定期存款	24,208,737.86	
· 不動產	0.00	
· 債券	48,005,001.45	
· 其他(攤折金額)	0.00	
· 有價證券價值變動	(194,286.35)	72,019,452.96
保證金存款		48,395.00
遞延費用		
維修及保養	0.00	
(劃銷金額)	0.00	0.00
分保公司參與數值準備金		
直接業務	529,016.41	529,016.41
分保公司參與賠償準備金		
直接業務	3,450,000.00	3,450,000.00
雜項債務人		
投保人	0.00	
中介人	0.00	
其他	408,084.88	408,084.88
應收保費		201,742.76
暫記帳目		
預付費用及預收收益		
· 應收利息	955,100.68	
· 其他預付費用及預收收益	69,449.95	1,024,550.63
銀行存款		
活期存款	3,094,242.07	
定期存款	55,140,595.12	58,234,837.19
現金		3,030.00
資產總額		159,769,276.59

負債、資本及盈餘	小 計	合 計
負 債		
數值準備金		
直接業務	96,159,773.65	96,159,773.65
賠償準備金		
直接業務	4,386,962.81	4,386,962.81
雜項準備金		0.00
雜項債權人		
分保公司(分出)	1,714,954.06	
投保人	716,525.70	
政府機構	83,713.79	
其他	1,682,436.85	4,197,630.40
應付佣金		191,636.27
預付費用及預收收益		2,326,012.31
負債總額		107,262,015.44
資本及盈餘		
資本		60,000,000.00
歷年損益滾存		(9,578,162.81)
損益(除稅後)		2,085,423.96
資本及盈餘總額		52,507,261.15
負債、資本及盈餘總額		159,769,276.59

營業表 (人壽保險公司)

二零零六年度

借方

澳門元

	人壽及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	25,124,805.19		25,124,805.19	25,124,805.19
佣金				
直接業務	2,022,882.22		2,022,882.22	2,022,882.22
給投保人折扣(直接業務)	31,591.06		31,591.06	31,591.06
分保費用				
直接業務				
· 分出保費	4,342,966.37		4,342,966.37	4,342,966.37
賠償				
直接業務				
身故	1,006,092.00		1,006,092.00	
退保	64,997.01		64,997.01	
其他	632,276.40		632,276.40	
準備金	3,395,443.41		3,395,443.41	5,098,808.82
一般費用		5,863,001.13	5,863,001.13	5,863,001.13
財務費用		94,791.76	94,791.76	94,791.76
其他費用		37,790.00	37,790.00	37,790.00
攤折 / 劃銷				
固定資產		419,213.52		
遞延費用		0.00	419,213.52	419,213.52
財務準備金		0.00	0.00	0.00
本年度營業收益		199,439.00	199,439.00	199,439.00
總額	36,621,053.66	6,614,235.41		43,235,289.07

貸方

澳門元

	人壽及定期金	一般帳項	小計	合計
保費				
直接業務	31,092,899.85		31,092,899.85	31,092,899.85
分保收益				
直接業務				
· 佣金(包括紅利分配)	1,633,327.41		1,633,327.41	
· 賠償分擔	928,417.06		928,417.06	
· 分保公司參與數值準備金(分保業務)	35,092.78		35,092.78	
· 分保公司參與賠償準備金(分保業務)	2,850,000.00		2,850,000.00	5,446,837.25
服務收益				
私人退休基金管理費		1,269,957.21	1,269,957.21	
其他		0.00	0.00	1,269,957.21
其他收益				
財務上		5,346,556.43		
其他		49,722.57	5,396,279.00	5,396,279.00
財務準備金減少		29,315.76	29,315.76	29,315.76
總額	36,539,737.10	6,695,551.97		43,235,289.07

損益表

二零零六年度

澳門元

淨值			
虧損		收益	
淨收益	2,085,423.96	本年度營業帳收益	199,439.00
		本年度非經常性收益	1,885,984.96
總額	2,085,423.96	總額	2,085,423.96

會計

副總經理

張德通

林正光

董事會暨監事會聯合報告書

本公司二零零六年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍及營業概況

本公司於財政年度經營人壽險產品及私人退休金管理業務。

二零零六年澳門人壽保險保費收入估計為17.52億澳門元（下同），較二零零五年增長4.7%。

本公司二零零六年人壽保費收益達3,106萬，完成指標97%，但對比二零零五年6,123萬則下跌49%，主要是因為零六年沒有推出零五年之「蓄達易」躉繳保證回報儲蓄產品所影響。新單業務達716萬，完成指標72%。

在管理私人退休金業務方面，總管理資產達8.85億。對比二零零五年增加1.39億，按資產淨值計算二零零六年本公司佔澳門私人退休金市場三分之一。

營運結果

本公司營運結果列於財務報表一欄中之第三頁至第七頁。

董事及監事

本財政年度內董事成員為：馮嘉鏊、黎振強、李德濂、李展鴻、甄錦栢、陸永根及施子學（2006年7月1日離任）。

本財政年度內監事成員為：伍華、馬秀立及袁福和。

核數師

本公司財務報表由畢馬威會計師事務所查核完畢，經監事會建議並於股東週年大會決議通過，復聘畢馬威會計師事務所為公司二零零七年度之核數師。

馮嘉鏊董事長

伍華監事會主席

澳門二零零七年三月三十日

核數師報告

致 聯豐亨人壽保險股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核聯豐亨人壽保險股份有限公司截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年三月六日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

KPMG

二零零七年三月六日於澳門

主要股東

股東名稱	股份數目	佔股比例
聯豐亨保險有限公司	450,000	75.00%
永亨保險代理有限公司	45,000	7.50%

本公司出資超越有關機構資本 5% 之名單

機構名稱	股份數目	佔股比例
無		

股東大會執行委員會

主席： 聯豐亨保險有限公司

副主席： 永隆保險有限公司

秘書： 創興保險有限公司

董事會

董事長： 馮嘉濤

副董事長： 黎振強

董事： 李德濂、李展鴻、甄錦栢、陸永根、
施子學（2006年7月1日離任）

秘書： 林正光

監事會

主席： 伍華

副主席： 馬秀立

委員： 袁福和

副總經理： 林正光

會計： 張德通

（是項刊登費用為 \$7,442.00）
(Custo destas publicações \$ 7 442,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$165.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 165,00